



15<sup>e</sup> Festival international du livre

**Saint-Malo**  
**Etonnants Voyageurs**  
*avec*

**Télérama**

29-31 mai 2004

[www.etonnants-voyageurs.net](http://www.etonnants-voyageurs.net)

Donner aux jeunes le goût de la lecture et de l'écriture

Les centres E.Leclerc soutiennent activement  
le Concours de Nouvelles Etonnantes Voyageurs et publient le recueil...

# Nouvelles de la Caraïbe

Préface de Gisèle Pineau

Depuis 4 ans, les centres E.Leclerc parrainent le Concours d'Écriture de Nouvelles Etonnantes Voyageurs, ouvert aux collégiens et lycéens de toute la France. Ils récompensent les lauréats et publient un recueil réunissant les meilleures nouvelles. Edité en format poche à 30 000 exemplaires, le recueil est diffusé gratuitement à Saint-Malo pendant le festival, puis dans les Espaces culturels E.Leclerc et sur demande par téléphone (ALLO E.Leclerc - n° Azur 0810 870 870 - *prix d'un appel local depuis un poste fixe*).

**E. LECLERC** 

Partenaire officiel du Festival  
Saint-Malo Etonnantes Voyageurs



DR

## 42

Films sur Haïti et sur la Caraïbe, mais aussi portraits d'écrivains, films de fiction, récits d'aventures et documentaires, la sélection "films" du festival est plus riche que jamais.

- 5 Un festival "pas comme les autres", par René Couanau, Maire de Saint-Malo, Député d'Ille-et-Vilaine.
- 5 Iles en vue, par Michel Le Bris
- 8 Une immense librairie
- 10 Les Coups de cœur Télérama



DR

## 18

L'Haïtien Gary Victor, parmi les quelques cent-cinquante invités du festival.

## 18 Les auteurs

Robert Antoni, Patrick Chamoiseau, Gil Courtemanche, Raphaël Confiant, Édouard Glissant, Debra Magpie Earling, Fabienne Kanor, Jim Nisbet, William Gibson, Jamal Mahjoub, Robert Stone, Redmond O'Halon, Frénkétienne... et tous les autres invités du festival.

## 28 Le programme

Café littéraire, rencontres, débats, projections, spectacles, émissions de radio en direct... Le programme lieu par lieu.

## 42 Films

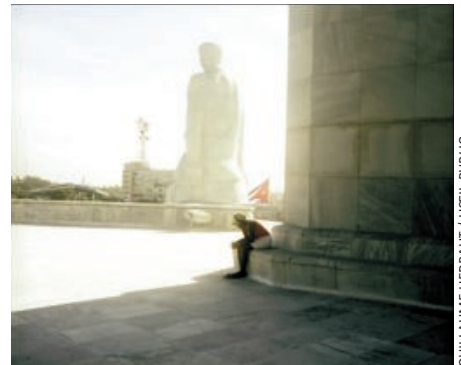
Récits d'expédition, chasses au trésor, reportages au bout du monde, portraits d'écrivains... Les résumés de tous les documentaires.

## 50 Expositions

Toutes les couleurs du voyage.

## 58 Festival jeunesse

Guide des auteurs et animations



GUILLAUME HERBAUT / L'ŒIL PUBLIC

## 10

## Télérama à la rencontre des littératures caraïbes

### ■ LE FESTIVAL DE SAINT-MALO A QUINZE ANS.

Quinze ans de voyages littéraires, de bourlingues et de confrontations, de rencontres du bout du monde, de curiosités tous azimuts. Quinze ans de paris sur l'ouverture et le romanesque. Saint-Malo est une belle aventure. Aventure humaine : rassembler tant d'écrivains, tant de lecteurs est chaque fois une sorte de gageure. Aventure intellectuelle aussi, forte d'une conviction : si la littérature ne peut pas changer le monde, elle peut aider à en saisir la complexité, elle est un lieu d'affrontement et de paix, une invitation au métissage. Autant de raisons qui expliquent la présence fidèle de Télérama à Saint-Malo.

Pour son quinzième anniversaire, les Etonnants voyageurs se tournent vers les Caraïbes. Vers Haïti qui fête dans la violence les deux siècles de son indépendance, vers Cuba qui vacille sous le poids de son histoire et la longévité de son vieux dictateur, vers les Antilles françaises, îles d'Amérique et pointe avancée de l'Europe. Télérama a choisi de faire entendre leurs voix où se mêlent et se répondent, bousculés par le créole, l'anglais, le français et l'espagnol. Oui, cette année encore, les journalistes de Télérama seront présents à Saint-Malo qui fait si bien écho à leur manière de lire et de vivre la littérature.

Marc JÉZÉGABEL

Directeur de la rédaction de Télérama



Le Festival Saint Malo Etonnants Voyageurs est une coproduction de l'association Etonnants Voyageurs et de la Ville de Saint-Malo. Avec la participation de : Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Ministère de l'Outre-Mer, Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Bretagne, Guadeloupe et Martinique, Département des Affaires Internationales, Centre national du Livre), Ministère des Affaires Étrangères, Conseil général d'Ille-et-Vilaine, Conseil régional de Bretagne, Fondation Européenne de la Culture, Centres et Espaces Culturels E. Leclerc, Caisse d'Épargne de Bretagne, INA Atlantique, Peugeot Saint-Malo, Arte, France 3 Ouest, RFO, Ouest France, Le Monde, Télérama, France Inter, France Culture, France Info, France Bleu. Avec l'aimable participation des Vins Bouvet Ladubay et le soutien du Théâtre des Écrivains, Gédéon Programmes, Le Magazine Littéraire, Ulysse, TV Rennes.



en public de La Rotonde

Vendredi 28 mai  
18h - 19h30

"Travaux publics"  
par Jean Lebrun

Samedi 29 mai  
13h - 14h30

"Travaux publics"  
par Jean Lebrun

15h - 16h30

"Tout arrive"  
par Marc Voinchet

17h - 18h

"Appel d'air "  
par Marie-Hélène Fraïssé

18h15 - 19h30

"En étrange pays"  
par Gilles Lapouge

Dimanche 30 mai  
11h - 12h30

"Carnet nomade"  
par Colette Fellous

une radio de Radio France

# Un festival "pas comme les autres"

J'ai feuilleté, un de ces derniers soirs, le bel album édité en 1999 chez Arthaud par Daniel Mordzinski, pour fêter les dix premières années d'"Etonnants Voyageurs – Saint-Malo".

Photos noir et blanc, profils de voyageurs-écrivains dans le vent, sur les grèves, aux terrasses, souvenirs d'entretiens trop brefs, de fulgurances devant un public littéralement saisi au Café littéraire, de livres découverts et relus, d'instantanés rares et d'amis disparus, revenus, et retrouvés comme quittés d'hier... Nostalgie ? Non, plaisir d'espérer retrouver les mêmes émotions chaque année, à chaque édition.

Voici la 15<sup>e</sup> ... déjà !

On a dit souvent que ce festival-là n'était pas "comme les autres" dont beaucoup ont surgi depuis, et c'est tant mieux pour la littérature. Non, "pas comme les autres", ces Etonnants Voyageurs – Saint-Malo, qui font se rencontrer dans le même bonheur un public exceptionnel et des écrivains du monde entier se retrouver ici chez eux, de la façon la plus simple et la plus cordiale qui soit...

Cette année, Saint-Malo devient, pendant trois jours, la capitale culturelle des Caraïbes, île recevant les îles, dans un foisonnement de nouveaux et anciens livres, de films, de musiques, d'expositions, de joyeuses retrouvailles et d'échanges passionnés.

Car c'est cela aussi, la magie d'Etonnants Voyageurs : réussir chaque année à nous faire aborder un nouveau monde, tout en conservant intacts les curiosités et les enthousiasmes pour les mondes découverts lors des précédentes éditions.

Avec Jacques Meunier, "l'écrivain-voyageur par excellence", compagnon disparu après tant d'autres familiers des premiers temps, et qui nous disait, je m'en souviens, "partir, c'est prendre congé...", nous souhaitons à nos visiteurs une chaleureuse et malouine bienvenue.

René COUANAU

*Maire de Saint-Malo*

## Iles en vue !

À quoi tient l'extraordinaire richesse des littératures caribéennes ? Certainement à l'immensité de la douleur qu'elles prennent en charge, et transcendent. D'être au carrefour de l'Ancien et du Nouveau Monde, de s'exprimer en plusieurs langues, de se nourrir du télescopage de cultures du monde entier, ou presque, a donné à ces littératures leur force singulière, de conjuguer l'extrême singularité et l'universalité la plus incontestable. Mais prenons garde, lorsque nous vantons la richesse du "métissage culturel" qu'il ne s'agit jamais, là où il produit des œuvres fortes, d'une promenade touristique, d'un simple "choix de vie" mais d'une souffrance immense, si indicible que seuls, le chant, la musique, la littérature, l'art, enfin, pouvaient la porter. Ces littératures sont nées de l'enfer, d'un enfer

de chaînes, de fouets, de lynchages, de viols, d'un "nuit et brouillard" de plusieurs siècles. Et cette douleur est au travail à l'intérieur même de la langue : non pas simplement l'adjonction de mots savoureux, mais un combat, et un incessant débat. À travers lesquels des voix singulières tentent d'affirmer leur radicale étrangeté, l'hétérogénéité des cultures qu'elles habitent, la prégnance de l'oralité, la force des rythmes. Rien "d'exotique" pourtant, à y regarder de plus près, mais là encore, et il sera passionnant d'en débattre au fil de ces journées, des manières singulières de nous reconduire à l'énigme même de la langue, et au rapport complexe qu'entretient tout écrivain avec la langue — à l'essence même de la littérature.

Michel LE BRIS

*Directeur du festival*

# OFFRE SPÉCIALE D'ABONNEMENT À **LiRE:**

Saint-Malo  
Étonnants  
Voyageurs



1 an d'abonnement  
Les plus beaux paysages de Bretagne  
dans une vision circulaire à 360°

Pour  
**39€**  
seulement  
au lieu de 88,10 €

Soit 49,10 €  
de réduction !

ST0435



## BULLETIN D'ABONNEMENT

à renvoyer accompagné de votre règlement à : LIRE - Service Abonnements - 60649

4,9 € et les numéros doubles au prix de 5,5 €.

d e

**OUI**, je désire bénéficier de votre offre exceptionnelle :  
1 an d'abonnement à ~~LiRE~~ (10 n°s) + « Bretagne 360° » pour 39€ seulement au lieu de 88,10 €, soit une économie de 49,10€.

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code Postal : [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] Ville : \_\_\_\_\_

Vous pouvez également, si vous le souhaitez, acquérir séparément :

SML004

## Saint-Malo, lieu du dialogue des cultures

Cette année, le festival "Etonnants voyageurs" nous emmène au large des Caraïbes, à la découverte de l'extraordinaire richesse des littératures de ces îles : un double pluriel qui évoque d'emblée l'extraordinaire richesse des lettres caraïbes, multiples, métissées, nourries du tragique et de la gloire de l'histoire, des drames et des espérances du présent, au plus loin des clichés d'un exotisme facile, au plus proche de la vocation universelle et de la diversité de la culture.

Merci à Michel Le Bris et à tous ceux, auxquels le ministère de la culture et de la communication s'associe, qui ont amarré au cœur de la cité malouine cette âme si riche, si nuancée, à la fois tourmentée et radieuse, combative et enchantée, grave et lumineuse, qui transparaît dans les romans et les poèmes offerts à notre découverte.

2004 : c'est l'année d'un double bicentenaire, de l'indépendance d'Haïti et de la naissance de Victor Schoelcher. Cette mémoire restera présente tout au long des rencontres, des échanges, des débats qui font la saveur de ces trois jours de voyages, par-delà la littérature, aux frontières du théâtre, des expositions, des films documentaires : oui, Saint-Malo est cette année encore, grâce à vous, le lieu du dialogue des cultures.

**Renaud DONNEDIEU de VABRES**  
*Ministre de la culture et de la communication*

## Les Caraïbes, une part de nous-mêmes

À l'évocation des Caraïbes, l'imaginaire européen se peuple de préjugés et de clichés exotiques. Loin, très loin des stéréotypes, ancrés dans l'ignorance ou véhiculés par la société marchande, le monde caribéen est, en réalité, au cœur des questions contemporaines sur la mémoire de l'Occident et la mondialisation culturelle.

Notre pays et la Caraïbe ont une longue histoire partagée, faite d'ombres et de lumières. Les Antilles françaises, la Guyane, nous imposent, à nous Français, un regard neuf sur le passé et nous invitent à en assumer toutes ses composantes. La révolte des esclaves et le souvenir de ceux, qui comme Toussaint Louverture et Louis Delgrès sont morts pour la liberté, en fait partie. Pour faire écho à ces luttes qui permirent l'abolition de l'esclavage, au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la France doit, aujourd'hui, conduire l'indispensable travail de mémoire.

Miroir et réceptacle d'une Histoire souvent tumultueuse et dérangeante, la littérature de la Caraïbe est également le lieu où se pense la diversité du monde, car le multiculturalisme et le métissage y sont à l'œuvre depuis fort longtemps. La République française est forte de la pluralité des expressions culturelles de ses populations. Cependant cette évidence se heurte à des réticences et à des craintes infondées. Là aussi la Caraïbe est, pour nous, Français, source d'enseignement et de leçon.

C'est pourquoi, en ces temps incertains, je me réjouis du choix éminemment politique du Festival "Etonnants Voyageurs" de mettre, cette année, les littératures caribéennes à l'honneur. Leur vigueur et leur qualité sont le signe d'une indéniable créativité. Aujourd'hui encore la jeune génération d'écrivains de Martinique, de Guadeloupe ou de Guyane, à l'image de celle des pères fondateurs, bouscule, subvertit et enrichit la langue et les lettres françaises.

**Brigitte GIRARDIN**  
*Ministre de l'outre-mer*

### Quel lecteur, dès sa prime jeunesse,

n'a pas rêvé des Caraïbes ? Dans l'océan littéraire qui s'ouvrait devant nous, nous croisons avec Stevenson, Jim Hawkins et le Capitaine Flint, les Armadas chargées d'or et les frères de la Côtes. En inglant sous ces latitudes, la 15<sup>e</sup> édition d'Etonnants Voyageurs rappelle que la lecture est d'abord, pour l'adulte comme pour l'enfant, un plaisir de découverte autant qu'un désir d'aventure.

Le Conseil régional s'inscrit dans la poursuite de cet objectif au long cours. Cette nouvelle édition d'Etonnants Voyageurs aura été l'occasion pour plus de 1 000 lycéens bretons d'imaginer, de lire et d'écrire autour du thème des Caraïbes. Une journée leur sera consacrée au sein du festival afin que le public puisse prendre connaissance de la variété et de la qualité des travaux réalisés. Cette initiative de la Région permet aux jeunes d'aller à la rencontre des écrivains, des éditeurs et des libraires. Elle est aussi bien souvent un nouveau point de départ, ludique et dynamique, pour découvrir ou approfondir cet océan d'émotions que représente la lecture.

À Saint-Malo, en Bretagne, peut être plus qu'ailleurs, les lecteurs sont d'impénitents chercheurs de trésor. Ils sont de toutes les Odyssées. De toutes les aventures, des Glénan aux Antilles, des Barbade aux côtes de Bretagne, les Caraïbes parlent, cette année, à ces étonnants voyageurs qui n'ont d'autres horizons que ceux de leur imagination. Alors, bonne lecture et bon vent !

**Jean-Yves LE DRIAN**  
*Président du Conseil régional de Bretagne*

**En quatorze ans**, le festival malouin Etonnants Voyageurs a essaimé à Bamako, Dublin, Missoula (Montana) et Sarajevo : cette réussite internationale honore ses organisateurs ainsi que Saint-Malo et l'Ille-et-Vilaine.

Pour sa quinzième édition, fidèle à sa vocation initiale, il nous entraîne au-delà de nos frontières linguistiques ou géographiques. Le continent à découvrir, c'est la littérature des Caraïbes, monde étrange et familier à la fois, fascinant, naguère brillamment illustré par la haute et noble figure d'Aimé Césaire, aujourd'hui mis en scène par les Chamoiseau, Confiant, Glissant ou Maryse Condé pour m'en tenir à la langue française.

Faire connaître, goûter, la littérature vivante sans exclusive, permettre le contact direct avec ses auteurs : le souhait est toujours le même, avec la volonté de s'adresser à tous les publics et notamment aux jeunes, en particulier par le concours de nouvelles et par les journées qui leur sont consacrées.

Ces préoccupations, et je m'en réjouis, rejoignent celle de la nouvelle majorité départementale que je conduis : rendre la culture, sous toutes ses formes, accessible à tous et partout, afin d'œuvrer pour une véritable égalité des chances. C'est une des conditions du développement solidaire que nous voulons promouvoir dans notre département. C'est donc de tout cœur que je souhaite bon vent à la quinzième édition d'Etonnants Voyageurs.

**Jean-Louis TOURAINÉ**  
*Président du Conseil général d'Ille-et-Vilaine*

# Salon du livre

## Une immense librairie

**DEPUIS LE DÉBUT, ILS ONT RÉPONDU À NOTRE INVITATION. ET C'EST AVEC TOUS CES LIBRAIRES INDÉPENDANTS, ENSEMBLE, QUE NOUS AVONS CONSTRUIT LE FESTIVAL. UN SALUT CHALEUREUX, DONC, EN OUVERTURE DU FESTIVAL, À :**

**Librairie André (Morlaix), Librairie Critic (Rennes), La Comédie des langues (Rennes), La Droguerie de Marine (Saint-Malo), Le Grenier (Rennes), M'Lire (Laval), Noir sur Blanc (Saint-Malo), Nouvelle Librairie (Saint-Brieuc), L'Odyssee (Saint-Malo), Planète Io (Rennes), La Verrière (Redon), Vagabondages (Rennes), Librairie Marine (Rennes), Forum Privat (Rennes).**

**ET NOS REMERCIEMENTS AUX ÉDITEURS ET À TOUS CEUX QUI ONT CRU EN CETTE AVENTURE ET L'ONT ACCOMPAGNÉE :**

Actes Sud, Actes Sud Junior, ADPF, Alain Sébe, Albin Michel, Albin Michel Jeunesse, Alternatives, Amis du Musée de la Compagnie des Indes, Apogée, Astoure, Athéna, Auteurs de Bretagne, Autrement, Autrement Jeunesse, Balland, Bayard Jeunesse, Bêcherel Cité du Livre, BIHR, Bragelonne, Cacimbo et Michel Zalio, Casterman, CDL Editions, Christian Pirot, Cidèle, Citadelles et Mazenod, La Comédie des Langues, Comptoir d'Images, Conseil général d'Ille-et-Vilaine, Conseil régional de Bretagne, Cordialis, Cristel, Critic, Delcourt, Delma, Des dessins et des mots, Au Diable Vauvert, Editions de L'Instant, Editions Ouest-France, Encyclopedia Universalis, Equinoxe, François Bihorel, Fayard, Flammarion, Flammarion Jeunesse, Folle Avoine, Forum Privat, Gaïa, Galerie Ombre et Lumière, Gallimard, Gallimard Jeunesse, Le Garde-Temps, Gëorama, Glénat, Grasset, Hachette Tourisme, Harmonia Mundi, Hoëbeke, Hors Commerce / Ginkgo, Ibis Rouge, Karthala, L'Ancre de Marine, L'Arbre aux Papiers, L'Atalante, L'Estampe, L'Express, L'Odyssee, La Découverte, La Droguerie de Marine, La Nouvelle Librairie, La Part Commune, La Verrière, Le Chasse-Marée, Le Chêne, Le Livre de Poche LGF, Le Monde, Le Passeur / GECOFOP, Le Petit Futé, Le Seuil, Le Thé des Écrivains, Les Ateliers, Les Naufragés du Temps, Les Portes du Temps, Librairie André, Librairie du Québec, Librairie du Voyage Vilo, Librairie Le Grenier, Librairie marine, Librairie Vagabondages, Libiris / Guérin / MDV, Lire, Lonely Planet Publications, M'Lire, Magellan & Cie, Magnard, La Maison Internationale des Poètes, Mango Jeunesse, Anne-Marie Métailié, Milan Presse, MJO Diffusion, Nathan Jeunesse, Noir sur Blanc, Olizane, P'tit Louis, Palantines, Payot & Rivages, Père Castor - Castor Poche, Picquier, Planète Io, Plon, Présences d'esprits, Presse Solar Belfond, Presses Universitaires de Rennes, Promolivres Guyane, Publibook, Région des pays de la Loire, Le Seuil Jeunesse, Skol Breizh, Souffle d'Afrique, Tamera, Terre de Brûme, Thierry Magnier, Transboréal, TSH, Univers Poche, Vents d'Ailleurs, Zoé.

### LES "ÉTONNANTS LIBRAIRES" PRÉSENTS AU FESTIVAL VOUS SOUHAITENT D'"ÉTONNANTES RENCONTRES"

#### LIBRAIRIE ANDRÉ

20 Grand' rue, MORLAIX

#### LIBRAIRIE CRITIC

19 rue Hoche, RENNES

#### LA COMÉDIE DES LANGUES

25 rue Saint-Malo, RENNES

#### LA DROGUERIE DE MARINE

66, rue Georges Clémenceau, SAINT-MALO

#### LIBRAIRIE LE GRENIER

6 place Duclos, DINAN

#### M' LIRE

3 rue de la Paix, LAVAL

#### LIBRAIRIE NOIR SUR BLANC

6 rue des Marins, SAINT-MALO

#### LA NOUVELLE LIBRAIRE

12 rue Saint-Vincent-de-Paul, SAINT-BRIEUC

#### LIBRAIRIE L'ODYSSÉE

4 rue du Puits aux Braies, SAINT-MALO

#### LIBRAIRIE PLANÈTE IO

7 rue Saint-Louis, RENNES

#### LIBRAIRIE LA VERRIÈRE

13 rue Victor Hugo, REDON

#### VAGABONDAGES

4 rue des fossés, RENNES

#### LIBRAIRIE DE MARINE

9 rue Victor Hugo, RENNES

#### FORUM PRIVAT

5 quai Lamartine, RENNES

## Tous les auteurs

Alex Abella, Jean-Pierre About, Rodolphe Alexandre, Myriam Anissimov, Robert Antoni, Thierry Aprile, Jean-Philippe Arrou-Vignod, Lionel Auguste, Ella Balaert, Olivier Balez, Gilbert Barnabe, Jean-Michel Barrault, François Bellec, Hervé Bellec, Yves Berger, Fred Bernard, Philippe Bernard, Claude Bleton, Paul Bloas, Stéphanie Bonvissimi, Pierre Bordage, Clémence Boulouque, Jérôme Bourguin, Eliane Bouvier, Roland Brival, Hans Christoph Buch, Jean Bulot, Violette Cabetesos, Jérôme Camus, Hervé Carn, Cavanna, Fortuné Chalumeau, Martine Chantereau, Bernard Chambaz, Patrick Chamoiseau, Jean-Claude Charles, Martine Charoy, Benjamin Chaud, Patrick Chauvel, Damien Chavannat, Andrée Chédid, Jean-Luc Coatalem, Fabrice Colin, Roland Colin, Franck Compper, Raphaël Confiat, Bruno Cordonnier, Gérard de Cortanze, Laurent Corvaisier, Claude Couffon, Gil Courtemanche, Charlelie Couture, Héléne Couturier, Jean Cuisenier, Didier Daeninckx, Louis-Philippe Dalember, Antoine de Meaux, Tony Delsham, Claude Delafosse, Michel Déon, Jean-François Deniau, Michel Déon, Patrick Deville, Pascal Dibie, Patrice Dilly, Fatou Diome, Jovan Divjak, Jean-Philippe Domecq, Jean-Marie Drot, Pierre Dubois, Marie-Olivier Duclou, Alain Dugrand, Debra Magpie Earling, Eugène Ebode, Alfried Eibel, Elsie, Andreas Eschbach, Jean-Louis Ezine, Jean Failler, Jose Manuel Fajardo, Roger Faligot, Jacques Ferrandez, Jean-Claude Fignolé, Benjamin Flao, Georges Fleury, Maud Fontenoy, Lorraine Fouchet, Fred Fougea, Paul Fournel, Frankétienne, Olivier Frébourg, Santiago Gamboa, Jean-Claude Garnier, Jean Gennaro, Laurent Genefort, William Gibson, Roger Gicquel, Thomas Gilou, Bernard Giraudeau, Edouard Glissant, Adrien Goetz, Yves Got, René Guichoux, Bénédicte Guettier, Thierry Guidet, Jean Hatzfeld, Claude Herviou, Philippe Huet, Pierre-Marie Huet, Laënnec Hurbon, Matthew Iribarne, Patrick Jager, Thierry Jonquet, Christine Jordis, Richard Jorif, Gil Jouanard, Hervé Jubert, Michèle Khan, Fabienne Kanor, Alexandre Kauffmann, Gaston Kelman, Moussa Konate, Erik L'Homme, Jacques Lacarrière, Sophie Ladame, Jean-François Laguionie, Yanick Lahens, Gilles Lapouge, Björn Larsson, Bruno Le Floch, Yvon Le Men, Héléne Lee, Philippe Lemonnier, Frédéric Lenoir, Véronique Lerebours, Henri Løvenbrück, Antonin Louchard, Loustal, Jamal Mahjoub, Daniel Maja, Eduardo Manet, Guillaume Marbot, Benoit Marchon, Geneviève Marot, Jean-Yves Martinez, Lorenzo Mattotti, Predrag Matvejevic, Daniel Maximin, Anne-Marie Meunier, Jean Métellus, Jérôme Michaud Larivière, Dominique Laure Miermont, Philippe Mignon, Eric Millet, Ricardo Montserrat, Serge Morin, Loris Murail, Nahida Nakad, Jim Nisbet, Nono, Kem Nunn, Redmond O'Hanlon, Leonardo Padura, Serge Patient, Patrick Pecherot, Pef, Yannick Pelletier, Pierre Pelot, Ernest Pépin, Jean-Pierre Perrin, Michelle Perrot, Daniel Picouly, Emmanuel Pierre, Gisèle Pineau, Olivier Poivre d'Arvor, Patrick Poivre d'Arvor, Alexandre Poussin, Sonia Poussin, Jean-Bernard Pouy, Audrey Pulvar, Yves Quentel, Patrick Rambaud, Patrick Raynal, Mariella Righini, François Rivière, Titi Robin, François Roca, Eric Roux-Fontaine, Eric Sarner, Olivier Sauzereau, Joann Sfar, Romain Slocombe, Mathilde Seguin, Madison Smartt Bell, Bertrand Solet, Jean Soublin, Anne Steinlein, Stanley Stewart, Geronimo Stilton, Robert Stone, Karla Suarez, Olivier Tallec, Sami Tchak, Terpent, Colin Thibert, Marc Trillard, Evelyne Trouillot, Lyonel Trouillot, Zoé Valdes, Anne Vallaeys, Justo Vasco, Marc Vella, André Velter, André Versaille, Gary Victor, Claude Vigée, Abdourhaman Waberi, Olivier Weber, Anne-Laure Witschger, Joseph Zobel.



# Télérama

Télérama, partenaire  
de votre événement,  
partenaire  
de votre émotion

Chaque semaine, retrouvez dans Télérama  
la culture sous toutes ses formes : télé, ciné,  
livres, radio, danse, théâtre, expos...

Enthousiaste ou râleur, passionné mais exigeant,  
Télérama justifie ses choix et ses opinions pour  
vous aider à vous faire votre propre avis.

Nous ouvrons le débat, mais c'est à vous  
qu'appartient le dernier

# Coups de cœur Télérama

“Perles” des Antilles et des Caraïbes... Les écrivains cubains et haïtiens ne s'encombrent pas de pareils colifichets. Ils écrivent des romans ou des récits tissés par une histoire tumultueuse où s'enchevêtrent colonisations, dictatures et révolutions. Leurs mots sont chargés de colère et d'amour, de désillusions et, parfois, d'espérance. Ce n'est pas aux seuls écrivains que l'édition 2004 des Etonnants voyageurs rendra hommage. C'est d'abord à des Cubains et à des Haïtiens, à demeure ou exilés, qui brandissent une littérature engagée et chahutée, toujours menacée mais sans cesse renaissante.

## Les littératures caraïbes invitées à Saint-Malo

# La veine cubaine

A Cuba ou en exil, les écrivains de l'île vivent une histoire d'amour complexe avec leur terre d'origine. Une nostalgie amère qui leur inspire des textes sombres et désabusés.

Cuba ? « *C'est une petite île et un mystère* », affirme Abilio Estévez, écrivain cubain installé depuis deux ans à Barcelone. « *J'ignore ce qui dans ce monde tragique favorise la création. Peut-être est-ce justement le tumulte de son histoire...* » Oui, Cuba est un mystère. Par sa position géographique, sa place stratégique entre l'Europe et l'Amérique, si près des Etats-Unis et, pourrait-on dire en plagiant les Mexicains, « si loin de Dieu », l'île a toujours été un objet de convoitise. L'Espagne a tout fait pour la garder sous son aile. Les Etats-Unis – qui y ont soutenu plusieurs dictatures (en particulier celles de Batista de 1940 à 1944, puis de 1952 à 1958) – en auraient bien fait une étoile de plus sur leur drapeau. Quant aux Soviétiques, censés soutenir le régime de Fidel Castro, l'ami caraïbe, ils ont « aidé » à leur manière – économiquement faible et politiquement stricte – l'île sous le soleil, gelée par le blocus américain. Comment oublier cette histoire si mouvementée lorsqu'on écrit sur Cuba ? Comment faire l'impasse sur les guerres, les atrocités commises par tous les drapeaux, les espoirs de la révolution de Castro et les désillusions qui ont suivi ?

Qu'ils soient restés sur l'île, comme Leonardo Padura, auteur de romans noirs et d'un superbe roman « blanc »,

*L'Etoile et le Palmier*, ou comme Ena Lucía Portela, une trentenaire à la plume acide et au rire dévastateur qui avec *Cent Bouteilles sur un mur*, s'est taillé une place de choix dans le paysage cubain ; qu'ils vivent en France, comme Eduardo Manet, en Suède comme René Vázquez Díaz, à Barcelone comme Abilio Estévez ou à Los Angeles comme Alex Abella, tous les auteurs cubains écrivent sur Cuba.

Pour Eduardo Manet, rien d'anormal à cela, « *L'esprit nationaliste est très fort et exilés ou fils d'exilés, Cubains de l'île ou de la diaspora, tous se sentent cubains et sont fiers de l'être* ». Peu importe du reste la langue dans laquelle ils ont choisi d'écrire, Cuba demeure aux points cardinaux de leur imagination. Manet, lui, a choisi le français, dès son premier exil, dans les années 50, lorsqu'il a quitté l'île pour échapper à la dictature de Batista qu'il croyait éternelle. « *Je me suis dit : il faut oublier ce pays. Devenir français. Pas seulement par le passeport, mais par la langue.* » Alex Abella, qui a quitté Cuba à l'âge de 10 ans, écrit en anglais, mais son polar de la Série noire, *Le Dernier Acte*, truffé d'expressions en espagnol, ne prend sa vraie dimension littéraire que lorsque le personnage central, Charlie Morell, retourne à Cuba.

Depuis la Suède où il a fait sa vie, René Vázquez Díaz, lui non plus, ne cesse jamais d'évoquer Cuba. Son dernier livre, *Saveurs de Cuba*, est une évocation de la cuisine de son enfance reliée à sa propre histoire et plus largement à celle de l'île. Les souvenirs gustatifs dépassent pourtant le simple palais et ouvrent sur une nostalgie qui semble être l'un des moteurs de son écriture. « *La nostalgie est une puissante motivation, mais elle ne suffit pas. Cuba est l'essence même de ma litté-*



ture, pas seulement La Havane. C'est toute l'île qui m'a inspiré une trilogie sur la Cuba profonde, la vie et la mort dans ces villages poussiéreux et oubliés entre mer et montagne.»

De tous, c'est sûrement Leonardo Padura qui exprime le plus fort son attachement. « Vivre à Cuba m'est une nécessité vitale : en tant qu'individu, je ne me sens complet qu'en vivant entre les quatre murs de cette île, en y souffrant parfois des limitations en tout genre, mais en y savourant aussi une expérience qui nourrit sans cesse mon écriture. Pour moi, il est indispensable d'entendre parler cubain, de sentir les gens penser en cubain, de vivre parmi eux, avec eux. » Malgré le grand succès de ses livres auprès de ses concitoyens, Padura admet que les droits perçus pour son roman le plus vendu ne s'élèvent pas tout à fait à... 400 dollars. Un inconfort matériel qu'il tempère en ajoutant que la vie à Cuba offre de toute façon peu de tentations marchandes.

De l'île ou d'exil, ces œuvres ont également en commun un regard critique sur le régime castriste. Ena Lucía Portela, dont le livre a tout de même été couronné à Cuba, est l'une des plus sévères. Vu sa jeunesse, elle n'a pas connu le castrisme révolutionnaire des débuts, mais évoque la vie difficile actuelle. « J'ai eu faim, une faim à crever, et pas seulement pendant la crise des années 90 mais aussi durant l'époque soviétique. Écrire n'a jamais soulagé mon estomac affamé. J'ai parfois l'impression qu'on survalorise le rôle de l'écriture. » Pourquoi écrit-on alors ? Pour communiquer avec les autres lorsqu'on n'est pas douée pour ça, répond-elle et aussi pour tuer l'ennui : « Ça rapporte beaucoup moins que d'être narcotrafiquant, un métier qui doit aussi vous éviter l'ennui. Mais écrire est beaucoup plus dangereux. J'ai peur. Ça stimule... »

Alex Abella, dont le père fut condamné à mort pour activités «contre-révolutionnaires», puis sauvé in extremis par la présence des œuvres de Marx et Engels dans 2

---

## Plaza de la Revolución, La Havane



2 sa bibliothèque, n'est pas tendre non plus avec Castro. Mais c'est la *santería*, cette religion héritée du vaudou, arrivée d'Afrique à Cuba, via Haïti, qui exalte son imaginaire. Il en dénonce d'ailleurs les dangers dans *Le Dernier Acte*. Que pense-t-il des Cubains restés à Cuba ? « *Je les plains, particulièrement ceux qui aiment encore ce gouvernement. Ce sont des prisonniers sous le charme de leurs geôliers : une forme politique du syndrome de Stockholm.* »

Le rôle de l'écrivain est d'être critique. « *La littérature est un acte de révolte, de dissidence, une des manières possibles de dire "non". Sinon elle perd son essence* », affirme Abilio Estevez, dont le roman *Palais lointains* évoque le naufrage de La Havane à travers trois errants : un homosexuel, une prostituée et un clown, qui se sauvent un temps en vivant dans le souvenir glorieux du théâtre de La Havane... Pour René Vazquez Diaz, qui a fui l'île en 1978, profitant d'un séjour dans un pays de l'ex-bloc soviétique où il avait été envoyé pour études, le régime castriste doit être combattu, mais il est absurde de le diaboliser, surtout quand on ignore

son histoire. « *Les critiques sans nuances sont intellectuellement malhonnêtes. Tout n'est pas à jeter dans le régime cubain. Si l'on traitait avec autant de rigueur Israël, la Turquie ou même les Etats-Unis, il faudrait aussi les tenir à l'écart de la communauté des pays civilisés.* »

En revanche, tous s'accordent à penser que la créativité cubaine n'est pas le fruit de la seule révolution. « *Le discours de la propagande cubaine, relayée par des intellectuels du monde entier, "Avant la révolution rien ! Après la révolution, tout !" est insupportable* », s'insurge Eduardo Manet. Ce qui est constant à Cuba, lieu d'immigration, c'est le passage des cultures, la curiosité des

**Portrait du Che et de Fidel Castro, dans une maison de quartier dans la vieille Havan.**

**Abilio Estevez : "La littérature est un acte de révolte, de dissidence, une des manières possibles de dire "non"**

habitants, l'envie de savoir. Ce n'est pas un peuple mort ou fatigué.» Une ligne de partage sépare pourtant les auteurs nés sous le castrisme dégénéré et ceux nés avant ou pendant la révolution. Ceux qui ont cru aux lendemains qui chantent et ceux qui n'ont connu que les disettes, les contraintes de toutes sortes et les privations de liberté. Bref, ceux qui ont souffert sous Batista et ceux qui n'ont connu que Castro... Pour les uns, dont Leonardo Padura, Cuba reste « une utopie ancrée au cœur de la mer des Caraïbes » ; pour d'autres, tel Abilio Estévez, c'est un pays qui a connu « bien des âges d'or dont l'un des plus brillants fut celui de la revue *Orígenes [Origines]*», qui réunissait de 1944 à 1956 des écrivains comme José Lezama Lima, Virgilio Piñera ou Alejo Carpentier ; pour Alex Abella enfin, l'île de son enfance « n'appartient à aucun continent, elle est sui generis, maudite ou bénite, embaumée, enchantée ou périlleuse.»

Bonne fée ou sorcière, Cuba demeure, aux yeux du monde, l'île de la tentation. Qu'en sera-t-il à la mort du vieux dictateur Fidel Castro ? Faut-il s'en réjouir ou s'en inquiéter ? « Vous savez ce qu'est la loi américaine Helms-Burton ? » demande René Vázquez Díaz. « Son objectif est de substituer une législation américaine à la législation cubaine, lorsque l'île changera de régime. C'est comme si l'Allemagne, n'appréciant pas le gouvernement français, créait une loi, de Berlin, destinée à être appliquée à Paris. Voilà qui promet un avenir funeste... »

Aussi étonnant que cela puisse paraître, Alex Abella, qui ne souhaite aucunement retourner vivre à Cuba, et Eduardo Manet, plus secret sur le sujet, réagissent de la même manière lorsqu'on leur suggère que demain Cuba pourrait devenir un état nord-américain de plus. « Jamais ! » s'écrient-ils, l'un et l'autre, « L'influence américaine sera grandissante, bien sûr, admet Manet, mais l'espoir vient des jeunes des deux côtés – de l'exil et de l'intérieur –, de ceux qui ont envie de réaliser des rêves encore à ce jour inaccomplis. » « Après Castro, tout peut arriver, convient Alex Abella. Cuba peut rester socialiste, devenir sociale-démocrate, basculer dans le capitalisme. Mais jamais Cuba ne deviendra une étoile du drapeau américain. Les relations conflictuelles avec les Etats-Unis ont engendré trop de souffrances.»

Reste à tous ces écrivains, de Cuba et d'ailleurs, cette passion de leur île qui les relie par les mots, la peau, les parfums, les souvenirs, les saveurs, les entrailles, les musiques, les souffrances. Comme l'écrit Abilio Estévez : « L'imagination se nourrit de tout, de grandes choses et d'infimes détails. Du sublime et du terrible. Vu avec un certain cynisme, je crois que les conditions hostiles dans lesquelles on a dû travailler à Cuba réveillent la violence et la force nécessaires à la création. Les conditions de l'exil peuvent, elles aussi, favoriser cet univers créatif car l'exil est un déchiement. Qui a dit que la perle était une maladie de l'huître ? » ●

**Michèle Gazier et Gilles Heuré**



GUILAUME HERBAUT - L'ŒIL PUBLIC

## 1 A lire

**Affiche de propagande. La Havane, Cuba**

**Leonardo Padura, Vents de carême**, traduit de l'espagnol (Cuba) par François Gaudry, éd. Métailié, 228 p., 18 € (tous les ouvrages de Leonardo Padura sont publiés aux éditions Métailié).

**Abilio Estévez, Palais lointains**, traduit de l'espagnol (Cuba) par Alice Seelow, Grasset, 364 p., 20,90 €.

**René Vázquez Díaz, Saveurs de Cuba**, traduit de l'espagnol (Cuba) par Bernard Michel, éd. Calmann-Lévy, 268 p.

**Alex Abella, Le Dernier Acte**, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Corinne Julve, coll. Série noire, éd. Gallimard, 336 p., 12 €.

**Eduardo Manet, Mes années Cuba**, éd. Grasset, 312 p., 19 €.

**Ena Lucia Portela, Cent bouteilles sur un mur**, traduit de l'espagnol (Cuba) par François Maspero, éd. du Seuil, 320 p., 20 €.

Plusieurs autres ouvrages d'auteurs d'origine cubaine ont été publiés ces derniers temps dont : **Raúl Rivero, Souvenirs oubliés**, traduit de l'espagnol (Cuba) par Gabriel Iaculli. Raul Rivero, immense poète, a été condamné à vingt ans de réclusion par le régime cubain.

**Karla Suárez, Tropique des silences**, traduit de l'espagnol (Cuba) par François Gaudry, éd. Métailié, 218 p., 18 €.

**Ana Menendez, Che Guevara mon amour**, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Pierre Guglielmina, 246 p.

**Juan Arcocha, Tatiana et les hommes abondants**, trad. de l'espagnol (Cuba) par Marie Seonnet, éd. Point de mire, 252 p., 21 €.

**Susana Haug, Briser le silence**, traduit de l'espagnol (Cuba) par Gisèle Bulwa, Ibis rouge éditions, 96 p.

## Haïti

# Le syndrome de la perle

Quand on vient de la sanglante “perle des Caraïbes”, écrire, c’est être schizophrène.

Haïti ! Peu de nations ont vécu aussi longtemps dans la souffrance et l’instabilité. Battue depuis cinq cents ans par tous les cyclones de l’Histoire, pillée, humiliée, la « perle des Caraïbes » dont s’enorgueillissait tant la France est bien la *Nation pathétique* qui donne son titre au livre de Jean Métellus. On est même presque étonné qu’une littérature riche et singulière ait pu grandir sur cette terre vidée de son sel par la colonisation et ravagée par les guerres intestines. Moins surpris qu’il reste des traces de sang dans l’encre de ses écrivains – de sang et de folie aussi, comme dans le roman cinglant, cinglé, de Gary Victor, *Je sais quand Dieu vient se promener dans mon jardin*.

Récit schizo porté par une langue incandescente, ce livre nous plonge au cœur du dilemme auquel sont confrontés tous les écrivains haïtiens : les rapports entre écriture et pouvoir sous la dictature, la tension entre la conscience individuelle et la conscience collective. Adam Gesbeau, le narrateur, est justement écrivain. En guerre avec lui-même et avec sa femme qui le méprise de n’avoir pas su tirer son épingle du jeu depuis l’arrivée du « général prêtre docteur intellectuel démocrate futur dictateur » (un président qui en rappelle un autre : François Duvalier, alias papa Doc, l’« Apôtre du bien-être »). Un jour, Adam accepte un marché faustien : prêter sa plume au prince, devenir... son nègre.

La schizophrénie, horizon indépassable de tout écrivain d’Haïti ? Gary Victor le pense : « Pour moi, c’est quasiment un mode de vie, dans un pays où tout est dualité, que ce soit au niveau du langage (créole, français) ou de la religion (vaudou, catholicisme). Mon personnage se rend compte qu’il est pluriel. Il s’observe – je dirais “ils s’observent” – pour comprendre la raison de sa chute, la raison de sa trahison. Pour comprendre pourquoi et comment il a renié ses idéaux. »

L’histoire – les histoires – d’Haïti, aucun écrivain n’y échappe. Les vieilles plaies et les plus récentes sont leurs encriers, même si la dimension intime n’est pas absente de leurs œuvres, comme on le découvre dans le dernier roman d’Evelyne Trouillot, *Rosalie l’infâme*. *Rosalie*, c’est le bateau-négrier qui a arraché la mère de Lisette (la narratrice) des côtes africaines pour la jeter, exsangue, sur une plantation de Saint-Domingue. Lisette voudrait tout savoir de la traversée, remonter la chaîne de l’esclavage, interroger les témoins pour comprendre enfin d’où elle vient. Très documenté sur l’horreur des plantations, les viols, les esclaves marrons (qui se sont

échappés de la plantation), *Rosalie l’infâme* n’est pas pour autant un roman historique telle la monumentale trilogie de Madison Smartt Bell sur le destin de Toussaint Louverture. En creux, c’est à un « devoir de mémoire » intime que nous convie l’auteur, grâce à la transmission du récit originel d’une génération à l’autre - une transmission qui se faisait jadis à travers les proverbes, les contes et les histoires, mais qui se trouve aujourd’hui menacée : « *La détérioration des conditions d’existence et l’effritement des structures familiales traditionnelles ont changé les rapports entre générations, regrette Evelyne Trouillot. La transmission orale se réduit de plus en plus,*



sans être remplacée par la transmission écrite, à cause de l'échec scolaire qui sévit depuis trente ans.»

Alors, écrire pour qui ? Qu'ils restent sur leur île ou qu'ils aient choisi l'exil (Afrique, Québec, New York ou Paris), les auteurs haïtiens sont coupés de leurs lecteurs. L'analphabétisme et l'illettrisme frappent soixante-dix pour cent de la population, une infime minorité d'Haïtiens lisent le français, la plupart des écrivains doivent publier à compte d'auteur. Et quand ce ne sont pas les tontons macoutes qui matraquent les intellectuels

(sous Duvalier), c'est Aristide qui lance ses flics à l'assaut des universités. Anne Marty, spécialiste de la littérature haïtienne, parle donc avec justesse d'«hybridation» à propos de cette littérature qui se veut à la fois d'Afrique et d'Europe, qui ne peut exister chez elle sans être publiée « ailleurs » mais qui, pour être publiée ailleurs, doit user d'une langue que personne ne lit chez elle...

Certains, comme le poète et romancier Franketienne, initiateur du « mouvement spiritualiste » en profitent pour jeter l'encre sur deux rives à la fois. Grace aux éditions Hoë-

## Anne Marty : «La littérature haïtienne est à la fois d'Afrique et d'Europe, elle ne peut exister chez elle sans être publiée ailleurs.»



beke, *Ultravocal*, sa première « spirale» (1972), sort enfin en France. Quant aux éditions Vents d'Ailleurs, elles publient simultanément *Dezafi* (1975), son grand-œuvre en créole, et *D'un pur silence inextinguible*, véritable récit-choral (en Français), érucation gorgée des néologismes les plus fous, rivière en crue « seule apte, selon Franketienne, à renvoyer au chaos dans lequel nous nous trouvons ».(1)

La première République noire, qui vient de fêter son bicentenaire, est tout entière dans cette tension entre deux mondes, l'Ancien et le Nouveau, le présent qui saigne et les lendemains qui espèrent. Un entre-deux que l'enfant parricide du dernier roman de Lyonel Trouillot, *Les Enfants des héros*, décrit sans fard dans sa cavale. Mélange de débris et de bouts d'amour épars, sa seule richesse sont les mots : « Dans le quartier, quand ça va mal, la vie repose sur les proverbes, raconte l'enfant-narrateur. Chaque personne en possède un lot. Même les plus pauvres. Et c'est le seul bien qu'on partage sans avoir à se faire prier. » Mots gratuits, mots que les écrivains usent et dont les rois Ubu de Port-au-Prince abusent, mots porteurs de tous les espoirs et de tous les leurres dont s'enivre cette perle des Caraïbes qui, tel le père assassiné des *Enfants des héros* « pren[d] le pire de la vie et ne parl[e] que du meilleur ».

● Olivier Pascal-Moussellard

(1) Cité dans *Haïti en littérature*, d'Anne Marty, éd. Maisonneuve et Larose.

## 1 A lire

- \* *Une nation pathétique*, de Jean Métellus, éd. Maisonneuve et Larose.
- \* *Rêve et littérature romanesque en Haïti*, de Philippe Bernard, éd. L'Harmattan.
- \* *L'île au bout des rêves*, de Philippe Dalember, éd. Bibliophane.
- \* *D'un pur silence inextinguible*, de Franketienne, éd. Vents d'ailleurs.
- \* *Ultravocal*, de Franketienne, éd. Hoëbeke.
- \* *Rosalie l'infâme*, d'Evelyne Trouillot, éd. Dapper.
- \* *Les Enfants des héros*, de Lyonel Trouillot, éd. Actes Sud.
- \* *Rue des pas perdus*, de Lyonel Trouillot, éd. Actes Sud.
- \* *A l'angle des rues parallèles*, de Gary Victor, éd. Vents d'ailleurs.
- \* *Je sais quand Dieu vient se promener dans mon jardin*, de Gary Victor, éd. Vents d'ailleurs.
- \* *Le Soulèvement des âmes et Le Maître des carrefours*, de Madison Smartt Bell, éd. Actes Sud.
- \* *Haïti en littérature*, d'Anne Marty, éd. Maisonneuve et Larose.
- \* *La Danse sur le volcan*, de Marie Vieux-Chauvet, éd. Maisonneuve et Larose.
- \* *Haïti, 1804-2004, entre mythes et réalités*, d'Yves Saint-Gérard, éd. du Félin.



**Thierry Jonquet publie "Mon vieux"**

# Un Jonquet torride

Belleville, des clochards, la canicule...

Le roman noir d'un été cuisant met sur le grill une société à bout de souffle.

Souvenez-vous. C'est l'été 2003. Il fait chaud. De plus en plus chaud. C'est étrange – dérèglement de la nature, effet de serre ? Les jours passent, la chaleur grimpe, l'inquiétude grandit. Et la panique s'installe. Les maisons de retraite se transforment en mouiroirs à grande vitesse. Les hôpitaux débordent de patients. Les urgen-

tistes crient au secours, suivis de près par les pompes funèbres d'habitude si silencieuses. Le chef de l'Etat, lui, ne renonce pas à ses vacances. On finit tout de même par réquisitionner des hangars, des camions frigorifiques. On stocke les cadavres comme on peut. On creuse des fosses communes. Les médias bafouillent, peinent à obtenir des chiffres. Le fait divers – une canicule – fait place à une catastrophe nationale. Fin août, le verdict tombe : quinze mille décès.

Cela s'est passé en France, et nulle part ailleurs. On s'interroge. Comment est-ce possible ? A qui la faute ? Les règlements de comptes se font par voie de presse.



Les uns accusent l'inertie des autorités - ministres, maires ; les autres montrent du doigt les mauvais citoyens, ceux qui délaissent leurs parents, leurs *vieux*.

Evidemment, pour un écrivain aussi peu frileux que Thierry Jonquet - toujours prêt à dénoncer les détraquements de notre société -, un tel événement ne s'entend pas à la hâte. Ce même mois d'août, presque en transe face à tant d'horreurs, il épluche les journaux, enquête, rencontre ceux qui furent sur le front de la mort (médecins, infirmiers, pompiers, policiers...), puis se met à bâtir une intrigue. Son roman, *Mon vieux* - celui qu'il vous faudra emporter pour vos vacances au soleil ! -, a pour « décor » la canicule de l'été dernier et met en scène les habitants d'un quartier de Paris, Belleville.

Comme pour ses précédents romans, *Moloch* (terrible descente dans les réseaux pédophiles) ou *Ad vitam aeternam* (plongée dans l'univers de la marchandisation des corps), Thierry Jonquet s'inspire de ce qu'il voit, entend. Invente des personnages pêchés au coin de sa rue, des gentils et des vilains - souvent ils sont les deux - et imbrique petit à petit leur destinée. Il les mène au paroxysme de leur pauvre vie, pour nous forcer à voir l'accablante réalité qui nous entoure. Mais Jonquet, ce moraliste sentimental, nous entraîne bien plus loin. Il nous oblige à faire nôtre cette société foutraque, à la décortiquer, à mettre au feu son ordre établi, à refuser la déchéance des uns, l'indifférence des autres. Il écrit en rouge et noir l'abjection et la folie, et nous invite pourtant à rêver sur ses romans clairs-obscurs, à imaginer un monde de clarté et de tendresse...

Il fait chaud. Une bande de clochards a établi ses quartiers d'été sur les trottoirs de Belleville. Jonquet, à la manière d'un Jack London descendu dans la rue pour écrire *Le Peuple d'en bas* (éd. Phébus), raconte avec minutie leur quotidien, misères et combines, souffrances et violences. Apparaît Daniel. Jeune chômeur en fin de droits, il regarde les sans-abri, ne veut pas finir comme eux, « à la poubelle », mais en prend le chemin. Puis, voici Alain. Lui est scénariste pour la télé, écrivain raté. Il peine sur son ordinateur, à écrire des inepties qui plairont, sans doute. Il ne songe qu'à sa fille, une ado de 16 ans. Un accident de deux-roues lui a arraché la moitié du visage. Il est prêt à tout - à payer beaucoup - pour qu'elle retrouve forme humaine et envie de vivre. Et voilà qu'un dernier personnage s'écroule, en pleine rue. Un vieillard. Souvenez-vous, il fait chaud, très chaud. A l'hosto, on lui découvre la maladie d'Alzheimer. Qui est-il ? Que vient-il faire dans ce roman ?

*Mon vieux* est un texte formidablement construit. Dialogues natures et suspenses maîtrisés s'enroulent avec intensité. Thierry Jonquet nous ballote de la réalité - la canicule, les SDF - à la fiction avec un plaisir démoniaque. Cet écrivain-là n'est pas un adepte de la pureté stylistique, mais un formidable raconteur d'histoires, un bâtisseur de satires, un empêcheur (efficace !) de respirer en bonne (in)conscience. Il a l'indi-

gnation au ventre. Du coup, il n'hésite pas à malmenier un de ses héros, Alain, le père de la gamine accidentée. Il lui fait retrouver son propre père, un type qui l'a abandonné tout gosse. Le père, « ce *salaud* », c'est le vieillard déchu et sans mémoire tombé sous la chaleur accablante. Les frais d'hospitalisation sont exorbitants. Nul n'est censé ignorer la loi : Alain doit payer pour ce père, même « inconnu ». Il comprend que son passé ne cessera de le poursuivre : « *On n'échappe pas à ses parents. Si ferme que soit la haine, il reste toujours de minuscules attaches, visqueuses, des traces indélébiles qui se répandent, s'infectent, exactement comme une maladie de peau.* »

Dilemme : tout donner à celui que l'on hait et rien à celle que l'on aime ? Etre responsable de son père et pas de sa fille ? Qu'est-ce que la filiation ? La loi du sang et rien que du sang ? Ou celle de la raison ? du cœur ? Jonquet, en artisan chevronné es polars, met en place la tragédie : la Faucheuse entre en scène. C'est une star. Très séduisante.

Thierry Jonquet n'a pas d'états d'âme : de livre en livre, il œuvre à bousculer la morale. Il est l'un des rares en France à être resté fidèle à son engagement d'auteur de romans noirs : écrire le monde, montrer l'ignoble. Il adopte les méthodes journalistiques (enquêtes sur le terrain, interviews, recherche de documentation, décryptage des infos) et, avec l'aide de son imaginaire, fait revivre ce que l'on a peut-être déjà oublié, zappé, jeté à la poubelle avec les journaux. Jonquet raconte des histoires et écrit des pans de notre Histoire, donne un sens à une actualité qui chasse l'autre, prolonge l'éphémère. Il fait ce que le journaliste ne peut faire. C'est le pouvoir de la littérature. Souvenez-vous. C'était l'été dernier. Il faisait chaud, très chaud. Thierry Jonquet ne pouvait pas se taire. Il s'est mis à écrire *Mon vieux*. Sans doute, d'abord pour lui-même, pour ne pas mourir de honte. ●

**Martine Laval**

## 1 A lire

**Mon vieux, de Thierry Jonquet, éd. du Seuil, 325 p., 17 €.**

SAMUEL BILLENDOFF / L'ŒIL PUBLIC

# Les auteurs

INTELLECTUELS, ÉCRIVAINS, ARTISTES, POÈTES, AUTEURS DE ROMANS NOIRS OU DE BANDE DESSINÉE, ILS VIENNENT DE TOUTE LA CARAÏBE, DE FORT-DE-FRANCE À LA HAVANE, EN PASSANT PAR PORT-AU-PRINCE – MAIS AUSSI D'AMÉRIQUE, D'AFRIQUE, D'EUROPE...

## ALEX ABELLA

Voir les coups de cœur *Télérama*, page 10.

## JEAN-PIERRE ABOUT

Grand reporter à TF1, spécialiste du monde arabe, il signe avec sa femme, Nahida Nakad, également grand reporter à TF1, un passionnant journal de guerre à deux voix, tout à la fois chronique riche d'anecdotes et réflexion sur « cette étrange drogue qu'est devenue pour eux la guerre ».

*Un couple dans la guerre* (Calmann-Lévy, 2004)

## RODOLPHE ALEXANDRE

Il est né en 1953 à Cayenne. Docteur en histoire, enseignant, très actif dans la vie publique de la Guyane, il est reconnu comme l'un des grands spécialistes de l'histoire contemporaine de la Guyane, à laquelle il a consacré de nombreux articles et ouvrages. *La révolte des tirailleurs sénégalais à Cayenne* (Ibis Rouge, 2004)



## ROBERT ANTONI

**Au soir de sa vie, une grand-mère créole racontée à son petit-fils les riches heures de sa jeunesse sur l'île de Corpus Christi, dans les Caraïbes...**

**Une petite merveille, entre légendes merveilleuses et récits érotiques paru aux USA en 2000 et aux éditions Anatolia en 2001. Né à Detroit, aux États-Unis, en 1958, de triple nationalité américaine, trinitadienne et bahaméenne, il est l'une des étoiles montantes des lettres caribéennes. Qu'attendent les éditeurs français pour traduire ses autres romans ?**

*Contes érotiques de ma grand-mère* (Anatolia / Le Rocher, 2001)

## MYRIAM ANISSIMOV

Ancienne journaliste culturel et grand reporter, romancière, elle est l'auteur d'une biographie de Primo Levi (*Primo Levi ou la tragédie d'un optimiste*, 1996), traduite dans le monde entier ainsi que de nombreux romans. Sa biographie de Romain Gary est tout simplement un modèle du genre. *Romain Gary, le caméléon* (Denoël, 2004)

## JEAN-MICHEL BARRAULT

Ecrivain, journaliste et marin, il est sans doute celui qui a le mieux connu Bernard Moitessier. Une amitié qui, pendant trente-six ans, n'aura jamais été interrompue, ce dont témoigne son livre, magnifique, paru en 2004 au Seuil.

*Moitessier, le long sillage d'un homme libre* (Seuil, 2004)

## FRANÇOIS BELLEC

Ancien directeur du Musée de la Marine, actuel président de l'Académie de Marine, il est aussi administrateur de la Société de géographie et de la Fondation Albert I<sup>er</sup> de Monaco. Chacun de ses livres sur l'histoire de la mer, des découvertes et de la navigation, est une réussite. Le dernier n'échappe pas à la règle.

*Marchands au long cours* (Le Chêne, 2003)

## YVES BERGER

Né en Avignon, entré dès 1960 aux éditions Grasset, il en fut longtemps le directeur littéraire. De sa fascination pour les minorités nord-américaines sont nés plusieurs livres dont *Le Fou d'Amérique*, *La Pierre et le saguaro*, et en 2003, un très beau *Dictionnaire amoureux de l'Amérique*. *Dictionnaire amoureux de l'Amérique* (Plon, 2003)

## FRED BERNARD

Voir les expositions, page 55.

## PHILIPPE BERNARD

Originaire de Bretagne, il est docteur en littérature comparée et enseignant dans le Sud de la France. Collaborateur de la revue *Notre Librairie*, il signe avec *Rêve et littérature romanesque en Haïti* la première étude d'ensemble sur la littérature haïtienne.

*Rêve et littérature romanesque en Haïti* (L'Harmattan, 2004)

## CLAUDE BLETON

Directeur du Collège international des traducteurs littéraires d'Arles, il a traduit de l'espagnol de très nombreux auteurs, dont Juan Goytisolo, Juan Marsé, Manuel Vázquez Montalbán, Santiago Gamboa... *Les nègres des traducteurs* est son premier roman.

*Les nègres des traducteurs* (Payot, 2003)

## PIERRE BORDAGE

Un grand monsieur de la S.F., et un grand romancier tout court qui, avec *Nouvelle vie*<sup>SM</sup> se révèle également un excellent nouvelliste. Un recueil à lire ne serait-ce que pour son préambule, où Bordage s'exprime sur son rapport à la lecture, enfant, et sur la naissance de sa vocation d'écrivain.

*Nouvelle vie*<sup>SM</sup> (L'Atalante, 2004) ; *L'Ange de l'Abîme* (Au Diable Vauvert, 2004)

## PAUL BLOAS

Voir les expositions, page 52.

## ROLAND BRIVAL

Originaire de la Martinique, critique littéraire, homme de théâtre, compositeur, chanteur... C'est à travers l'écriture, surtout, (mais de plus en plus la musique !) qu'il s'est fait connaître du grand public, avec six romans publiés aux éditions Phébus. Dont ce dernier, superbe. Une des nouvelles voix de la Caraïbe.

*Cœur d'Ebène* (Phébus, 2004)

## JEAN-JACQUES BROCHIER

Ancien rédacteur en chef du *Magazine Littéraire*, aujourd'hui chroniqueur à *Lire*, il est l'auteur de nombreux romans et essais polémiques, parmi lesquels *Pour Sartre, Maupassant, Je fume, et alors ?*, *Vive la chasse*. *Un jeune homme bien élevé* (La Différence, 2002)

## HANS CHRISTOPH BUCH

Écrivain, né de grand-mère haïtienne, grand reporter, il publie chez Grasset un essai sur le monde en guerre, de l'Algérie à la Tchétchénie, en passant par le Burundi, le Cambodge ou Haïti. Comment la confrontation avec la violence, la souffrance, la mort, transforme-t-elle notre perception du monde ? Et quel rôle la littérature peut-elle jouer dans tout cela ? Un livre d'une force rare.

*L'Archipel de la douleur* (Grasset, 2003)

## HERVÉ CARN

Né dans les Ardennes de parents finistériens, docteur es Lettres, il enseigne aujourd'hui à Dinan. Poète, auteur d'un essai sur Bernard Noël, il rend hommage, dans son dernier ouvrage, à Aimé Césaire.

*Au pays d'Aimé Césaire* (Diabase, 2004)

## FRANÇOIS CAVANNA

Figure emblématique de l'aventure *Charlie Hebdo*, auteur des *Ritals*, il a réuni et commenté dans un album plus de 150 planches pédagogiques ou tableaux didactiques publiés au XIX<sup>e</sup> siècle et dans les années 1960. Pour se souvenir des salles de classe... Il publie également ce printemps un grand roman mérovingien : *l'Adieu aux reines*.

*Sur les murs de la classe* (Hoëbeke, 2003) ; *l'Adieu aux reines* (Albin Michel, 2004)

## FORTUNÉ CHALUMEAU

Créole de souche française, sa famille est établie dans la Caraïbe depuis l'an 1700. Un très grand raconteur d'histoires, auteur de nombreux romans, récits et nouvelles, parmi lesquels : *Mille et une vies* (1997), *Les Chiennes de l'Enfer* (2000) et *Le Chasseur de papillons* (2002).

*La Maison du bois-debout* (Bibliophane, 2002)



### PATRICK CHAMOISEAU

**Un des écrivains majeurs de la Caraïbe. "Texaco" (Prix Goncourt 1992), sa grande épopée brassant trois générations de Martiniquais, d'abord sous l'esclavage, puis pendant la première migration vers l'Enville, enfin à l'époque actuelle, a été un succès mondial. En 1989 son "Eloge de la créolité", co-signé avec Jean Bernabé et Raphaël Confiant, avait été un coup de tonnerre dans les Antilles, bousculant bien des stéréotypes de pensée — et toute son œuvre fait entendre d'une manière incomparable l'extraordinaire richesse, l'inventivité inépuisable de la langue créole. Il a signé depuis avec Confiant "Lettres créoles", un essai sur la littérature antillaise. Et ce dernier roman, superbe : "Biblique des derniers gestes".**

*Biblique des derniers gestes* (Gallimard, 2002)

### BERNARD CHAMBAZ

Après s'être essayé avec succès au roman historique, à la poésie, à l'essai, au roman, ou encore à l'anthologie, Bernard Chambaz, grand voyageur, s'est attaqué, à vélo, mais stylo à la main, au Tour de France. Avant d'entreprendre l'histoire du journal *L'Humanité*. Et avec quelle réussite ! *Petit voyage d'Alma Ata à Achkabad* (Seuil, 2003) ; *À mon Tour* (Seuil, 2003) ; *Un siècle d'Humanité* (Seuil, 2004)

### JEAN-CLAUDE CHARLES

Originaire d'Haïti, il est un des grands écrivains de l'exil, thème qu'il a superbement traité dans ses deux romans, *Manhattan Blues* (1992) et *Ferdinand je suis à Paris* (1998).

*Ferdinand je suis à Paris* (Barrot Bernard, 1998)

### PATRICK CHAUVEL

Depuis trente-cinq ans, il a photographié la majeure partie des conflits qui ont sévi dans le monde. Nourri par Kessel, Monfreid et Schoendoerffer, fils du grand reporter Jean-François Chauvel, il a tenté d'aller encore plus près de l'actualité. Ce dont témoigne son livre, magnifique.

*Rapporteur de guerre* (Oh éditions, 2003)

### ANDRÉE CHÉDID

Née en 1920 au Caire, elle vit à Paris depuis 1946. Poète, romancière, dramaturge, la parution d'un recueil de ses poèmes est toujours un événement, comme ce fut le cas en 2003 avec son splendide *Rythmes*. *Rythmes* (Gallimard, 2003)

### JEAN-LUC COATALEM

Après une enfance en Polynésie et dans l'océan Indien, ce bel écrivain-voyageur continue de parcourir le monde pour nous en rapporter des pépites littéraires. Auteur chez Grasset de *Villa Zaoouche* (1994, Prix Cino del Duca), *Tout est factice* (1995), *Mission au Paraguay* (1996), *Le Fils du Fakir* (1998) et *Je suis dans les mers du Sud* (2001). Il signe cette fois un bel essai. *La consolation des voyages* (Grasset, 2004)

### FABRICE COLIN

Il est l'un des auteurs de S.F. les plus talentueux de sa génération, avec déjà quatorze romans pour adultes, tous de fantasy. Depuis peu, il écrit aussi pour la jeunesse. Son premier roman en direction du jeune public, *Les Enfants de la Lune*, paru en septembre 2001, a été particulièrement salué par la critique. *Cyberpan* (Mango, 2003)

### ROLAND COLIN

Né en Bretagne en 1928, il choisit après la guerre de participer à l'aventure de la décolonisation. Administrateur au Soudan français jusqu'en 1954, directeur du cabinet de Mamadou Dia à l'indépendance du Sénégal, il aura par la suite une longue et prestigieuse carrière de chercheur et d'enseignant. Il se consacre aujourd'hui à l'écriture. *Kénédougou, au crépuscule de l'Afrique coloniale* (Présence africaine, 2004)

### RAPHAËL CONFIAINT

Une figure incontournable de la littérature caribéenne. Originaire de Martinique, il a été un militant de la cause créole dès les années 1970, en participant avec Jean Bernabé et Patrick Chamboiseau à la création du Mouvement de la créolité. Écrivain reconnu tant en créole qu'en français — il écrit dans les deux langues —, romancier prolifique, il a été récompensé par de nombreux prix littéraires à travers le monde.

*La Panse du chacal* (Mercure de France, 2003)

### GÉRARD DE CORTANZE

Écrivain passionné, fabuleux conteur, auteur notamment des *Vice-rois*, de *Cyclone*, d'*Une chambre à Turin*, et d'*Assam* (Prix Renaudot 2002), il renoue cette année avec la grande tradition du roman d'aventures. *Banditi* (Albin Michel, 2004)

### CLAUDE COUFFON

Né en 1926, traducteur, critique littéraire, essayiste, il poursuit simultanément son œuvre poétique. Il préside la Maison Internationale des Poètes et Écrivains de Saint-Malo.

*Poésie cubaine du XX<sup>e</sup> siècle* (Patino, 1997) ; *Neruda* (Le Temps des Cérises, 2004)

### CHARLÉLIE COUTURE

Peintre, poète, musicien, chanteur, il profite de ses tournées pour observer les pays qu'il visite. Et jamais il n'oublie ses crayons, plumes et pincesaux pour prendre des notes et dessiner sur des nappes en papier ou sur ses carnets de voyage.

*Charlélie en Australie* (Presses de la Renaissance, 2004)



## GIL COURTEMANCHE

**Il avait frappé les esprits, lors du dernier "Étonnants Voyageurs à Bamako". Journaliste canadien, longtemps correspondant en Afrique, pour Radio-Canada, il a obtenu le prix des Libraires du Québec pour son premier roman, "Un dimanche à la piscine à Kigali", en cours d'adaptation au cinéma, récit saisissant qui parvient à nous faire comprendre les mécanismes du génocide rwandais mieux que tous les journaux télévisés. Mais il s'agit d'un roman, et la littérature apporte ce qui manquera toujours au reportage : un visage humain aux bourreaux et aux victimes. Une œuvre forte, troublante, qui pose les seules questions qui comptent : Comment mourir ? Comment vivre ?**

*Un dimanche à la piscine à Kigali* (Denoël, 2003)

### HÉLÈNE COUTURIER

Romancière, auteur de deux romans parus chez Rivages, *Fils de femme* (1996) et *Sarah* (1997), elle nous transporte cette fois au cœur des croyances parfois surnaturelles des peuples du Pacifique.

*L'homme à la peau foncée* (Joelle Loesfeld, 2004)

### JEAN CUISENIER

Ancien directeur du Musée national des arts et traditions populaires, il rassemble dans *Le Périple d'Ulysse* le résultat de cinquante années de recherches conduites en Méditerranée et des deux expéditions en voilier qu'il a dirigées pour une nouvelle interprétation de *L'Odyssée* d'Homère. Captivant.

*Le Périple d'Ulysse* (Fayard, 2003)

# Les auteurs

## DIDIER DAENINCKX

Né en 1949 à Saint-Denis, il a exercé pendant quinze ans divers métiers, imprimeur, animateur culturel et journaliste localier, jusqu'à ce qu'il publie en 1984 *Meurtres pour mémoire* qui lui vaut une reconnaissance immédiate. Depuis, plus de trente ouvrages attachés à débusquer les zones d'ombre de la société française, ses non-dits et ses injustices l'ont imposé comme un des grands du polar exagonal. Nouvelliste à l'humour grinçant, il est également un auteur prolifique pour la jeunesse. *Je tue il* (Gallimard, 2003) ; *Le meurtre de Sainte-Adresse* (Terre de Brême, 2004)

## LOUIS-PHILIPPE DALEMBERT

Né en Haïti en 1962, il a voyagé de l'Amérique au Moyen-Orient en passant par l'Afrique. Poète, nouvelliste, romancier, il a publié notamment *L'Autre face de la mer* et *Le Crayon du Bon Dieu n'a pas de gomme*, déjà traduit en plusieurs langues. Son dernier livre est un splendide livre d'aventure. *L'île du bout des rêves* (Bibliophane, 2003)

## ANTOINE DE MEAUX

Pour tous ceux qui considèrent *Smara* (1932) de Michel Vieuchange comme un des plus beaux livres jamais écrits sur le désert, la biographie signée Antoine de Meaux est à découvrir absolument. Un livre superbe, entre quête et enquête.

*L'ultime désert : vie et mort de Michel Vieuchange* (Phébus, 2004)



SOPHIE BASSOULS

## FATOU DIOME

Née à Niodor, petite île au large de Dakar en 1968, elle présentait en 2001, à "Etonnants Voyageurs Bamako", son premier recueil de nouvelles, "La Préférence nationale" (Présence africaine), par lequel elle affirmait un grand talent d'écrivain — et un sacré caractère. Elle nous revient avec un roman best seller, "Le ventre de l'Atlantique" (Anne Carrière, 2003) qui l'impose d'ores et déjà comme une des très grandes dames de la littérature africaine.

*Le ventre de l'Atlantique* (Anne Carrière, 2003)

## JEAN-FRANÇOIS DENIAU

Né en 1928 à Paris, ethnologue, ambassadeur, ministre (sept fois), coureur de maquis (de l'Afghanistan à Sarajevo), marin émérite, Académicien, acteur majeur de la fondation de l'Europe, il est aussi un écrivain talentueux, comme il le prouve une nouvelle fois avec ce dernier livre, *La lune et le miroir* (Gallimard, 2004) ; *La double passion* (Laffont, 2004)

## MICHEL DÉON

Membre de l'Académie française, journaliste, éditeur, il publie son premier roman en 1950. Suivent une vingtaine de romans, de récits de voyage, de souvenirs dont *Un taxi mauve*, Grand Prix de l'Académie française en 1973. Un des plus grands écrivains de langue française, qui signe ici un livre bouleversant.

*La chambre de ton père* (Gallimard, 2004)

## PATRICK DEVILLE

Romancier, auteur de cinq romans aux éditions de Minuit, responsable de la Maison des Écrivains Étrangers et Traducteurs de Saint-Nazaire, il est un grand connaisseur de l'Amérique centrale, qui sert de toile de fond à son dernier roman, paru au Seuil.

*Pura vida, vie et mort de William Walker* (Le Seuil, 2004)

## PASCAL DIBIE

Écrivain, ethnologue malicieux peu ou prou "défroqué" à l'image de son grand complice Jacques Meunier, il est l'auteur d'une très remarquée *Ethnologie de la chambre à coucher* (Métailié, 2000) et a dirigé le catalogue de la belle exposition *Kannibals et vahinés* (Réunion des Musées Nationaux, 2001). Il est de l'aventure d'Etonnants Voyageurs depuis la première édition.

*Kannibals et vahinés* (Réunion des Musées Nationaux, 2001)

## PATRICE DILLY

Spécialiste de l'art haïtien, il dirige le Centre culturel Espace Loas, à Nice. Avec *Métamorphoses*, il signe avec son complice Philippe Bernard un très beau livre paru à l'occasion de l'exposition d'art haïtien "Métamorphoses" à la Maison de l'Amérique latine à Paris.

*Métamorphoses* (Vents d'Ailleurs, 2004)

## JOVAN DIVJAK

« J'ai défendu Sarajevo contre tous les nationalistes, parce que j'ai cette ville dans la peau. » Jovan Divjak, 67 ans, né à Belgrade de parents serbes, mais bosniaque dans l'âme, refusant de se ranger aux côtés de Milosevic, a été le héros de la résistance de Sarajevo. Il revient ici sur le parcours qui l'a amené à dire "non" à la folie meurtrière, raconte l'incroyable résistance de Sarajevo, les artistes jouant sous les bombes, les tribulations de l'armée de Bosnie... Il ne cache ni ses impatiences ni ses doutes : la paix n'est pas celle dont il a rêvé.

*Sarajevo mon amour* (Buchet-Chastel, 2004)

## JEAN-MARIE DROT

Poète, écrivain, essayiste, ancien conseiller culturel près l'Ambassade de France à Athènes et ancien directeur de la Villa Médicis à Rome, il est aussi un des grands noms de l'histoire de la télévision, l'auteur de nombreux films documentaires, notamment sur Kessel et Malraux, projetés cette année au festival.

*Dictionnaire vagabond* (Plon, 2003)

## PIERRE DUBOIS

Il est le spécialiste français des choses du "Petit Peuple". Originaire des Ardennes, installé en Bretagne, il a exprimé son amour du fantastique à travers romans, scénari de téléfilms et bandes dessinées. Ses *Grandes Encyclopédies des Lutins, des Fées et des Elfes* sont déjà des classiques.

*La grande encyclopédie des elfes* (Hoëbeke, 2003)

## ALAIN DUGRAND

Né en 1946, il a été de l'aventure de la création du journal *Libération*. Auteur de plusieurs romans dont le 1<sup>er</sup> *zouave* et avec sa femme Anne Vallaeys de la fameuse trilogie des *Barcelonnettes*, il a publié l'an passé un très bel essai sur l'auteur d'*Au cœur des Ténèbres* : *Conrad, l'étrange bienfaiteur*.

*Conrad, l'étrange bienfaiteur* (Fayard, 2002) ; *Les Barcelonnettes* (3 vols, Fayard, 2004)

## EUGÈNE ÉBODÉ

Né en 1962 à Douala au Cameroun, cet ancien international de football, diplômé de sciences politiques et conseiller municipal dans les Yvelines, est surtout un superbe écrivain. De livre en livre, il poursuit le récit de sa vie au Cameroun avant son départ pour la France.

*La divine colère* (Gallimard, 2004)

## ALFRED EIBEL

Journaliste, écrivain, grand spécialiste du roman noir, il recueille dans son dernier livre 500 extraits tirés d'une foule d'auteurs de romans policiers. Pour tout savoir sur le crime scélérate, à l'arme blanche ou à feu, au massicot, au magnum de champagne ou à la guitare électrique...

*500 façons d'éliminer son prochain* (Hors Commerce, 2004)

## ANDREAS ESCHBACH

Il est né à Ulm en Allemagne en 1959. Révélé en 1992 par la publication de son premier roman, *Des milliards de tapis de cheveux* (L'Atalante), chef-d'œuvre dans la pure tradition de l'heroic fantasy, il a depuis publié plusieurs romans qui furent autant de succès, et font de lui un des plus grands écrivains européens de S.F. Il vit aujourd'hui en Bretagne.

*Projet Mars* (L'Atalante, 2004)

## JEAN-LOUIS EZINE

Critique littéraire au *Nouvel Observateur*, chroniqueur quotidien sur France Culture, écrivain, c'est son univers le plus cher et le plus intime qu'il révèle dans *Un ténébreux*, véritable hymne à la Petite Reine.

*Un ténébreux* (Le Seuil, 2003)

## JOSÉ MANUEL FAJARDO

Né en Andalousie, journaliste et écrivain, il vit entre les Asturies et Paris. Il est l'auteur d'essais et de romans où passe le grand souffle de l'aventure, dont *Lettre du bout du monde* (Flammarion). *Les Imposteurs* et *Les Démon à ma porte* (Métailié).

*Les imposteurs* (Anne-Marie Métailié, 2003)



DR

**DEBRA MAGPIE EARLING**

« Je n'ai rien lu qui m'ait fait une telle impression depuis longtemps », écrit le grand James Crumley à propos du premier roman de Debra Magpie Earling, récompensé outre-Atlantique par plusieurs prix, dont le prestigieux American Book Award. Autant dire que "Louise" est un livre à ne manquer sous aucun prétexte. Son auteur, originaire du Montana, élève de James Welch et de Louise Erdrich, prouve encore une fois la vitalité de l'Ecole de Missoula, bien connue des habitués du festival.

*Louise* (Albin Michel, 2004)

**JACQUES FERRANDEZ**

Un des grands de l'illustration et de la bande dessinée française, rendu célèbre pas ses *Carnets d'Orient*. Il publie un magnifique guide de la Bretagne, sur les traces de Corto Maltese.

*Armoriques, balades de Corto Maltese en Bretagne* (Casterman, 2004)

**JEAN-CLAUDE FIGNOLÉ**

Il est né en 1941 en Haïti. Ancien opposant à Duvalier, critique d'art, journaliste, poète, romancier, il a fondé avec Frankétienne et René Philoctète le mouvement littéraire spiraliste. Il se consacre aujourd'hui entièrement à l'écriture.

*Moi, Toussaint Louverture* (Plume et encre, Montréal, 2003)

**GEORGES FLEURY**

Marin dans l'âme, il vit à Granville, où il est né en 1939. Auteur de romans, de documents sur l'Indochine et l'Algérie et d'ouvrages de pêche, il a déjà publié chez Flammarion une biographie de l'amiral et corsaire Pléville Le Pelley qui lui a valu en 2000 le prix Henri Queffelec. Sa biographie de Nelson est une merveille !

*Nelson, le héros absolu* (Flammarion, 2004)

**PAUL FOURNEL**

Nommé pour trois ans directeur du Centre culturel de France au Caire, il décide de décrire en quelques lignes la vie quotidienne des Cairotes, cinq fois par semaine, chaque jour ouvrable et pendant plus de cinq cents jours. Le résultat : un recueil d'instantanés merveilleux de finesse.

*Poils de Cairote* (Le Seuil, 2004)

**FRANKÉTIENNE**

Voir les coups de cœur *Télérama*, page 14, et page 38.

**OLIVIER FRÉBOURG**

Né en 1965 à Dieppe, fils d'un capitaine au long cours et petit-fils d'un patron pêcheur de Douarnenez, il a collaboré à *Géo*, *Vogue*, *Grands Reportages* ainsi qu'au *Figaro Magazine* avant d'affirmer son grand talent de romancier. Il vient de créer sa maison d'édition, Les Équateurs.

*Un homme à la mer* (Mercure de France, 2004)

**JEAN-LUC FROMENTAL**

Né en 1950, à Tunis. Ancien rédacteur en chef de *Métal Hurlant*, il est journaliste, écrivain et scénariste. Il a signé en 2003 le scénario de *Loulou et autres loups*.

*Mémoires d'un 38* (Humanoïdes associés, 2003) ; *Monsieur Troublevue et son brochet* (Seuil Jeunesse, 2003)

**SANTIAGO GAMBOA**

Né en Colombie en 1966, il a étudié la littérature à l'université de Bogotà jusqu'en 1985, puis la philologie hispanique à Madrid. Journaliste à RFI, puis correspondant du quotidien *El Tiempo de Bogotà* à Paris, il poursuit actuellement son activité de journaliste à Rome.

*Esteban le héros* (Anne-Marie Métailié, 2003)

**LAURENT GENEFORT**

Il est né en 1968 à Montreuil. Son premier roman, *Bagne des ténèbres*, est publié en 1988, dans la mythique collection "Anticipation" chez Fleuve Noir. Genefort a alors 20 ans, ce qui en fait le plus jeune auteur de la collection. Suivront une vingtaine de romans dans la grande tradition du *space opera*, toujours chez Fleuve Noir. Puis le cycle d'Omale, dans la collection "Millénaires" chez J'ai lu, dont le troisième volet vient de paraître.

*La muraille sainte d'Omale* (J'ai Lu, 2004) ; *La mécanique du talion* (L'Atalante, 2003)

**THOMAS GILOU**

Voir les films, page 42.

**WILLIAM GIBSON**

Une star de la S.F. ! Né en Caroline du Sud, installé à Vancouver, il est considéré comme l'inventeur du *cyberpunk* – mégapoles en décrépitude dominées par les luttes de corporations sans âme, habitées par des *hackers* au cerveau directement branché sur le silicium – qui inspirera des films comme *Matrix*. Il a révolutionné en 1984 le petit monde de la S.F. avec son roman *Le Neuromancien* (Prix Hugo, Prix Philip K. Dick et Prix Nebula !) que suivront deux autres volumes, *Comte Zéro* (1986) et *Mona Lisa s'éclate* (1988).

*Tomorrow's Parties* (Diable Vauvert, 2001)

**BERNARD GIRAUDEAU**

C'est un personnage hors norme dans le paysage cinématographique français, comme acteur (*Ridicule*) et comme réalisateur (*Les Caprices du fleuve*), il a également réalisé plusieurs documentaires. Et s'affirme de plus en plus comme un écrivain "étonnant voyageur".

*Les hommes à terre* (Anne-Marie Métailié, 2004)

**EDOUARD GLISSANT**

Un très grand monsieur de la littérature antillaise – et de la littérature mondiale. Né en Martinique en 1928, ses premiers poèmes (*Un champ d'îles*, *La terre inquiète* et *Les Indes*) lui valent de figurer dans *l'Anthologie de la poésie nouvelle* de Jean Paris. Le prix Renaudot, remporté en 1958 pour son premier roman, *La Lézarde*, consacre sa renommée. Suivront, entre autres, *La Case du Commandeur* (1981), *Faulkner Mississippi* (1996), *Mahagony* (1997)... Et ce dernier roman, au souffle prodigieux.

*Ormerod* (Gallimard, 2003)

**ADRIEN GOETZ**

La "Dormeuse de Naples" est l'un des tableaux les plus mythiques de l'histoire de la peinture. Parce qu'il est un chef-d'œuvre d'Ingres, et surtout parce qu'il a disparu à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Commence alors l'aventure de sa recherche. Un très beau roman d'Adrien Goetz, couronné par le prix des Deux-Magots.

*La dormeuse de Naples* (Le Passage, 2004)



# Les auteurs

## THIERRY GUIDET

Ecrivain et journaliste installé à Nantes, auteur de romans policiers publiés chez Joca Seria, il nous offre cette année un très beau voyage au fil de la Loire. *La compagnie du fleuve* (Joca Seria, 2004)

## JEAN HATZFELD

Journaliste grand reporter et romancier, il a couvert notamment la révolution dans les pays de l'Est. Auteur en 2001 d'un premier livre sur le génocide rwandais, *Dans le nu de la vie* (Seuil), il a publié l'an dernier *Une saison de machettes*, recueil de témoignages bouleversants des bourreaux rwandais qui, par sa force, fait songer à Primo Levi. Et nous interpelle sur la capacité de la littérature à dire l'indicible... *Une saison de machettes* (Le Seuil, 2003)

## PHILIPPE HUET

Il s'est fait connaître du grand public avec des romans noirs "simenoniens" dont l'action se déroule au Havre ou dans la région. L'un d'eux, *La Main morte* (1996), lui a valu le Grand Prix de littérature policière. Fidèle héritier du journalisme qu'il a longtemps pratiqué, il a l'art de camper des personnages et de créer des atmosphères avec une remarquable économie de moyens. *L'inconnue d'Antoine* (Rivages, 2004)

## LAËNNEC HURBON

Sociologue, directeur de recherche au CNRS, il enseigne à l'EHESS (Paris) et à l'université Quisqueya (Port-au-Prince). Ses recherches portent sur les rapports entre religion, culture et politique. Un des meilleurs spécialistes du Vaudou aujourd'hui, fortement impliqué dans la vie publique haïtienne. *Religions et lien social, l'Eglise et l'Etat moderne en Haïti* (Le Cerf, 2004) ; *Les mystères du Vaudou* (Gallimard découvertes, 1993)

## MATTHEW IRIBARNE

Un premier recueil de nouvelles, toutes habitées par une grâce infinie. La révélation d'un vrai grand talent. Ce jeune Américain de San Francisco est promis à une belle carrière ! À découvrir absolument. *Astronautes et autres nouvelles* (Albin Michel, 2004)

## CHRISTINE JORDIS

Écrivain, membre du comité de lecture des Éditions Gallimard, spécialiste des lettres anglaises - prix Fémina 1989 pour *De petits enfers variés, Romancières anglaises contemporaines* et prix Médicis 1999 pour *Gens de la Tamise et autres rivages...* Le roman anglais au XX<sup>e</sup> siècle - elle publie un beau récit de voyage en terre bouddhiste. *Promenade en terre bouddhiste* (Le Seuil, 2004)

## THIERRY JONQUET

*Voir les coups de cœur Télérama, page 16.*

## RICHARD JORIF

Il est né à Paris en 1930, d'une mère martiniquaise et d'un père d'origine indienne. C'est un écrivain rare, magnifique styliste, presque d'un autre temps, qui construit une œuvre pas à pas, plus soucieux de perfection que d'ajouter des titres à sa page "du même auteur". *Qu'est-ce que la mort, fourrure ?* (Le Cherche Midi, 2001)

## GIL JOUANARD

Né en 1937 à Avignon, écrivain subtil et malicieux, il vit à Montpellier, à Paris et sur le Causse Méjan. Il a publié de nombreux ouvrages dont *Tout fait événement*, *Le goût des choses*, *Le causse en hiver*, et récemment *Un nomade casanier*. *Les sabots de sept lieues sous la dictée du Gévaudan* (L'Archange Minotaure, 2004)

## MICHÈLE KAHN

Administratrice de la SCAM, elle est également critique au *Magazine Littéraire* et surtout romancière dans la grande tradition du roman d'aventures, à l'imaginaire flamboyant. *Moi, Reine de Saaba* (Bibliophane, 2004)

## ALEXANDRE KAUFFMANN

Il est né à Paris en 1975. Écrivain, il signe avec *Travellers* une plongée dans la nébuleuse des "backpackers", ces voyageurs à petits budgets qui ont tourné le dos à l'Occident et voyagent de par le monde, de la France à la Thaïlande en passant par Madagascar et le Mozambique. *Travellers* (Editions des Équateurs, 2004)

## GASTON KELMAN

Ancien directeur de l'Observatoire urbain de la ville d'Evry, il est au cœur des problématiques des migrants noirs, et milite activement pour leur intégration. Il dirige aujourd'hui un cabinet de conseil sur ces problématiques. Il signe en 2004 un livre tout à la fois hilarant, sérieux et cruel sur les lieux communs qui pèsent sur les Noirs. *Je suis noir et je n'aime pas le manioc* (Max Milo, 2004)

## MOUSSA KONATÉ

Né en 1951 à Kita (Mali), il est directeur (et créateur) des Éditions du Figuier, et président de l'association "Étonnants Voyageurs Afrique". Écrivain, il est l'auteur d'essais, de nouvelles, de pièces de théâtre, et d'un roman policier qui l'a fait appeler le "Tony Hillerman africain". *L'assassin du Banconi* (Gallimard, 2002)

## JACQUES LACARRIÈRE

Un des piliers du festival ! Traducteur, essayiste, écrivain et metteur en scène, cet érudit génial a voyagé à partir des années 50 en Grèce et au Proche-Orient. *L'été grec* a été un immense best seller, suivi par beaucoup d'autres. Son dernier titre est un petit livre de merveille.

*Ce que je dois à Aimé Césaire* (Bibliophane, 2003)

## JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE

*Voir les expositions, page 52.*

## YANICK LAHENS

Elle brosse sans complaisance le portrait de certaines réalités caribéennes. Une acuité de regard qui se retrouve aussi bien dans son œuvre de romancière (*Dans la maison du père*, *Serpent à Plumes*) que de nouvelliste (*Tante Résia et les dieux*, *L'Harmattan* ; *La petite corruption*, *Mémoire d'encrier*), et dans ses essais (*Entre l'ancrage et la fuite*, Deschamps). Originnaire d'Haïti, elle est très impliquée dans l'activité culturelle de son pays. *Dans la maison du père* (Serpent à Plumes, 2000)

## BJÖRN LARSSON

Maître de conférences en français à l'Université de Lund, en Suède, marin amoureux de la Bretagne, il est l'auteur de quatre romans et d'un essai (*La sagesse de la mer*, Grasset, 2002). Il a connu un succès international avec *Long John Silver* (Grasset, 1995), aujourd'hui publié dans dix pays. *Le cercle celtique* (Denoël), *Le capitaine et les rêves* (Prix Médicis Étranger, Grasset, 1999) et *Le mauvais œil* (Grasset, 2001), autant de livres qui lui ont gagné un large public. Un des habitués du festival !

*La véritable histoire d'Inga Andersson* (Grasset, 2004).

## MICHEL LE BRIS

Écrivain, philosophe, il est le directeur du festival Etonnants Voyageurs. Son livre *Le Journal du romantisme* (Skira), salué comme un événement lors de sa parution en 1982, traduit en cinq langues et couronné par de nombreux prix a reparu en 2002 chez Flammarion, dans une version considérablement augmentée : *Le défi romantique*. Directeur général du Centre d'Art de l'Abbaye de Daoulas, il y a organisé notamment en 2003 une très grande exposition sur le vaudou. Et, cette année, sur l'Europe des Vikings.

*L'Europe des Vikings* (avec Claudine Glot, Hoëbeke, 2004) ; *D'Or, de rêves et de sang* (Hachette poche Pluriel, 2004) ; *Bretagne* (National Géographique, 2003)



## FABIENNE KANOR

Originnaire de la Martinique, installée à Saint-Louis au Sénégal, cette jeune réalisatrice a longtemps été journaliste (Radio France International, Canal France International, Nova, France 3...). Elle signe avec "D'eaux douces" un premier roman d'une très belle écriture.

*D'eaux douces* (Gallimard, 2004)

## GILLES LAPOUGE

Essayiste, journaliste, homme de radio, écrivain de première grandeur, flâneur érudit, il produit l'émission "En étrange pays" sur France Culture. Entre autres ouvrages : *Les Pirates* (1991), *Utopie et civilisations* (1991), *L'incendie de Copenhague* (1995), *Le bruit de la neige* (1999, prix de l'Astrolabe). Son roman *La mission des frontières* a reçu le prix Joseph Kessel 2002. *En étrange pays* (Albin Michel, 2003)

## YVON LE MEN

À cinquante ans, il est l'auteur d'une œuvre importante de poésie (*Le jardin des tempêtes*) et de prose (*On est sérieux quand on a dix-sept ans*), publiée chez Flammarion. Il a publié l'an passé un premier roman, *Elle était une fois*, chez le même éditeur. Il anime les rencontres poésie du festival, à la Tour des Moulins. *Elle était une fois* (Flammarion, 2003)

## HÉLÈNE LEE

Reporter à *Libération*, une des meilleures spécialistes mondiales du reggae, elle avait signé en 1999 un très beau livre sur Leonard Howell, fondateur du mouvement *rastafari* (*Le premier rasta*, Flammarion). Elle signe cette année, un livre majeur sur "les années Bob Marley", et à travers elles, l'histoire violente et chaotique de la Jamaïque.

*Voir Trench Town et mourir* (Flammarion, 2004)



DR

### JAMAL MAHJOUB

Né à Londres en 1960 et élevé au Soudan, il fait des études de géologie à l'Université de Sheffield et vit actuellement en Espagne. Après "La navigation du faiseur de pluie" (1998) et "Le Télescope de Rachid" (2000) il publie cette année "Là d'où je viens", tous les trois chez Actes Sud. Et confirme son immense talent, récompensé cette année le prix de l'Astrolabe, qui lui sera décerné au festival.

*Là d'où je viens* (Actes Sud, 2004)

### VÉRONIQUE LEREBOURS

Compagne de Bernard Moitessier, elle a souhaité dans son dernier livre aller au-delà de l'écriture de sa vie et de la transmission de son expérience et recueillir les témoignages de ceux qu'il a rencontré ou marqué à travers le récit de ses aventures. Bernard Moitessier, au fil des rencontres (Arthaud, 2004)

### LOUSTAL

*Voir les expositions, page 55.*

### ÉDUARDO MANET

*Voir les coups de cœur Télérama, page 10.*

### JEAN-YVES MARTINEZ

Après avoir passé douze ans à La Havane, où il a été professeur et correspondant pour plusieurs journaux (*Libération*, *Le Point*), il signe un roman haletant, dans la droite lignée d'un David Goodis.

*La femme Havane* (Éditions des Équateurs, 2003)

### LORENZO MATTOTTI

Un illustrateur de réputation internationale, collaborateur de nombreux éditeurs et journaux, tels que *The New Yorker* et *Le Monde*. Il expose à Saint-Malo ses carnets de voyage : voir les expositions, page 55.

### PREDRAG MATVEJEVIC

Une figure majeure du paysage intellectuel européen. Né à Mostar en 1932, de mère croate et de père russe, il est professeur à l'Université La Sapienza de Rome. Opposant farouche à la guerre en ex-Yougoslavie, écrivain récompensé par de nombreux prix internationaux et traduit dans plusieurs langues, il signe cette année encore un livre de tout premier plan. *L'Autre Venise* (Fatard, 2004)

### DANIEL MAXIMIN

Il est né à la Guadeloupe en 1947. Poète, romancier, essayiste, dramaturge, ancien directeur littéraire chez Présence Africaine et producteur de l'émission "Antipodes" sur France Culture, on lui doit notamment *L'île et une nuit* (roman, Seuil), et un recueil de poésie, *L'invention des désirades* (Editions Présence Africaine). *Tu, c'est l'enfance* (Gallimard, 2004)

### JEAN MÉTELLUS

*Voir les coups de cœur Télérama, page 14.*

### DOMINIQUE LAURE MIERMONT

Thomas Mann l'appelait l'« ange dévasté »... on ne cesse aujourd'hui de redécouvrir la zurichoise Annemarie Schwarzenbach, tout à la fois écrivain, journaliste, photographe et archéologue, camarade de route d'Ella Maillart dans *La Voie cruelle*, amie de Carson McCullers. Le mérite en revient pour beaucoup à Dominine Laure Miermont qui lui consacre une belle biographie et signe la traduction (de l'allemand) du *Refuge des cimes* (Payot), roman inédit d'Annemarie Schwarzenbach. *Annemarie Schwarzenbach ou le mal de l'Europe* (Payot, 2004)

### JÉRÔME MICHAUD-LARIVIÈRE

1924, Cendrars s'embarque pour le Brésil, décidé à fuir « cette toujours vieille Europe ». Il y écrira certains de ses romans les plus importants. Scénariste et romancier, Jérôme Michaud-Larivière s'est attaché à cette période de la vie du poète, jusqu'à refaire son voyage brésilien pour mieux comprendre en quoi il avait été déterminant. Un récit passionnant.

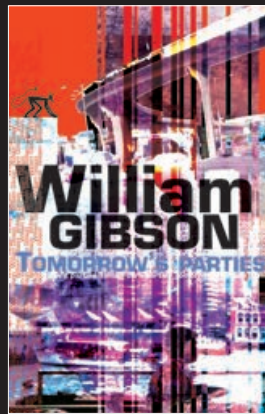
*Aujourd'hui, Cendrars part au Brésil* (Fayard, 2004)

### ERIC MILET

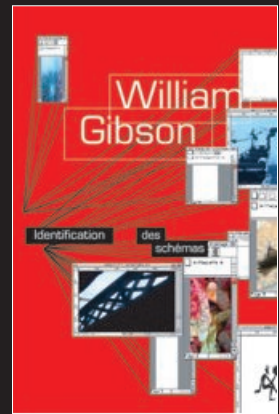
*Voir les expositions, page 50.*

## Présents à Saint-Malo

# William Gibson



Tomorrow's parties  
ISBN 2846260125 VAU 0280 20,00 €



À paraître le 2 septembre  
Identification des schémas  
ISBN 2846260729 VAU 0626 23,00 €

# Pierre Bordage



L'Évangile du Serpent  
ISBN 2846260672 VAU 0059 23,00 €



L'Ange de l'Abîme  
ISBN 2846260664 VAU 0020 23,00 €



Diffusion CDE SODIS



La Laune 30600 Vauvert - audiable.com

# Les auteurs



GILLES PLAZY

## JIM NISBET

**"Le Chien d'Ulysse", "Sous le signe du rasoir", "Prélude à un cri", tous publiés en France chez Rivages : chaque nouveau polar de Nisbet est l'occasion d'une descente aux enfers. Son dernier opus, "Le Codex de Syracuse" n'échappe pas à la règle. Et confirme son immense talent. Le codex de Syracuse (Rivages, 2004)**

## NAHIDA NAKAD

Née au Liban, elle a travaillé dans la presse écrite en Grande-Bretagne, puis à Rome. Aujourd'hui grand reporter au service étranger de TF1, spécialiste du monde arabe, elle signe avec son mari Jean-Pierre About un passionnant journal de guerre à deux voix, tout à la fois chronique riche d'anecdotes et réflexion sur « cette étrange drogue qu'est devenue pour eux la guerre ». *Un couple dans la guerre* (Calmann-Lévy, 2004)

## KEM NUNN

Il est né en 1948, à Pomona, en Californie. Après *Surf City*, portrait violent et désenchanté de la côte Ouest des États-Unis, et *La Reine de Pomona*, *Le Sabot du Diable* est son troisième roman à paraître chez Gallimard.

*Le sabot du diable* (Gallimard, 2004)

## REDMOND O'HANLON

Qui pourrait l'oublier ? Une des "stars" du festival, présent dès la première année, un talent comique hors du commun (politesse chez lui de la profondeur) : Redmond O'Hanlon est de retour avec un nouveau chef d'œuvre, *Atlantique Nord*, récit apocalyptique d'une campagne de pêche dans les grands fonds du Groënland.

*Atlantique Nord* (Hoëbeke, 2004)

## LEONARDO PADURA

*Voir les coups de cœur Télérama, page 10.*

## SERGE PATIENT

Né à Cayenne en 1934, fondateur de l'Union du Peuple Guyanais, conseiller général, conseiller communal puis adjoint au maire de la ville de Kourou, il a remporté le Prix Cabet de la Caraïbe pour ce premier roman. *Le nègre du gouverneur* (Ibis Rouge, 2001)

## PATRICK PÉCHEROT

Écrivain, il signe avec *Belleville Barcelone* son quatrième polar à la Série Noire. *Belleville Barcelone* (Gallimard, 2003)

## YANNICK PELLETIER

Né en 1948 à Saint-Brieuc, spécialiste de l'œuvre de Louis Guilloux, auteur d'une trentaine d'ouvrages sur la Bretagne, dont un très beau *Xavier Grall, immémoriales demeures*, il signe ici un magnifique portrait de Max Jacob.

*Max Jacob, le Breton errant* (Christian Pirot, 2004)

## PIERRE PELOT

*L'été en pente douce*, c'est lui. Scénariste, romancier, il a publié près de deux cents titres : romans noirs, fantastiques, science-fiction, romans pour la jeunesse... Son énorme *C'est ainsi que les hommes vivent* a rencontré cet automne un succès critique exceptionnel : un des plus grands conteurs d'histoire d'aujourd'hui. Le festival lui consacre cette année un juste hommage. *C'est ainsi que les hommes vivent* (Denoël, 2003)

## ERNEST PÉPIN

Il est né en 1950 en Guadeloupe. Poète, nouvelliste, romancier, il puise son inspiration dans son île natale, ses rites et ses rythmes. Son *Tambour-Babel* a reçu en 1997 le prix RFO. Il est suivi en 1999 par *Le Tango de la haine*, paru chez Gallimard. Une écriture poétique, romanesque, rythmique, où français et créole s'entrechoquent.

*Africa Solo* (Editions A3, 2003) ; *Lettre ouverte à la jeunesse* (Jasor, 2001) ; *Le Tango de la Haine* (Gallimard, 1999)

## JEAN-PIERRE PERRIN

Grand reporter à *Libération*, spécialiste du Proche-Orient et de l'Afghanistan, auteur de polars à la Série Noire, récompensé par le prix des lectrices de *Elle* 2002 pour *Jours de poussière* (La Table Ronde), il s'inscrit avec ce dernier livre dans la grande tradition des reporters-écrivains de guerre.

*Les Rolling Stone sont à Bagdad* (Flammarion, 2003)

## MICHELLE PERROT

Professeur émérite d'histoire contemporaine, spécialiste de l'histoire des femmes, elle sera à Saint-Malo pour évoquer George Sand, étonnante voyageuse s'il en fut, dont elle a rassemblé les écrits politiques et polémiques.

*Politique et polémiques, 1843-1850* (Belin, 2004)

## GISÈLE PINEAU

Née à Paris de parents guadeloupéens, elle découvre les Antilles durant l'adolescence. Elle est infirmière en psychiatrie parallèlement à son activité d'écrivain. Nouvelliste et romancière, elle écrit également pour la jeunesse. Une des voix majeures de la nouvelle littérature caribéenne.

*Chair Piment*, (Mercure de France, 2002) ; *Les colères du volcan* (Dapper, 2004) ; *Case mensonge* (Bayard, 2004)

## PATRICK POIVRE D'ARVOR

Présentateur du journal télévisé depuis 1976, il est aussi écrivain, récompensé notamment par le prix Interallié pour *L'Irrésolu*, en 2000. Il anime, sur TF1, le magazine littéraire "Vol de nuit".

*Couteurs des mers* (Place des victoires, 2003) ; *Frères et sœurs* (Balland, 2004)

## OLIVIER POIVRE D'ARVOR

Philosophe de formation, il est directeur de l'Association française d'action artistique (AFAA), après avoir été directeur des instituts culturels d'Alexandrie, de Prague et de Londres. Il a publié plusieurs récits, essais et romans.

*Couteurs des mers* (Place des victoires, 2003) ; *Frères et sœurs* (Balland, 2004)

## JEAN-BERNARD POUY

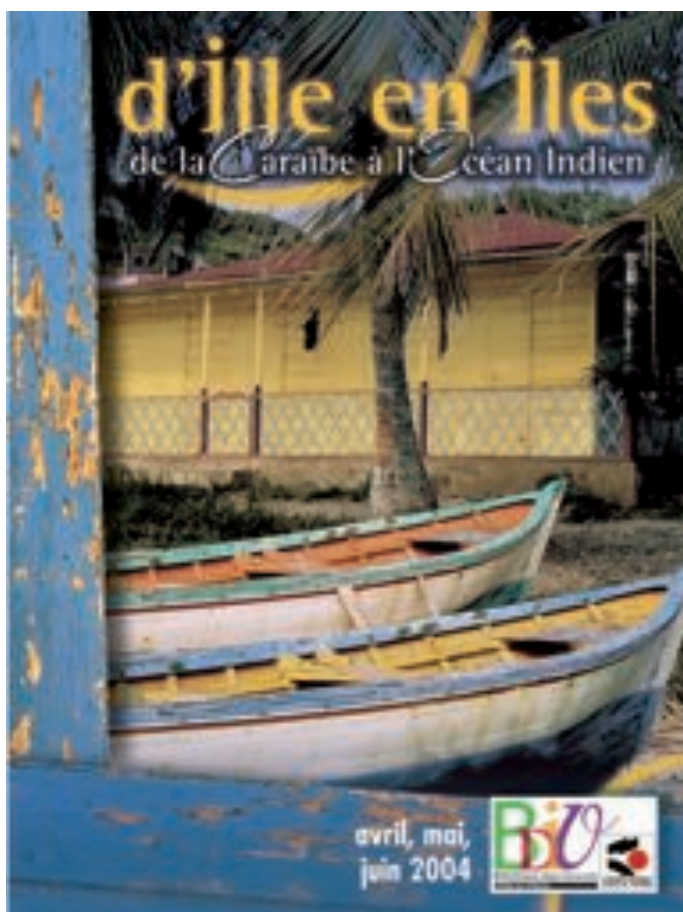
Né en 1946, il a exercé une foule de petits boulots avant de publier une quinzaine de polars, presque tous à la Série Noire, dont certains sont devenus des livres-cultes parmi lesquels *L'Homme à l'oreille croquée*, *RN 86*, *Larchmütz 5632...*

*La farce du destin* (Les Contrebandiers, 2004)

## AUDREY PULVAR

Elle est née en Martinique en 1972, et vit et travaille en France. elle signe avec *L'enfant-bois* un premier roman à la musique obsédante, retour douloureux en Martinique – solder les comptes du passé, est-ce assez pour refermer un sidérant abîme où s'est engloutie l'héroïne ?

*L'enfant-bois* (Mercure de France, 2003)



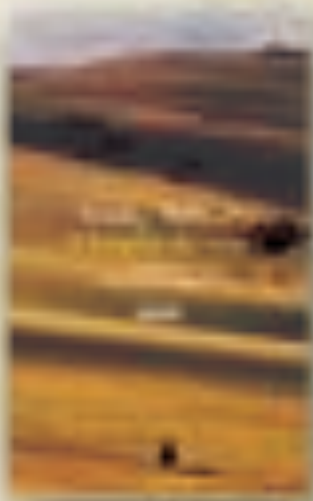


## Collection **Étonnants voyageurs** dirigée par Michel Le Bris



**Le vide et le plein**  
Nicolas Bouvier

192 pages  
ISBN : 2-84230-176-5  
18 euros



**L'Empire du vent**  
Stanley Stewart

408 pages  
ISBN : 2-84230-191-9  
23,50 euros



**Dans les montagnes d'Asie**  
Wilfred Thesiger

228 pages  
ISBN : 2-84230-163-3  
18,50 euros



**Atlantique Nord**  
Redmond O'Hanlon

444 pages  
ISBN : 2-84230-196-X  
23,50 euros



**Aux vents Caraïbes**  
Lafcadio Hearn

468 pages  
ISBN : 2-84230-201-X  
23,50 euros



**Ultravocal**  
Frankétienne

312 pages  
ISBN : 2-84230-204-4  
23,50 euros



**Paradis brisé**  
Nouvelles des Caraïbes

264 pages  
ISBN : 2-84230-200-1  
18 euros

hoëbeke

0 1 2 3

[www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)

# Vivre la culture



Pour découvrir chaque jour ce qui fait l'événement, suivre toute l'actualité des arts et du spectacle – théâtre, cinéma, musique, danse, peinture, sculpture... – et choisir des sorties, Le Monde vous propose reportages, critiques, agenda et portraits.



Tous les jours, toutes les cultures

---

**PATRICK RAMBAUD**

---

Co-fondateur du journal *Actuel*, auteur avec Michel-Antoine Burnier de nombreuses parodies, scénariste de cinéma, "nègre" prolifique, il a signé une trentaine d'ouvrages, parus chez Grasset et chez Baland, dont *La Bataille*, prix du roman de l'Académie française et prix Goncourt 1997. Il signe ici le dernier volume de sa saga napoléonienne. Impressionnant.  
*L'absent* (Grasset, 2003)

---

**PATRICK RAYNAL**

---

Ancien journaliste littéraire au *Monde*, découvreur de bon nombre des auteurs de "l'école de Missoula", romancier, nouvelliste, il est dirige la Série Noire chez Gallimard et la collection La Noire qu'il a créée. Dans *Ex*, il nous proposait un retour émouvant et drôle sur ses "années 68". Avec son ami Jean-Bernard Pouy il signe un livre réjouissant, dialogue à une table de café entre le Diable et le bon Dieu : *La farce du destin*. *La farce du festin* (Les Contrebandiers, 2004)

---

**FRANÇOIS RIVIÈRE**

---

Romancier, biographe, scénariste de bandes dessinées et journaliste littéraire, il publie un livre indispensable sur le "père" de Blake et Mortimer.

*La damnation d'Edgar P. Jacobs* (Le Seuil, 2003)

---

**ERIC SARNER**

---

Écrivain, poète, cinéaste, auteur d'un très beau récit, *La passe du Vent*, récit de voyage en forme d'enquête sur la disparition de Jacques Stephen Alexis en 1990, là même où débarqua Colomb, en Haïti (Payot, 1994) il nous donne avec *Sugar* un magnifique poème sur Ray Sugar Robinson, aujourd'hui adapté au théâtre.  
*Sugar* (Dumerchez, 2002)

---

**ROMAIN SLOCOMBE**

---

Né en 1953 à Paris, ex-membre fondateur du collectif Bazooka, dessinateur, illustrateur pour Folio, photographe, metteur en scène, reporter pour la télévision, il a publié de nombreux ouvrages inspirés du Japon. *Averse d'automne* (Gallimard, Série Noire, 2003) ; *La japonaise de Saint John Wood* (Zulma, 2004)

---

**JEAN SOUBLIN**

---

Auteur d'une *Histoire de l'Amazonie* (Payot) et de *Je suis l'empereur du Brésil* (Le Seuil), il avait publié en 1986, au Seuil un étonnant roman sur l'histoire des débris de l'armée napoléonienne perdus dans l'Ouest américain, qui fondèrent au Texas une communauté : le Champ d'Asile. Un ouvrage introuvable que Phébus réédite aujourd'hui pour notre plus grand bonheur.  
*La République des vaincus* (Phébus, 2004)

---

**MADISON SMART BELL**

---

Originaire du Tennessee, il a entrepris une trilogie historique sur Haïti au moment décisif où l'île accède à l'indépendance (1804). Après *Le Soulèvement des âmes* (Actes Sud, 1996), premier volet unanimement salué, finaliste du National Book Award, il publie la somptueuse suite de cette fresque ambitieuse.  
*Le maître des carrefours* (Actes Sud, 2004)

---

**STANLEY STEWART**

---

Né en Irlande, comparé par certains à Bruce Chatwin, il a reçu, fait rarissime deux fois coup sur coup le Thomas Cook Travel Book (l'équivalent d'un Goncourt des écrivains-voyageurs) pour *Frontiers of Heaven* en 1996 et *L'Empire du vent* en 2001 : superbe récit de voyage sur les traces de Gengis Khan. Un des coups de cœur du festival. *L'Empire du vent* (Hoëbeke, 2004)

---

**KARLA SUAREZ**

---

Née à La Havane en 1969, ingénieure de profession et installée aujourd'hui à Rome, elle a déjà publié de nombreuses nouvelles dans des anthologies et revues littéraires, avant ce premier roman, de toute beauté.  
*Tropique des silences* (Métaillé, 2002)

---

**SAMI TCHAK**

---

Écrivain d'origine togolaise, son écriture unique et son audace à aborder les thèmes les plus dérangeants font de lui un auteur à part dans la littérature africaine d'aujourd'hui. Raison suffisante pour se précipiter...  
*La fête des masques* (Gallimard, 2003)

---

**COLIN THIBERT**

---

Né en Suisse, il est l'auteur de quatre Série Noire, *Noël au Balcon*, *Nebuleuse.org*, *Royal Cambouis* et *Barnum TV*, critique cinglante du monde de la télévision.  
*Barnum TV* (Gallimard Série Noire, 2004)

---

**THIERRY "TITI" ROBIN**

---

Musicien, il ne cesse de sillonner les chemins musicaux, depuis l'Asie centrale jusqu'aux rives de la Méditerranée. Dans son beau livre paru l'an dernier, il répond par ses textes aux dessins et photographies d'Éric Roux-Fontaine.

*Rajasthan, voyage aux sources gitanes* (Le Garde Temps, 2003)

---

**MARC TRILLARD**

---

Toulouse est le port d'attache de cet authentique écrivain-voyageur, par ailleurs auteur pour la radio, la télévision et le théâtre, prix Interallié 1994 pour *Eldorado 51* (Phébus) Il a choisi Haïti pour cadre de son dernier roman.

*Le Maître et la mort* (Gallimard, 2003)

---

**ROBERT STONE**

---

**Une grande figure des lettres américaines. Ancien compagnon de route des icônes de la Beat Generation, il sera plus tard correspondant de guerre au Vietnam. La drogue et la guerre sont les deux figures centrales du rêve américain en pleine déglingue tel qu'il le décrit en 1973 dans "Les guerriers de l'enfer". Ce roman-culte de la contre-culture lui a valu de remporter le National Book Award.**

*La baie des âmes* (L'Olivier, 2004)

---

**LYONEL ET EVELYNE TROUILLOT**

---

*Voir les coups de cœur Télérama, page 14.*

---

**ZOE VALDES**

---

Née à La Havane, elle a débuté sa carrière par la poésie. Interdite de séjour à Cuba depuis 1995, elle a choisi la France comme terre d'exil. Romancière, poète et scénariste, auteur de nombreux livres et d'ouvrages jeunesse, une part importante de son œuvre respire la nostalgie de son île.  
*Miracle à Miami* (Gallimard, 2000) ; *Luna dans la plantation de café* (Gallimard Jeunesse, 2003).

---

**ANNE VALLAËYS**

---

Journaliste à *Libération* de 1973 à 1981, elle est l'auteur, entre autres, de la saga des *Barcelonnettes*, co-écrite avec Alain Dugrand que réédite Fayard cette année.  
*Agua Verde* (Fayard, 2004) ; *Les Barcelonnettes* (3 vols, Fayard, 2004)

---

**JUSTO VASCO**

---

Auteur de nombreux romans noirs et traducteur prolifique, il est né en 1943 à La Havane. Il vit aujourd'hui à Gijon en Espagne. *L'œil aux aguets* est son premier roman à paraître dans la Série Noire  
*L'œil aux aguets* (Gallimard Série Noire, 2003)

---

**MARC VELLA**

---

Prix de Composition à Paris et Premier Prix de Composition à Rome, il a parcouru en près de vingt ans plus de 120 000 km à travers le monde avec son piano à queue.  
*Le pianiste nomade* (P. de la Renaissance, 2004)

---

**ANDRÉ VELTER**

---

Poète, écrivain, grand voyageur, il dirige la revue *Caravanes* (Phébus), la collection "Poésie / Gallimard" et anime des émissions de poésie sur France Culture. Auteur d'une œuvre poétique considérable, couronnée en 1996 par le Goncourt-Poésie, il est un des fidèles d'Etonnants Voyageurs.  
*Bartabas* (Atelier des brisants, 2003) ; *Zingaro, suite équestre* (Gallimard, 2003) ; *Le livre de l'outil*, (Phébus, 2003).

---

**ANDRÉ VERSAILLE**

---

Directeur des éditions Complexe, auteur d'une monumentale édition des œuvres de La Fontaine, il a participé au récent volume collectif : *Voulez-vous partir avec moi ? Voulez-vous partir avec moi ?* (Éd. Complexe, 2004)

---

**GARY VICTOR**

---

*Voir les coups de cœur Télérama, page 14.*

---

**CLAUDE VIGÉE**

---

Écrivain, poète, professeur, il a passé sa vie entre Paris et Jérusalem. Il est l'auteur d'une œuvre considérable et magnifique, comme le prouve encore son dernier livre.  
*Dans le creuset du vent* (Parole et silence, 2004)

---

**ABDOURAHMAN WABERI**

---

Parti de Djibouti à vingt ans pour poursuivre ses études en France, il a fini par s'installer à Caen où il cumule aujourd'hui les casquettes d'écrivain, de professeur d'anglais, de journaliste (pour le *Monde diplomatique*) et de conseiller éditorial au Serpent à Plumes. Grand Prix de l'Afrique noire 1986 pour son roman *Cahier nomade*, il a publié depuis, plusieurs romans et recueils de nouvelles mêlant un style très libre, proche de la fable, et une grande virulence politique.  
*Transit* (Gallimard, 2003)

---

**GEORGES WALTER**

---

Grand reporter, magnifique écrivain, prix Interallié 1972 pour *Des vols de Vanessa*, grand connaisseur de l'œuvre d'Edgar Poe, auquel il a consacré une biographie de référence chez Phébus, il fut l'ami des dernières années de Joseph Kessel.  
*L'œil du coyote* (Robert Laffont, 2000)

---

**OLIVIER WEBER**

---

Journaliste au *Point*, grand spécialiste de l'Afghanistan et écrivain, il a reçu le Prix Albert Londres pour ses reportages sur la Russie et le Caucase. Il préside le jury du Prix Kessel, et est à l'origine du projet de l'expédition Paris-Kaboul. *Le grand festin de l'Orient* est sans doute son livre le plus personnel, et le plus ambitieux.  
*Le grand festin de l'Orient* (Laffont, 2004)

---

**JOSEPH ZOBEL**

---

Né en 1915 en Martinique, auteur mondialement célèbre grâce à son roman *Rue Cases Nègres*, porté à l'écran en 1982 par Euzhan Palcy, c'est un très grand monsieur des lettres antillaises, poète, romancier et conteur !  
*Le soleil m'a dit...* (Ibis Rouge, 2002)

# Programme

## LE CAFÉ LITTÉRAIRE

### ■ Du samedi au lundi

Cette année, il y en aura encore pour tous les goûts au Café littéraire situé au premier étage du Palais du Grand Large. Dès l'ouverture le samedi 29 mai à 14.30, quelques-uns des écrivains invités viendront nous donner une idée de la richesse de la littérature caribéenne. Puis, d'heure en heure, se succéderont des plateaux réunissant trois à quatre auteurs pour parler de leur dernier livre et nous faire partager leurs univers. Un rendez-vous incontournable où bat depuis quinze ans le cœur du festival. Quatre-vingts écrivains représentant plus de douze nationalités répondront aux questions de Maëtte Chantrel, Michel Abescat et Pascal Jourdana. L'endroit idéal pour découvrir ou mieux connaître cette littérature qui, tous genres confondus, nous "donne à voir le monde".

Tous les plateaux du Café littéraire – d'une capacité limitée à 250 personnes – seront retransmis sur grand écran sous le chapiteau situé à l'accueil du festival.



Redmond O'Hanlon, un habitué de longue date du Café littéraire.

## RADIO FRANCE AU CŒUR DU FESTIVAL

### ■ Enregistrements et émissions en direct depuis la Rotonde Surcouf, à partir du vendredi.

FRANCE CULTURE proposera plusieurs émissions en public de La Rotonde : "Travaux publics" de Jean Lebrun, "Tout arrive" de Marc Voinchet, "Appel d'air" de Marie-Hélène Fraïssé, "En étrange pays" de Gilles Lapouge, "Carnets nomades" de Colette Fellous...

FRANCE INFO accordera une large place au festival dans ses chroniques : "Les Livres" de Philippe Vallet, "BD, bandes dessinées" de Jean-Christophe Ogier, "Les enfants des Livres" d'Emmanuel Davidenkoff, "Les Aventuriers" de Régis Picart, "7 jours en France".

FRANCE INTER réalisera deux émissions en direct de la cité malouine : "Dépaysage" de Philippe Bertrand (le vendredi) et "Cosmopolitaines" de Paula Jacques (le dimanche).

France BLEU ARMORIQUE s'installe au festival le samedi 29 mai de 11.00 à 13.00 en direct de l'Hôtel Univers avec Ronan Manuel. Les auditeurs pourront retrouver sur l'antenne toutes les infos au quotidien.

## LE CAFÉ LITTÉRAIRE / Palais du Grand Large

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

- **11.30** Remise du prix "Impressions de lecture" du Conseil général d'Ille-et-Vilaine
- **14.30** Couleur Caraïbes  
Ouverture du Café littéraire  
Avec Roland Brival, Jean-Claude Fignolé, Édouard Glissant, Yanick Lahens, Lyonel Trouillot, Raphaël Confiant, Daniel Maximin, Ernest Pépin, Gisèle Pineau.
- **15.30** Témoins du monde  
Avec Hans Christoph Buch, Gil Courtemanche, Jovan Divjak, Jean Hatzfeld.
- **16.30** L'esprit du voyage  
Avec Jean-Luc Coatalem, Predrag Matvejevic, Paul Fournel et Redmond O'Hanlon.
- **17.30** Les aventuriers de l'histoire  
Avec Patrick Deville, Gérard De Cortanze, Patrick Rambaud et Jean Soublin.
- **19.00** Remise du prix du Concours de nouvelles  
En présence des membres du jury et des lauréats.  
Avec Gisèle Pineau, Jean-Luc Fromental, Michel Le Bris.
- **10.00** Encre de marine  
Avec Jean-Michel Barrault, Georges Fleury, Bernard Giraudeau.
- **11.00** Secrets de famille  
Avec Michel Déon, Patrick et Olivier Poivre d'Arvor, Audrey Pulvar, Karla Suarez.
- **12.00** Pour saluer Jacques Meunier, Remise du prix de l'Astrolabe  
Avec Pascal Dibie, Alain Dugrand, Jacques Lacarrière, Gilles Lapouge, Jean-Luc Fromental, Michel Le Bris. Remise du prix de l'Astrolabe à Jamal Mahjoub.
- **14.00** Le roman de l'histoire  
Avec Raphaël Confiant, Eduardo Manet, Serge Patient, Pierre Pelot.
- **15.00** Haïti vue d'ailleurs  
Avec Madison Smartt Bell, Robert Stone, Marc Trillard, Louis-Philippe Dalembert.
- **16.00** Sur les pas de...  
Avec Alexandre Kauffmann, Hélène Lee, Jacques Ferrandez et Stanley Stewart.
- **17.00** Regards noirs  
Avec Justo Vasco, Kem Nunn, Leonardo Padura, Philippe Huet.
- **18.00** Rencontre avec Marlène Dorcena  
Avant son concert au Théâtre Chateaubriand à 21.00.
- **18.15** Carnets de route  
Avec Joann Sfar, Charlélie Couture, Titi Robin, Jean-Luc Fromental, Eric Roux-Fontaine.

## ROTONDE SURCOUF / Palais du Grand Large

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

- **11.00** Travaux publics (France Culture)  
Enregistrement en public de l'émission de Jean Lebrun. Sur le thème de l'esclavage.
- **15.00** Tout arrive (France Culture)  
Enregistrement en public de l'émission de Marc Voinchet. Avec Gary Victor, Lyonel Trouillot, Évelyne Trouillot, Laennec Hurbon, Jean Métellus.
- **17.00** Appel d'air (France Culture)  
Enregistrement en public de l'émission de Marie-Hélène Fraïssé. Avec Hans Christof Buch, Madison Smartt Bell, Laennec Hurbon, Édouard Glissant.
- **18.15** En étrange pays (France Culture)  
Enregistrement en public de l'émission de Gilles Lapouge. Hommage à Jacques Meunier. Avec Jacques Lacarrière, Alain Dugrand, Pascal Dibie, Michel Le Bris.
- **11.00** Carnets nomades (France Culture)  
Enregistrement en public de l'émission de Collette Fellous. Avec Jamal Mahjoub, Frankétienne, Christine Jordis, Marc Trillard.
- **14.00** Cosmopolitaines (France Inter)  
Enregistrement en public de l'émission de Paula Jacques. Avec Jean Metellus, Frankétienne, Patrick Chamoiseau...
- **16.30** L'autre Europe  
Conférence de Predrag Matvejevic. Introduction de Gilles Heuré.
- **17.30** "Je est un autre" : que peuvent les écrivains contre le délire identitaire ?  
Avec Predrag Matvejevic, le général Divjak, Jean Hatzfeld, Gaston Kelman, Moussa Konaté. Animé par Gilles Heuré.

ANIMÉ PAR MAËTTE CHANTREL,  
AVEC MICHEL ABESCAT ET PASCAL JOURDANA

LUNDI 31 MAI

- **10.00 Un exil intérieur**  
Avec Roland Brival, Fatou Diome, Matthew Iribarne.
- **11.00 Descente aux enfers**  
Avec Thierry Jonquet, Fabienne Kanor, Jim Nisbet, Sami Tchak.
- **12.00 Jeu de miroirs**  
Avec Cavanna, Santiago Gamboa, Björn Larsson, Jean-Yves Martinez.
- **14.00 La création du monde**  
Avec Patrick Chamoiseau, Frankétienne, Gary Victor.
- **15.00 Le futur a déjà commencé**  
Avec Pierre Bordage, Laurent Genefort, William Gibson, Fabrice Colin.
- 16.00 Racines**  
Avec Debra Magpie Earling, Eugène Ebodé, Gaston Kelman, Evelyne Trouillot.
- 17.00 Partir, c'est mourir un peu...**  
Avec Hélène Couturier, Romain Slocombe et Alex Abella.
- 18.00 Adieux en musique**  
Avec Pépé Rumba.

LUNDI 31 MAI

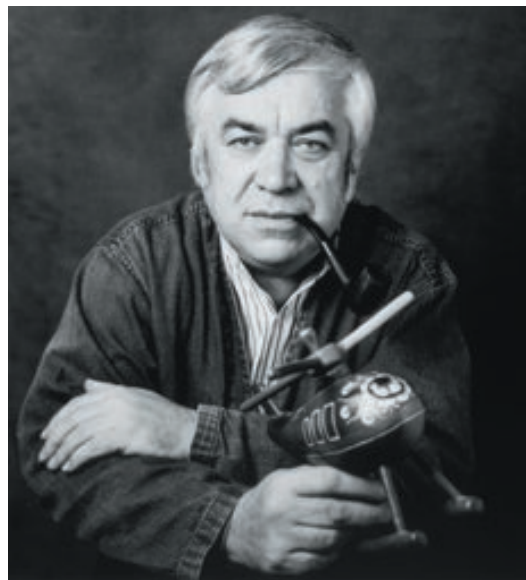
- **10.00 Aux vents d'aventure**  
Avec François Bellec, Jean-François Deniau, Gérard de Cortanze, Michèle Kahn, Louis-Philippe Dalembert, Redmond O'Hanlon. Animé par Philippe Vallet.
- **11.30 L'Esprit du Voyage**  
Avec Jacques Lacarrière, Gilles Lapouge, André Velter, Michel Le Bris, Abdourhman Waberi, André Versaille. Animé par Christian Sauvage, avec le Journal du Dimanche.
- **14.00 LES RENCONTRES DE TÉLÉRAMA**  
**14.00 Cuba est un roman noir**  
Avec Alex Abella, Leonardo Padura, Eduardo Manet, Karla Suarez, Justo Vasco. Animé par Gilles Heuré.  
**15.30 Pour saluer Pierre Pelot**  
Avec Bernard Giraudeau, François Guérif, Pierre Pelot, Jean-Bernard Pouy, Michel Le Bris. Animé par Michel Abescat.  
**16.30 Du réel à la fiction**  
Avec Thierry Jonquet, Andrée Chédid et Jean Hatzfeld. Animé par Martine Laval.

## Pour saluer Jacques Meunier

■ Samedi 29 / 15.15 ● Rotonde Surcouf ■ Dimanche 30 / 12.00 ● Café littéraire  
UNE ÉMISSION DE GILLES LAPOUGE ("EN ÉTRANGE PAYS", FRANCE CULTURE) EN DIRECT DEPUIS LE FESTIVAL, ET LA REMISE DU PRIX DE L'ASTROLABE, POUR ÉVOQUER LA MÉMOIRE D'UN DES PILIERS D'ÉTONNANTS VOYAGEURS, DISPARU EN JANVIER DERNIER.

L'œil vif, la plume aigüe, écrivain-voyageur s'il en fut (« pour reconnaître un écrivain-voyageur, écrivait-il, coupez-le en deux : vous n'aurez pas d'un côté un voyageur et de l'autre un écrivain, mais deux moitiés d'écrivain-voyageur »), il était un des piliers du festival, notre complice des premiers jours. Ethnologue de formation (« défroqué », ajoutait-il aussitôt) il avait séjourné pendant six ans en Amazonie avant de signer avec sa compagne Anne-Marie, *Le chant du Silbaco*, d'ores et déjà un des classiques de l'Ailleurs, avec ses *Gamins de Bogota*. *Le Monocle de Joseph Conrad*, *Voyages sans alibi*, *On dirait des îles* : autant de livres pour nous souvenir du grand ami qui nous a quittés – auquel nous dédions cette édition du festival.

Gilles Lapouge lui consacre son émission « En étrange pays » (France Culture), le samedi 29 à 18.15, en direct et en public depuis la Rotonde Surcouf, avec Jacques Lacarrière, Alain Dugrand, Pascal Dibie et Michel Le Bris. Et la remise du prix de l'Astrolabe - Etonnants Voyageurs, qu'il avait créé et dont il présidait le jury, sera pour tous ceux qu'il avait enchantés par sa poésie et son humour l'occasion de se retrouver, au Café littéraire (le dimanche



FRÉDÉRIC MORELLEC

30 à 12.00), en présence des membres du jury et du lauréat 2004, Jamal Mahjoub, pour son livre *Là d'où je viens* (Actes Sud, 2004).

### Les Rencontres de Télérama



BRUNO GARCIN

Partenaire fidèle du festival, Télérama organise et anime cette année trois rencontres à Saint-Malo, le lundi 31 mai, à la Rotonde Surcouf, à partir de 14.00. La première, dans la continuité des pages que consacre Télérama aux écrivains cubains d'aujourd'hui, aura pour titre "Cuba est un roman noir", avec Alex Abella, Leonardo Padura, Eduardo Manet, Karla Suarez et Justo Vasco. La deuxième, à partir de 15.30, rendra hommage au prolifique Pierre Pelot, en compagnie de Bernard Giraudeau, de François Guérif, de Jean-Bernard Pouy et de Michel Le Bris, sans oublier Pierre Pelot lui-même bien sûr. Enfin, la troisième rencontre, à partir de 16.30, sera consacrée au passage du réel à la fiction, avec notamment Jean Hatzfeld (photo ci-dessus), grand reporter et auteur cette année du bouleversant "Une saison de machettes" (Seuil), recueil de témoignages de bourreaux du génocide rwandais. En compagnie de Thierry Jonquet et d'Andrée Chédid. Des rencontres à ne pas manquer !

Lundi 31 mai, Rotonde Surcouf, à partir de 14.00 : "Cuba est un roman noir", "Pour saluer Pierre Pelot" et "Du réel à la fiction".

### L'autre Europe

Question cruciale, au moment où l'Europe s'ouvre à de nouveaux membres. Au moment, aussi, où elle s'interroge sur elle-même, sur son histoire, sur les valeurs qui la fondent. "L'élargissement de l'Europe": sa dilution dans une vaste zone de libre-échange, ou bien, les retrouvailles avec une part essentielle d'elle-même, de son histoire, de sa culture – bref, de son "âme" ? "L'Autre Europe" : c'est-à-dire l'Europe même, celle de Mozart, de Kafka, des grands intellectuels de la Mitteleuropa... Un moment fort du festival, très certainement, que cette rencontre avec Predrag Matvejevic, grande figure de la conscience européenne. Son "Bréviaire méditerranéen", paru chez Payot en 1998, est tout simplement un chef-d'œuvre. Et son dernier livre "L'autre Venise" (Fayard, 2004), ne le cède en rien...

Rotonde Surcouf, le dimanche 30 mai à 16.30.

# Programme

## UN NOUVEAU LIEU : L'AMIRAL

### ■ Tous les jours

Le festival, chacun a pu le constater, craque de toutes ses coutures, sous l'afflux des visiteurs, et chaque année nous nous efforçons d'ajouter de nouveaux espaces pour limiter les attentes aux différentes entrées. Grande nouvelle, nous disposons cette année d'une nouvelle salle de plus de 300 places, superbement équipée, confortable, à quelques pas du Palais du Grand Large, sur le Sillon : le cinéma l'Amiral. Et c'est une nouvelle respiration offerte au public... Alors pas d'hésitation, précipitez-vous !



William Gibson, "Un monde très noir", à l'Amiral le samedi à 17.00.

## UN MONDE TRÈS NOIR

### ■ Samedi 29 mai / 17.00 ● L'Amiral

Le nôtre bien sûr – qui oserait dire le contraire ? Un géant de la littérature américaine, Robert Stone, trois ténors du roman noir contemporain, Jim Nisbet, Kem Nunn, Thierry Jonquet, et Sami Tchak, une étoile montante de la littérature africaine, pour nous en donner quelques nouvelles – noires. Plus une star de la SF, William Gibson, l'initiateur du mouvement "cyberpunk" – puisque la science-fiction n'est jamais qu'une autre manière de dire notre présent... Un moment à ne pas manquer !

## LITTÉRATURE CARAÏBE : ÉTAT DES LIEUX

### ■ Samedi 29 mai / 18.00 ● L'Amiral

Un des rendez-vous indispensables du festival pour découvrir la richesse des lettres caribéennes, avec quelques-unes des principales étoiles montantes de cette littérature. Avec Gary Victor, Roland Brival, Daniel Maximin (à retrouver tous les trois dans l'anthologie *Paradis brisé, Nouvelles des Caraïbes*, parue en mai chez Hoëbeke dans la collection "Étonnants Voyageurs"), Fabienne Kanor, Audrey Pulvar, Robert Antoni et Evelyne Trouillot.

## L'AMIRAL / Chaussée du Sillon

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

### ■ 10.30 AUX VENTS DE LA FLIBUSTE

Matinée animée par Josiane Guéguen

### 10.30 Les anges noirs de l'utopie

Film documentaire de Michel Viotte et Michel Le Bris. En partenariat avec ARTE.

### 11.30 Flibustiers : les oubliés de l'histoire

Avec Michel Le Bris, Fortuné Chalumeau, Ella Balaert, Thierry Aprile, Jean-François Deniau, Louis-Philippe Dalember.

### 12.30 Cuba, l'île aux trésors engloutis

Un reportage de Marie-Monique Robin et Angel Alderete. En partenariat avec Thalassa.

### ■ 14.00 LES RENCONTRES DE LIRE

Rencontres animées par Jean-Jacques Brochier.

### 14.00 Pour saluer Nicolas Bouvier

### 14.00 Le hibou et la baleine

Film documentaire de Patricia Plattner.

### 15.00 Nicolas Bouvier,

### plus que jamais présent

Avec Jacques Lacarrière, Michel Le Bris, Eliane Bouvier, Jean-Pierre Sicre, Pascal Dibie, Gilles Lapouge.

### 16.00 Auto-bio

Avec Myriam Anissimov, Jean-François Deniau, Daniel Maximin et Michel Déon.

### ■ 17.00 Un monde très noir

Avec Robert Stone, Jim Nisbet, Thierry Jonquet, Kem Nunn, William Gibson, Sami Tchak. Animé par Gilles Heuré.

### ■ 18.00 Littérature caraïbe : état des lieux

Avec Fabienne Kanor, Audrey Pulvar, Evelyne Trouillot, Gary Victor, Roland Brival, Daniel Maximin, Robert Antoni. Animé par Gilles Heuré.

### ■ 19.00 Maryse Condé

Film documentaire d'Alain Georges Baudry. En partenariat avec l'Ina.

### ■ 21.00 L'Île de Black Mor

Dessin animé (long métrage) de Jean-François Laguionie. En présence du réalisateur. Entrée gratuite.

### ■ 10.00 Le piano des sables

Film documentaire d'Arnaud Petitet. Présenté par Marc Vella.

### ■ 11.00 Carnets de voyage

Avec Paul Bloas, Charlélie Couture, Loustal, Lorenzo Mattotti, Marc Vella, Jacques Ferrandez. Animé par Jean-Luc Fromental.

### ■ 12.00 Ma Grena' et moi

Film documentaire de Gilles Elie-Dit-Cosaque. En partenariat avec RFO.

### ■ 14.00 Pour découvrir le spirialisme

Avec Frankétienne, Jean-Claude Fignolé. Animé par Philippe Bernard.

### ■ 15.00 Douleur et force de l'exil (1)

Avec Fabienne Kanor, Roland Brival, Fatou Diome, Robert Antoni, Jamal Mahjoub. Animé par Bernard Magnier.

### ■ 16.00 LES RENCONTRES DE LIRE

### 16.00 Sagas

Avec Madison Smartt Bell, Daniel Maximin, Richard Jorif, Patrick Rambaud, Gérard de Cortanze. Animée par Alexie Lorca.

### 17.00 Besoin de croire ? Besoin de sens ?

Avec Christine Jordis, Hélène Couturier, Alex Abella, Jamal Mahjoub, Olivier Weber. Animée par François Busnel.

### 18.00 L'étoffe des héros

Avec Antoine De Meaux, Patrick Deville, François Rivière. Animée par Alexie Lorca.

## RÉSERVES SURCOUF / Intra-Muros

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

### ■ 14.00 Lecture par Fatou Diome

### ■ 14.30 Lecture par Jean Métellus

### ■ 15.00 Lecture par Bernard Giraudeau

### ■ 15.30 Lecture par Marc Trillard

### ■ 16.00 Lecture par Matthew Iribarne

### ■ 16.30 Lecture par Yves Berger

### ■ 17.00 Lecture par Jean-Claude Fignolé

### ■ 17.30 Lecture par Gary Victor

### ■ 18.00 Présentation du livre *La paix de l'âme* (Editions Klanba) de Chantal Umutesi, sur le génocide rwandais.

### ■ 14.00 Lecture par Zoé Valdes

### ■ 14.30 Lecture par Ernest Pépin

### ■ 15.00 Lecture par Gil Courtemanche

### ■ 15.30 Lecture par Jean-Louis Ezine

### ■ 16.00 Lecture par Eduardo Manet

### ■ 16.30 Lecture par Gisèle Pineau

### ■ 17.00 Lecture par Michèle Kahn

### ■ 17.30 Lecture par Paul Fournel

LUNDI 31 MAI

■ **10.00**  
**POUR SALUER ÉDOUARD GLISSANT**

Animé par Bernard Magnier.

**10.00 Les hommes-livres :**

**Édouard Glissant**

Un film de Jean-Noël Cristiani.

En partenariat avec l'Ina.

**11.00 Pour saluer Edouard Glissant**

Avec Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, et Édouard Glissant.

■ **12.00 Voyages, voyages : La Havane**

Film documentaire de Bernard Mongiante.

En partenariat avec ARTE.

■ **14.00 Douleur et force de l'exil (2) :  
Le Dedans et le Dehors**

Avec Lyonel Trouillot, Fortuné Chalumeau, Gisèle Pineau, Abdourhaman Waberi, Roland Brival.

Animé par Bernard Magnier.

■ **15.00 LES RENCONTRES DE LIRE**

**15.00 Dictionnaires amoureux**

Avec Yves Berger, Jean-Marie Drot, Jacques Lacarrière.

Animé par Jean-Jacques Brochier.

■ **16.00 Juste de belles histoires**

Avec José-Emmanuel Fajardo, Björn Larsson, Santiago Gamboa, Jorn Riel. Animé par Josiane Guéguen.

■ **17.00 L'insurrection de l'île rouge**

Film documentaire de Corinne Godeau et Danièle Rousselier. En partenariat avec ARTE.

LUNDI 31 MAI

■ **14.00** Lecture par André Velter

■ **14.30** Lecture par Richard Jorif

■ **15.00** Lecture par Gil Jouanard

■ **15.30** Lecture par Alexandre Kauffmann

■ **16.00** Lecture par Jean Soublin

■ **16.30** Lecture par Alain Dugrand

■ **17.00** Lecture par Patrick Raynal

■ **17.30** Lecture par Roland Brival

## Les rencontres du magazine Lire

■ Samedi 29 / 14.00-16.00, dimanche 30 / 14.00-18.00 et lundi 15.00 ● L'Amiral  
LIRE S'ASSOCIE AU FESTIVAL POUR TROIS APRÈS-MIDI DE RENCONTRES ET DE PROJECTIONS.



ULF ANDERSEN

Nicolas Bouvier, photographié à Saint-Malo par Ulf Andersen.

Il était un des premiers fidèles du festival, et une de ses figures tutélaires. Quel plus bel hommage que cette diffusion du superbe documentaire de Patricia Plattner, co-écrit par Nicolas Bouvier lui-même, samedi à 14.00 à L'Amiral ? À suivre, une rencontre avec quelques-uns de ses proches, pour évoquer la "présence", plus que jamais indispensable, de l'auteur de *L'usage du monde*. C'est ce à quoi vous invite le magazine "Lire", avec également trois rencontres

le dimanche, à partir de 16.00 : "Sagas", avec Madison Smartt Bell, Daniel Maximin, Richard Jorif, Patrick Rambaud et Gérard de Cortanze ; "Besoin de croire ? Besoin de sens ?", avec Christine Jordis, Hélène Couturier, Alex Abella, Jamal Mahjoub et Olivier Weber ; "L'Étoffe des héros, avec Antoine De Meaux, Patrick Deville et François Rivière. Plus une rencontre, lundi : "Dictionnaires amoureux", avec Yves Berger, Jean-Marie Drot, Jacques Lacarrière.

### Lectures aux Réserves Surcouf

Autre nouveauté du festival cette année, qui promet de beaux moments de rire et d'émotion, un lieu entièrement dédié à la lecture, par les auteurs, de leurs propres textes. Et quels auteurs ! Jugez plutôt : Eduardo Manet, Gary Victor, Jean-Claude Fingolé, Gisèle Pineau, Roland Brival (photo ci-dessous), Matthew Iribarne, Zoé Valdes... Le festival s'enrichit d'un nouvel espace, tout simplement incontournable...



ISABELLE LECLERC

### Les douleurs de l'exil

L'exil est toujours, d'abord, une douleur : perte des siens, dépossession de soi, heurt de cultures autres. Il peut être aussi une force, d'être surmonté. Combien d'œuvres nées de cette souffrance, ouvrant à l'universel ? Avec une question à débattre : et si les voix les plus neuves de la littérature caraïbe venaient aujourd'hui de l'extérieur ? (L'Amiral, dimanche à 15.00, avec Fabienne Kanor, Roland Brival, Fatou Diome, Robert Antoni et Jamal Mahjoub). Il est un autre exil, nous disent certains auteurs : celui qui naît, même sur place, au sein des familles, quand la culture sépare les générations (L'Amiral, lundi à 14.00, avec Lyonel Trouillot, Fortuné Chalumeau, Gisèle Pineau, Roland Brival, et Abdourhaman Waberi).

# Programme

## VAODOU, LE NOM DU MONDE EST MAGIE

■ **Lundi 31 / 10.00** ● Salle Maupertuis

Films, exposition, rencontres pour découvrir au fil de ces trois jours ce qu'il en est véritablement du Vaudou, par-delà les clichés. Avec un film de légende : *Divine Horsemen, The Living Gods of Haïti* (1947) de l'ethnologue Maya Deren, et une rencontre à ne manquer sous aucun prétexte avec quelques grands noms de la littérature caraïbe le lundi 31 mai à 10.00, salle Maupertuis, pour découvrir comment le Vaudou irrigue leurs œuvres. Autre film, superbe, de Charles Najman sur le Vaudou aujourd'hui : *Les illuminations de Madame Nerval*, le lundi toujours, à 17.15 au Chateaubriand. Culte satanique à combattre ? Simple folklore ? Rien de tout cela : la manière proprement unique qu'eut un peuple placé dans une situation d'extrême souffrance de s'inventer, en fictionnant de part en part le réel pour le rendre habitable. André Breton le comprit, dès le pied posé en l'île : "un surréalisme en action". Vaudou : le monde est une légende, et son nom est magie...



Les illuminations de Madame Nerval, Chateaubriand, lundi à 17.15. en présence du réalisateur, Charles Najman.

## ESPACE POÉSIE

■ **Tous les jours** ● Tour des Moulins



Le monde est un poème – aux cent voix croisées, qui débordent la Tour des Moulins, dont Yvon Le Men (photo-ci-contre) a su faire le rendez-vous nécessaire des amoureux de la poésie, pour se faire entendre dans tout Saint-Malo : lectures aux Réserves Surcouf, à la Tour Bidouane, rencontres, hommages à Aimé Césaire, avec Jacques Lacarrière, à Édouard Glissant, à Jean Métellus, à Saint-John Perse, spectacle par le Théâtre Isidore, sur des textes

de Lyonel Trouillot et de Camille Kerledant et Alain Philippe sur des textes de Raphaël Confiant – mais aussi voix du monde entier, d'Andrée Chédid, de Claude Vigée, de Jacques Lacarrière, de Bernard Chambaz, d'André Velter, d'Eric Sarnier, de Louis-Philippe Dalember, d'Ernest Pépin, de Jean-Claude Charles : le monde, à Saint-Malo, est un poème.

## SALLE MAUPTUIS / Palais du Grand Large

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

■ **10.00**

**HAÏTI, D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

Animé par Bernard Magnier.

**10.00 Haïti : la fin des chimères ?**

Film documentaire de Charles Najman.

En partenariat avec ARTE.

**11.15 Haïti malade de son histoire ?**

Avec Lyonel Trouillot, Frankétienne, Gary Victor, Laennec Hurbon, Jean Métellus, Yanick Lahens, Jean-François Ménard.

**12.30 Toussaint Louverture, le Napoléon noir ?**

Un film de Antoine Lassaigue.

En partenariat avec RFO.

■ **14.00 TERRE D'ECRIVAINS**

Une série documentaire de,

et présentée par, Michel Dupuy.

**14.00 Hervé Claude,**

"Ailleurs si j'y suis"

**14.15 Marie Le Drian "Histoire d'eau"**

**14.30 Rencontre avec Marie Le Drian**

■ **15.00 UNE NATION DE PEINTRES**

**15.00 Mémoires de l'INA**

**Le dernier voyage : Saint Soleil en Haïti**

Film documentaire de Jean-Marie Drot.

En partenariat avec l'Ina

**16.00 Rencontre**

Avec Jean-Marie Drot, Patrice Dilly et Jean-Claude Charles. Animée par Philippe Bernard.

■ **16.30 CINÉ DOCS**

Le rendez-vous du documentaire,

proposé et animé par Michel Dupuy.

**16.30 Présentation**

Film documentaire d'Alain Gallet.

**17.45 Enjeux du documentaire**

Avec Alain Gallet, Christian Lejalé, Jean-Marie Drot et Thomas Gilou.

**18.30 Contre vents et marées**

Film documentaire de Christian Lejalé

■ **10.00 VIES BLESSÉES, VIES BRÛLÉES**

**10.00 En quête de Romain Gary :**

**1914-1980**

Film documentaire de Olivier Mille et André Asséo dans la collection "un siècle d'écrivains".

En partenariat avec l'Ina.

**11.00 Vies blessées, vies brûlées**

Avec Myriam Anissimov, Antoine Demeaux,

Dominique-Laure Miermont.

Animé par Jean-Jacques Brochier.

**12.00 Pour saluer Bernard Moitessier**

Avec Jean-Michel Barraut et Véronique Lerebours, compagne de Moitessier.

■ **14.00 TERRE D'ECRIVAINS**

Une série documentaire de,

et présentée par, Michel Dupuy.

**14.00 Jean Bernard Pouy,**

"Les Ménines"

**14.15 Paul Guimard, "Ligne de vie"**

**14.30 Évocation de Paul Guimard**

**14.45 Rencontre**

Avec Jean-Bernard Pouy.

■ **15.00 POUR SALUER JOSEPH ZOBEL**

**15.00 Joseph Zobel, d'amour et de silence**

Film documentaire de Kamel Kezadri

et Olivier Codol.

**16.00 Rencontre avec Joseph Zobel**

**16.30 Rythmes Caraïbes : Martinique,**

**le temps du zouk**

Film documentaire de Luc de Saint-Sernin.

Présenté par le réalisateur.

■ **17.15 CINÉ DOCS**

Le rendez-vous du documentaire,

proposé et animé par Michel Dupuy.

**17.15 Africa Trek**

Film documentaire de Florence Tran.

**18.15 Aventures humaines**

Avec Stéphane Millières, Stéphanie Valloetto,

Charles Najman, Alexandre et Sonia Poussin.

**18.45 Robin des mers**

Film écrit par Cyrille Blanc, réalisé par Stéphanie Valloetto.

## TOUR DES MOULINS / Intra-Muros

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

■ **14.30 Par-delà les mots**

Avec Andrée Chédid, Sylvia Lipa.

■ **15.30 Petit voyage**

**d'Alma-Ata à Achkhabad**

Avec Bernard Chambaz.

■ **16.30 Haïti est un poème**

Avec Jean Métellus et Louis-Philippe Dalember.

■ **17.45 Au bonheur des mots**

Avec Gil Jouanard, Paul Fournel.

Animé par André Velter.

■ **11.00 Mademoiselle Libellule**

Lecture-spectacle de Camille Kerdellant (voix)

et Alain Philippe (percussion) de *Mademoiselle*

*Libellule* de Raphaël Confiant. En présence de

l'auteur. Une rencontre offerte par le Conseil

général d'Ille-et-Vilaine.

■ **14.30 Le sel noir**

Rencontre avec Édouard Glissant.

■ **15.30 Hommage à Aimé Césaire**

Avec Hervé Carn, Sylvia Lipa. Animé par Jacques

Lacarrière.

■ **16.30 Hommage à Claude Couffon**

■ **17.30 Gisèle Pineau,**

**raconteuse d'histoires**



LUNDI 31 MAI

■ 10.00

**VAUDOU, LE NOM DU MONDE EST MAGIE**

Animé par Josiane Guéguen.

**10.00 Divine Horsemen, the Living Gods of Haïti**

Film documentaire de Maya Deren.

**11.00 Vaudou et littérature.**

Avec Laënnec Hurbon, Gary Victor, Frankétienne, Jean-Claude Fignolé, Alex Abella, Ernest Pépin.

**12.30 Rythmes Caraïbes :**

**Haïti, l'âme des tambours**

Un film de Luc de Saint-Sernin. Réalisé par Mylène Sauloy. Présenté par Luc de Saint-Sernin.

■ 14.00 **TERRE D'ÉCRIVAINS**

Une série documentaire de et présentée par Michel Dupuy.

**14.00 Gilles Baudry, "De bouche à oreille, l'essence des choses"**

**14.15 Kenneth White,**

**"Sur les traces des esprits ailés"**

**14.30 Rencontre**

Avec Kenneth White.

■ 15.00

**POUR SALUER ALEJO CARPENTIER**

Animé par Josiane Guéguen.

**15.00 Itinéraire d'Alejo Carpentier**

Un film de François Porcile.

En partenariat avec l'Ina.

**16.00 Autour d'Alejo Carpentier**

Avec Eduardo Manet et Leonardo Padura.

■ 16.30

**CINÉ DOCS : HOMMAGE À JEAN ROUCH**

Le rendez-vous du documentaire, proposé et animé par Michel Dupuy.

**16.30 Présentation**

**17.00 Les maîtres fous**

Film documentaire de Jean Rouch.

**17.30 Hommage à Jean Rouch**

Avec Pascal Dibie, Moussa Konaté, Roland Colin.

**18.00 Folie ordinaire**

**d'une fille de Cham**

Réalisation : Jean Rouch. Images : Jean Rouch et Philippe Constantini. En partenariat avec l'Ina.

ANIMÉ PAR YVON LE MEN  
LUNDI 31 MAI

■ 11.00 **Rue des pas perdus**

Lecture-spectacle, par la compagnie Théâtre Isidore, d'après *Rue des pas perdus* de Lionel Trouillot. En présence de l'auteur. Une rencontre offerte par le Conseil général d'Ille-et-Vilaine.

■ 14.30 **Le soleil m'a dit...**

Rencontre avec Joseph Zobel et Jean-François Ménard

■ 15.30 **Dans le creuset du vent**

Rencontre avec Claude Vigée.

■ 16.30 **Caraïbes : voix multiples**

Avec Louis-Philippe Dalembert, Ernest Pépin, Jean-Claude Charles.

## Ciné docs : URGENCE DU DOCUMENTAIRE

■ Samedi 29 / 16.30, dimanche 30 / 17.15, lundi 31 / 16.30 ● Salle Maupertuis  
DES PROJECTIONS ET DES RENCONTRES QUOTIDIENNES POUR PROPOSER UNE RÉFLEXION SUR LE FILM DOCUMENTAIRE.

Nouveau : trois après-midi de projections et de réflexions sur le documentaire d'hier et d'aujourd'hui – et le souci de "dire le monde", plus que jamais nécessaire – proposés et animés par Michel Dupuy. Avec la participation de nombreux réalisateurs. Et, le lundi, un grand hommage à Jean Rouch, récemment disparu, qui révolutionna le cinéma... Sur sa carte de visite, il mentionnait simplement : "Chargé de recherche au Musée de l'homme". « Est-il de plus belle définition du cinéaste ? » demandait Jean-Luc Godard. Né en 1917, grand amoureux de l'Afrique, décédé en février dernier, il fut l'inventeur, ou peu s'en faut, du cinéma ethnologique, et l'inspirateur de la Nouvelle Vague par sa manière de filmer le réel caméra à l'épaule, en son direct. Il laisse une œuvre immense (plus de cent films), au terme d'une trajectoire tout à fait singulière. *Les maîtres fous*, primés à Venise en 1957 fit scandale. Sa projection est un rendez-vous incontournable du festival, avec à sa suite *Folie ordinaire d'une fille de Cham*. Hommage qui allait de soi à un très grand monsieur, étonnant voyageur s'il en fut...

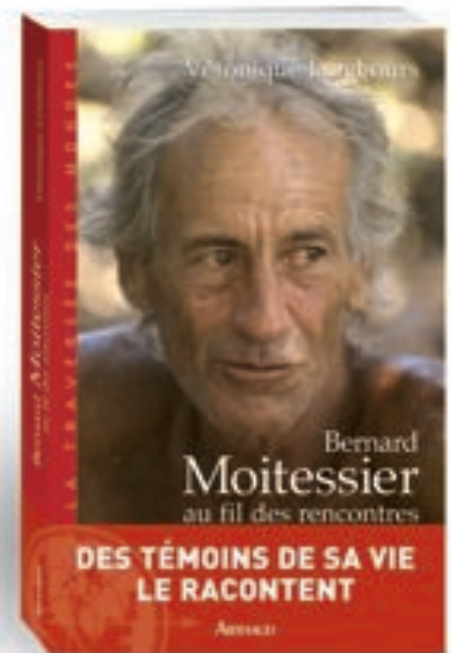


Jean Rouch en tournage.

### Vies blessées, vie brûlées

Romain Gary, à découvrir ici à travers un film, et une superbe biographie de Myriam Anissimov, s'engendrant continuellement à travers des doubles fictifs, brûlant sa vie jusqu'au suicide, romancier hors norme dans le paysage littéraire français. Michel Vieux-change brûlant sa vie au feu du désert dans une trajectoire fascinante, digne de Rimbaud, ne laissant derrière lui qu'un seul livre, pur joyau : Smarra, et dont Antoine de Meaux nous donne une fascinante biographie, Annemarie Schwarzenbach, compagne d'Ella Maillart dans la "Voie Cruelle", amie de Carson McCullers, dont on découvre peu à peu l'œuvre, si singulière, et sa vie, brûlée, blessée, incandescente, dans la belle biographie de Dominique-Laure Miermont. Trois trajectoires d'une totale exigence, où la vie et la littérature semblent indissociables.

Salle Maupertuis, dimanche 30, à partir de 10.00.



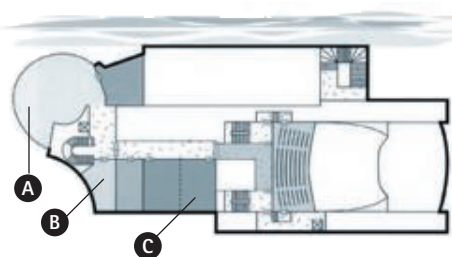
L'AVENTURE EST CHEZ ARTHAUD  
www.editions.flammarion.com

# Les lieux

AU PALAIS DU GRAND LARGE, SUR LE QUAI DUGUAY-TROUIN, SUR LE SILLON ET DANS UNE DIZAINE DE LIEUX INTRA-MUROS, LE FESTIVAL NE CESSE DE S'AGRANDIR !

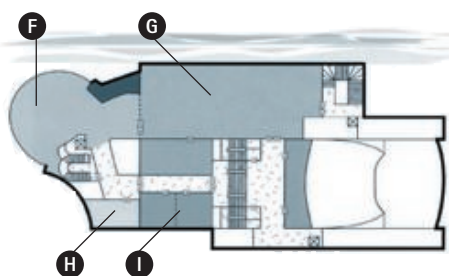


## 1 Le cœur du festival, le Palais du Grand Large



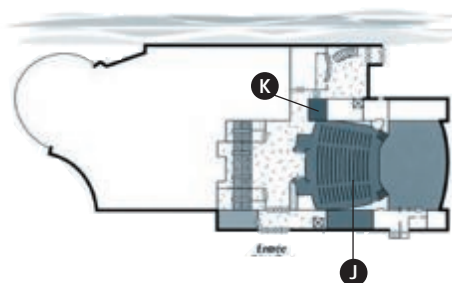
### Niveau 2

- A** ROTONDE SURCOUF  
Espace Radio France, débats, exposition
- B** SALLE DUGUAY-TROUIN / BEAUCHESNE  
Exposition
- C** SALLE MAUPERTUIS  
Documentaires, rencontres



### Niveau 1

- F** ROTONDE JACQUES CARTIER  
Exposition
- G** SALLE DU GRAND LARGE  
Le Café littéraire
- H** SALLE CHARCOT  
Exposition
- I** SALLE BOUVET  
Exposition



### Rez-de-chaussée

- J** AUDITORIUM  
Documentaires et rencontres
- K** ENTRÉE  
Renseignements public, exposition

## Hors des remparts

- 2** L'AMIRAL  
Projections, rencontres.
- 3** LES SALONS DU LIVRE  
Le Salon Grand Public : Éditeurs grand public, expositions, stand Etonnants Voyageurs.  
Le Salon Jeunesse : Éditeurs jeunesse, expositions.
- 4** ESPACE "GRAINES D'AVENTURIERS" E. LECLERC  
Ateliers de dessin animé, ateliers de voyages immobiles, labo des mots, librairie, mange-livres...
- 5** MAGIC MIRROR  
Projections, spectacles, rencontres.
- 6** BILLETTERIE
- 7** LE MANOIR JACQUES CARTIER  
Rue David Mc Donald Stewart (SAINT-IDEUC)  
Rencontres

## Intra-Muros

- 8** LA MAISON INTERNATIONALE DES POÈTES ET DES ÉCRIVAINS  
Lectures, rencontres, exposition
- 9** LA TOUR DES MOULINS  
Un espace pour la poésie
- 10** LE THÉÂTRE CHATEAUBRIAND  
Projections et rencontres
- 11** TERRASSE DE L'UNIVERS  
Rencontres
- 12** HÔTEL DU LOUVRE  
Rencontres
- 13** RÉSERVES SURCOUF  
Lectures
- 14** TOUR BIDOUANE  
Rencontres, exposition

▶ PLAN LARGE DE SAINT-MALO



▶ INTRA-MUROS

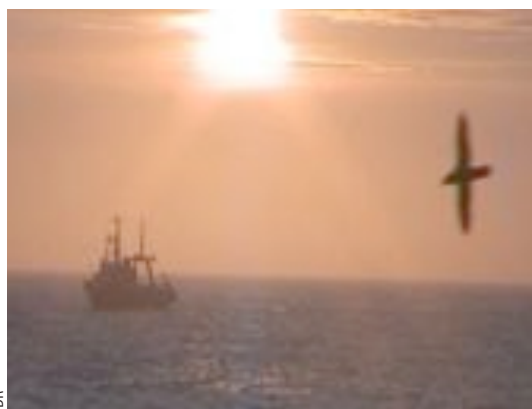


# Programme

## LE GRAND MÉTIER

■ Samedi 29 / 10.00 ● Auditorium

Une matinée de souvenirs et d'émotion, pour commencer le festival par une note malouine : l'évocation par les derniers terres-neuvas, de ce que fut la "Grande pêche" – une histoire d'hommes rudes, pour un métier qui l'était tout autant, et plus encore qu'on l'imagine, mais une histoire aussi d'amitié, de solidarité, aux parfums de grande aventure que nous diront Joseph Outin, Aimé Lefeuve, Lionel Martin et Yacinthe Chapron. En ouverture, ne manquez pas le magnifique portrait de René Leux, que nous proposent Hervé Douillard et Loïc Josse. La matinée se conclura par la *Grande Hermine*, le beau film de Pierre-Antoine Lizée et Frédéric Heude, que viendra présenter Pierre-Antoine Lizée. L'air sera salé à l'auditorium, samedi matin !



La Grande Hermine, un film de Pierre-Antoine Lizée et Frédéric Heude.

## SOUS LE SIGNE DE JOSEPH KESSEL

■ Dimanche / à partir de 14.00 ● Auditorium

Deux ans, déjà, que la SCAM (Société civile des auteurs multimédia), décerne le prix Joseph Kessel à Saint-Malo. Et c'est à chaque fois l'occasion d'un après-midi mémorable, de rencontres autour du Grand Jef, et de projections consacrées à l'Afghanistan, ce pays dont il tomba amoureux dès son arrivée à Kaboul, où il situa l'action de son roman *Les Cavaliers*. Qui succèdera cette année à Gilles Lapouge et Alain Borer, et sera lauréat du Prix Kessel 2004 ? Il faudra patienter jusqu'à 17.30 pour le savoir. En attendant, rendez-vous dès 14.00 pour *Nuits de Prince*, de Jean-Marie Drot, et une évocation de Joseph Kessel. Suivi d'une projection et d'une rencontre sur le métier de "rapporteur de guerre", avec Patrick Chauvel, Hans Christof Buch, Gil Courtemanche, Jean Hatzfeld et Olivier Weber. Comment ne pas passer tout l'après-midi à l'Auditorium avec un tel programme ?

## LE THÉ DES ÉCRIVAINS PRÉSENTE... L'ESPRIT DU VOYAGE

■ Tous les jours / après-midi ● Tour Bidouane

Il a parcouru 1 600 kilomètres à cheval à travers la Russie, le Kirghizistan et la Mongolie, le désert de Gobi, les steppes et les montagnes, jusqu'à Dadal, le lieu de naissance de Gengis Khan, pour en rapporter un récit de voyage saisissant et magnifiquement poétique, récompensé par le Thomas Cook Travel Award (son deuxième !) : *L'Empire du vent*, publié ce printemps chez Hoëbeke. Son nom : Stanley Stewart. Le meilleur invité possible, se dit-on, pour débiter les rencontres proposées par Le Thé des Écrivains à la Tour Bidouane, autour de "l'Esprit du Voyage", dès le samedi, à 14.30. Mais voyez la liste des invités qui lui succèdent : Alexandre Kauffmann, Thierry Guidet, Christine Jordis, Michèle Kahn, Redmond O'Hanlon, Adrien Goetz... Cette année, "l'Esprit du voyage" a élu demeure à la Tour Bidouane !

## AUDITORIUM / Palais du Grand Large

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

### 10.00 LE GRAND MÉTIER, HOMMAGE AUX TERRES-NEUVAS

Présenté par Loïc Josse.

### 10.00 Moi René Leux, Terre-Neuvas.

Film documentaire de Hervé Douillard et Loïc Josse.

### 11.00 Rencontre : La Grande Pêche, mémoire des terres-neuvas

Avec Joseph Outin et Aimé Lefeuve, anciens dorissiers, Lionel Martin et Yacinthe Chapron, anciens capitaines de chalutier.

### 12.00 La Grande Hermine

Film documentaire de Pierre-Antoine Lizée et Frédéric Heude. En présence de Pierre-Antoine Lizée.

### 14.00 POUR SALUER SAINT-JOHN PERSE

#### 14.00 "Un siècle d'écrivains" :

#### Saint-John Perse

Film documentaire de Jean Denis Bonan.

En partenariat avec l'Ina.

#### 15.00 Evocation de Saint-John Perse.

Avec Claude Vigée, Fortuné Chalumeau et Patrick Chamoiseau.

### 15.30 DÉCOUVRIR LA GUYANE

#### 15.30 Au nom du fils

Film documentaire inédit de Philippe Jamain.

Présenté par le réalisateur.

#### 16.30 Le roman de la Guyane

Avec Serge Patient, Rodolphe Alexandre, Franck Compper.

#### 17.00 Dessine-moi une frontière

Film documentaire de Geneviève Wiels. Présenté par la réalisatrice. En partenariat avec RFO.

### 17.30 FEMMES D'HAÏTI DANS LA RÉVOLUTION

#### 17.30 Défilé la folle

Film documentaire de Marie-Claude Céleste et Christian Arti. En partenariat avec RFO.

Présenté par Philippe Bernard.

### 10.00-13.00 AU COMMENCEMENT ÉTAIT LE RYTHME

#### 10.00 Rythmes Caraïbes : Cuba, une affaire d'état

Film documentaire de Luc de Saint-Sernin. Présenté par Luc de Saint-Sernin.

#### 10.30 Musique et littérature en Caraïbe

Avec Louis-Philippe Dalember, Ernest Pépin, Roland Brival, Frankétienne, Jean-Claude Charles.

#### 11.30 Life and debt

Film documentaire réalisé et produit par Stéphanie Black.

### 14.00-19.00 SOUS LE SIGNE DE JOSEPH KESSEL

#### 14.00 Nuit de Prince

Film documentaire de Jean-Marie Drot. En partenariat avec l'Ina.

#### 15.00 Je me souviens de Joseph Kessel.

Avec Jean-Jacques Brochier, Jean-Marie Drot, Georges Walter et Olivier Weber.

#### 15.30 Rapporteur de guerre

Film documentaire de Patrick Chauvel.

#### 16.30 Écrire, filmer, dans un monde en guerre

Avec Patrick Chauvel, Jean Hatzfeld, Gil Courtemanche, Hans Christof Buch et Olivier Weber.

#### 17.30 Remise du Prix Kessel.

Rencontre avec le lauréat.

#### 18.00 Mission Paris-Kaboul

Films documentaires de Michèle Gagnet. Présentés par Olivier Weber.

## TOUR BIDOUANE / Intra-Muros

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

### 14.30 Le Thé des écrivains présente Stanley Stewart. Avec par Robert Louit.

### 15.30 Le Thé des écrivains présente Michèle Kahn. Avec Ronan Manuel.

### 16.30 Le Thé des écrivains présente Jean Cuisenier. Avec Ronan Manuel.

### 17.30 Le Thé des écrivains présente Alexandre Kauffmann. Avec Ronan Manuel.

### 14.30 Le Thé des écrivains présente Thierry Guidet. Avec Nathalie Carré.

### 15.30 Le Thé des écrivains présente Jean-Luc Coatalem. Avec Marie-Caroline Aubert.

### 16.30 Le Thé des écrivains présente Roland Colin. Avec Moussa Konaté.

### 17.30 Le Thé des écrivains présente Redmond O'Hanlon. Avec Nathalie Carré.

## TERRASSE DE L'UNIVERS

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

### 11.00 France BLEU Armorique

### 12.00 L'ivresse littéraire

Avec Jean-Jacques Brochier, Gil Courtemanche, Jean-Louis Ezine, Paul Fournel, Bjorn Larsson, Patrick Rambaud, Jean-Pierre Sicre, Patrick Raynal et Olivier Frébourg.

ANIMÉ PAR BERNADETTE BOURVON

LUNDI 31 MAI

■ 10.30

**LE SPORT EST UN ROMAN**

10.30 54x13

Lecture par Bernard Giraudeau d'un extrait du texte de Jean-Bernard Pouy, 54x13.

11.00 **Le sport est un roman**

Avec Jean-Louis Ezine, Bernard Chambaz, Paul Fournel, Jean-Bernard Pouy, Eric Sarner, Eugène Ebodé.

12.30 **Sugar**

Lecture par Bernard Giraudeau d'un extrait du texte d'Eric Sarner sur Ray Sugar Robinson.

■ 14.00 **MÉMOIRE DE L'INA GOUVERNEUR DE LA ROSÉE**

14.00 **Présentation**

Par Jean-Claude Fignolé, Louis-Philippe Dalember, Philippe Bernard.

14.30 **Gouverneur de la Rosée**

Film (fiction) de Maurice Failevic, d'après l'œuvre de Jacques Roumain. En partenariat avec l'Ina.

■ 16.00 **L'invention de la langue**

Avec Raphaël Confiant, Jean-Claude Fignolé, Gary Victor, Yanick Lahens, Lyonel Trouillot.

■ 17.00 **Premier Jour**

Court-métrage (fiction) de Luc de Saint-Sernin. Présenté par le réalisateur.

■ 17.30 **Cochon sacré, cochon maudit**

Film documentaire de Leah Gordon et Anne Parisio. En partenariat avec ARTE.

LUNDI 31 MAI

■ 14.00 **Le Thé des écrivains présente** Adrien Goetz. Animé par Nathalie Carré.

■ 15.00 **Le Thé des écrivains présente** Jérôme Michaud-Larivière. Animé par Nathalie Carré.

■ 16.00 **Le Thé des écrivains présente** Christine Jordis. Animé par Christophe Mercier.

■ 17.00 **Le Thé des écrivains présente** Bernard Chambaz. Animé par Nathalie Carré.

LUNDI 31 MAI

■ 11.00 **500 façons d'éliminer son prochain**

Avec Alfred Eibel, Patrick Raynal, Colin Thibert, Patrick Pecherot, Didier Daeninckx et Romain Slocombe.

# L'invention de la langue

■ Lundi 31/ 16.00 ● Auditorium  
**UNE RENCONTRE ESSENTIELLE, S'AGISSANT DES LITTÉRATURES CARIBÉENNES, DE LEUR RAPPORT À L'ORALITÉ, ET DE LEUR INVENTION LANGAGIÈRE QUI RENOUVELLE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.**

Non pas simplement quelques mots "pittoresques" ici et là pour agrémenter un brouet quelque peu insipide, ou de ces expressions populaires si appréciées dans les salons, ou sur les plateaux de télévision, propres à faire valoir une variété "exotique", "folklorique", de la littérature française — qu'on s'empresse aussitôt après de ranger dans un tiroir— mais la langue, vraiment : une invention langagière totale, brassant les mots, les mondes, les mythes, inventant des rythmes, des sons, comme il est peu d'autres exemples dans la littérature française contemporaine, une invention nourrie sans doute de traditions orales, mais d'abord s'inventant dans un prodigieux travail d'accouchement, où il nous semble que c'est le monde lui-même qui naît devant nous : la littérature, tout simplement, à sa plus haute puissance d'incandescence. Tous ces écrivains sont d'abord des prodigieux créateurs de langage ! Une rencontre indispensable, pour s'en convaincre, le



lundi 31 mai 16.00, à l'Auditorium, avec quelques-uns d'entre eux : Raphaël Confiant, Jean-Claude Fignolé, Gary Victor (photo ci-dessus), Yanick Lahens et Lyonel Trouillot.



JOHN FOLEY / OPALÉ

**Le sport est un roman**

Qu'est-ce qui, dans le sport, fascine autant les romanciers et les poètes ? Matinée de rêve au Chateaubriand, lundi à 10.30. Bernard Giraudeau lit des extraits du poème d'Eric Sarner sur Ray Sugar Robinson, devenu une pièce de théâtre, et de "54x13", le texte déjà mythique de Jean-Bernard Pouy. Jean-Louis Ezine (photo), Bernard Chambaz, Paul Fournel passent le grand braquet, pendant qu'Eugène Ebodé, ancien international de football et écrivain, dribble et marque. "Le ring est une scène où il joue sa vie, / mais il aime répéter qu'il boxe au / rythme du tambour de Dieu. / Le monde, il faut le prendre, / le chauffer comme un soleil. / Impitoyable et doux. / Oui, Sugar est un enfant."

**Littérature et musique**

Au commencement de tout il y a le rythme. Le rythme, puissance première du monde, qui s'éveille et passe à travers soi quand grondent les tambours, tournoient les danseurs, déclament les poètes. le rythme par lequel naît le sens... Ici, les magies s'entrechoquent, les fantômes dérivent, les rythmes exultent, les rêves prolifèrent, les couleurs crient, les chants jaillissent. Les mots se frottent, les phrases se chevauchent, la langue accouche chaque jour de nouvelles expressions. Une "oralitude" frénétique captée par les poètes, relayée par les musiciens, illustrée par les peintres : comment, ici, séparer musique et littérature ?

Auditorium, dimanche 30 à 10.30.



AURÉLIA JAKIMAKÉJIAN



DR

**L'ivresse littéraire**

Quelle meilleure heure que midi, pour un rendez-vous à la Terrasse de l'Univers sur le thème de "L'ivresse littéraire" ? Et comment rêver meilleure compagnie que celle de Jean-Jacques Brochier, Gil Courtemanche, Jean-Louis Ezine, Paul Fournel, Bjorn Larsson, Patrick Rambaud (photo ci-dessus), Jean-Pierre Sicre, Patrick Raynal et Olivier Frébourg ? Avant de découvrir, en compagnie de quelques loustics écrivains de romans noirs, le lundi, 500 manières (au moins) de tuer son prochain. Terrasse de l'Univers, dimanche 30 et lundi 31 à 12.00.

# Programme

## "FLORILÈGE" DE FRANKÉTIENNE

■ **Dimanche 30 / 17.30** ● Chateaubriand

Attention génie ! Prenons le pari : ce sera la révélation du festival. Le géant des lettres haïtiennes, né à Ravine-Sèche, en 1936, tout à la fois poète, dramaturge, peintre, musicien. Un "Maldoror" noir, prodigieux créateur de mots, de sons, de rythmes, comme si musique, danse, tradition orale mettaient chez lui la littérature "écrite" en transe, faisaient éclater les cadres traditionnels de la narration. Mondialement connu mais, curieusement, encore à découvrir en France, alors que les écrivains caribéens le saluent comme un génie. Auteur d'une œuvre-cri totalement originale, d'une invention verbale vertigineuse, initiateur du "mouvement spiraliste" qui rassemble en lui dirait-on toute l'âme haïtienne, dont l'autre grand représentant est Jean-Claude Fignolé : nous sommes ici au point où rêve et réalité, se rencontrant, entrent en incandescence, quand grondent encore les forces premières du chaos, à la naissance du monde, et que prend forme peu à peu en nous la lave en fusion des grandes mythologies... À ne pas manquer, son "florilège théâtral", en avant-première du spectacle qu'il donnera l'été prochain en Avignon...



JEAN-LUC BERTINI

Frankétienne. Il vient de publier *Ultravocal*, chez Hoëbeke.

## LE CŒUR À RIRE ET À PLEURER, DE MARYSE CONDÉ

■ **Samedi 29 / 21.00** ● Auditorium

Une pièce de théâtre d'après Maryse Condé. Par le Théâtre du Grand Large, mis en scène par Alain Courivaud. Avec Martine Maximim, Antoine Bory.

Dans une atmosphère intime et accompagnée d'un musicien, la comédienne Martine Maximim donne vie à ses souvenirs de jeunesse qui se racontent avec émotion, humour et dérision. Aux sources de l'inspiration romanesque de Maryse Condé, la découverte de soi à travers la rencontre des Antilles et de la métropole. En coproduction avec la Drac de Guadeloupe et l'Arctipel, scène nationale de la Guadeloupe. En partenariat avec le ministère de l'Outre-mer et la Ville de Paris.

Tarif plein tarif : 15 euros / Tarif festivalier : 10 euros. Billets en vente à la billetterie du Salon du Livre, et sur place avant le spectacle.

## THÉÂTRE CHATEAUBRIAND / Intra-Muros

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

■ **14.30**

**ROGER FRISON-ROCHE, TOUJOURS PRÉSENT**

**14.30 Mémoires d'horizons**

Film documentaire de Denis Ducroz.

**15.00 Sur les pas de Frison Roche**

Avec Eric Milet et Martine Charoy, la fille de Roger Frison-Roche.

■ **15.30 L'AVENTURE HUMAINE**

**15.30 Cow-boys sans retour**

Film documentaire de Hervé Ciret.

En présence du réalisateur.

■ **16.30 NORD-PLAGE**

**16.30 Présentation par Patrick Chamoiseau et José Hayot**

**17.00 Nord Plage**

Film (fiction) de José Hayot, scénario original de Patrick Chamoiseau.

■ **21.00 Le cœur à rire et à pleurer**

Une pièce de théâtre de Maryse Condé, par le Théâtre du Grand Large, mis en scène par Alain Courivaud. Avec Martine Maximim, Antoine Bory (musique originale).

Tarif plein tarif : 15€ / Tarif festivalier : 10€

■ **10.00**

**RÊVEUR DE VIE : BLAISE CENDRARS**

Animé par Josiane Guéguen.

**10.00 Eclats de Cendrars**

Film documentaire de Thomas Gilou.

**11.00 Rencontre autour de Blaise Cendrars**

Avec Jérôme Michaud Larivière et Thomas Gilou, réalisateur et petit-fils de Blaise Cendrars.

■ **12.00 L'AVENTURE HUMAINE**

Animé par Josiane Guéguen.

**12.00 Cargo Vagabond**

Film documentaire de Luc Federmeyer.

Présenté par le réalisateur.

■ **14.00 DE L'ORAL À L'ÉCRIT**

Animé par Josiane Guéguen.

**14.00 Le griot de Marie-Galante**

Film documentaire de Marc de Banville.

En partenariat avec RFO.

**14.30 De l'oral à l'écrit**

Avec Ernest Ahipah, Franck Compere, Gary Victor, Daniel Maximin, Robert Antoni, Jorn Riel.

■ **15.30**

**NÉGRITUDE, CRÉOLITE : L'ÉTAT DU DÉBAT**

Animé par Bernard Magnier.

**15.30 Au bout du petit matin,**

**Aimé Césaire**

Film documentaire de Sarah Maldoror.

En partenariat avec l'Ina.

**16.30 Négritude et créolité,**

**l'état du débat**

Avec Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, Fabienne Kanor, Audrey Pulvar, Roland Brival, Frankétienne.

■ **17.30-18.30**

**Florilège théâtral de Frankétienne**

Présenté par Philippe Bernard.

■ **21.00 Marlène Dorcena en concert**

Tarif plein : 15€ / Tarif festivalier : 10€

## HÔTEL DU LOUVRE / Intra-Muros

SAMEDI 29 MAI

DIMANCHE 30 MAI

■ **15.00 Le Magazine littéraire présente... Voyageurs littéraires**

Avec Adrien Goetz et Christine Jordis  
Animé par Alette Armel.

■ **16.00 Le Magazine littéraire présente... George Sand l'inconnue**

Avec Michelle Perrot, Jean-Pierre Sicre, Michel Le Bris. Animé par Alette Arme.

■ **17.00 Auteurs et traducteurs**

Avec José-Emmanuel Fajardo, Santiago Gamboa, Claude Bleton. Animé par Philippe Vallet.

■ **18.00 Une autre Amérique**

Avec Matthew Iribarne et Debra Magpie Earling.  
Animé par Francis Geffard.

■ **15.00 Noir, nouvelle vague**

Avec Colin Thibert, Patrick Pecherot, Philippe Huet. Animé par Stéphane Nicot.

■ **16.00 Le futur a déjà commencé**

Avec Laurent Genefort, Andreas Eschbach, Pierre Bordage, William Gibson. Animé par Stéphane Nicot et Robert Louit.

■ **17.00 Le Magazine littéraire présente... Témoins du monde**

Avec Jean-Pierre Perrin et Didier Daeninckx.  
Animé par Alette Armel.

■ **18.00 Le Magazine littéraire présente... Mélancolie et force de l'exil**

Avec Eduardo Manet, Jose Manuel Fajardo.

LUNDI 31 MAI

■ **10.00 Une autre Amérique**  
Avec Jim Nisbet, Robert Stone, Robert Antoni, Debra Magpie Earling, Yves Berger.  
Animé par Bruno Corty.

■ **11.00 Quelle guerre avez-vous vue ?**  
Avec Patrick Chauvel, Jean-Pierre Perrin, Nahida Nakad, Jean-Pierre About, Hans Christof Buch.  
Rencontre animée par Alain Mingam.

■ **12.15 L'AVENTURE HUMAINE**  
**12.15 Frans Krajcberg, portrait d'une révolte**  
Film documentaire de Maurice Dubroca.  
Présenté par le réalisateur.

■ **14.00 AUX SOURCES DU REGGAE**  
Présenté par Ronan Manuel  
**14.00 Rythmes Caraïbes : Jamaïque, Dance Hall Business**  
Film documentaire de Luc de Saint-Sernin.  
**14.30 Pour retrouver Bob Marley : Voir Trench Town et mourir**  
Avec Helene Lee, Luc de Saint-Sernin.  
**15.30 The Harder they Come**  
Film (fiction) de Perry Henzel.

■ **17.15 VAUDOU, LE NOM DU MONDE EST MAGIE**  
Présenté par Philippe Bernard.  
**17.15 Présentation**  
Avec Laennec Hurbon et Charles Najman.  
**18.00 Les illuminations de Madame Nerval**  
Film documentaire de Charles Najman.  
En partenariat avec ARTE.

LUNDI 31 MAI

■ **14.00 Le diable et le bon dieu**  
Avec Jean-Bernard Pouy et Patrick Raynal.  
Animé par Philippe Vallet.

■ **15.00 Le Magazine littéraire présente... "Du fleuve à la mer"**  
Avec Olivier Frébourg et Thierry Guidet.  
Animé par Aliette Armel.

■ **16.00 Le Magazine littéraire présente... Regards noirs**  
Avec Sami Tchak et Zoé Valdes.  
Animé par Aliette Armel.

■ **17.00 En quête d'absolu : Annemarie Schwarzenbach et Michel Vieuchange.**  
Avec Dominique-Laure Miermont et Antoine de Meaux. Animé par Philippe Vallet.

## Marlène Dorcena en concert

■ **Dimanche 30 mai / 21.00 ● Chateaubriand**  
**À DÉCOUVRIR, UN CONCERT ENTRE CONTE ET CHANSON, BOURRÉ D'ÉNERGIE, D'UNE CHANTEUSE HAÏTIENNE ÉLEVÉE ENTRE MÉRENGUÉ ET CHANSON FRANÇAISE.**



DIRK LEJUNIS

Marlène Dorcena a grandi aux Cayes, dans le sud d'Haïti. C'est là qu'elle a formé sa voix, en chantant du gospel à l'église, et en découvrant le répertoire de la chanson française à l'école. Elle n'a cessé depuis de multiplier les enregistrements et les concerts, donnant à entendre la diversité des airs afro-caribéens – salsa, zouk, biguine, soukous, calypso, mérengué... Elle nous offre à Saint-Malo

un concert épicé et bourré d'énergie, mêlant le conte et la chanson, à découvrir absolument, au Théâtre Chateaubriand, le dimanche 30 mai à 21.00.

Tarif plein : 15 euros / Tarif festivalier : 10 euros.  
Billets en vente à la billetterie du Salon du Livre, et sur place avant le spectacle.



DR

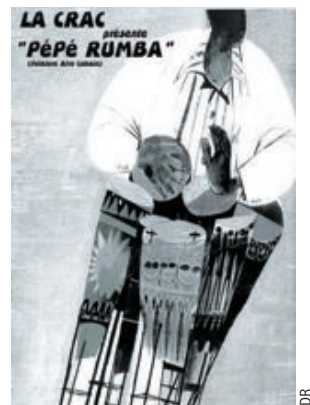
### Blaise Cendrars

Il n'aura eu de cesse d'inventer sa vie à travers l'écriture, depuis 1907, à Saint-Petersbourg où à vingt ans, il publiait "La légende de Novgorod". Un destin d'exception, auquel son petit-fils, le réalisateur Thomas Gilou, a consacré un très beau documentaire.

Chateaubriand, dimanche 31, 10.00.

### Le Magazine littéraire présente...

Installé le temps du festival à l'Hôtel du Louvre, le Magazine Littéraire propose et anime chaque jour deux rencontres avec les invités du festival. Le lundi, à "Voyageurs littéraires" à 15.00, avec Adrien Goetz et Christine Jordis et à 16.00, "George Sand l'inconnue", avec Michelle Perrot, Jean-Pierre Sière, Michel Le Bris. Animé par Aliette Armel. Le dimanche, "Témoins du monde" à 17.00, avec Jean-Pierre Perrin et Didier Daeninckx, et "Mélancolie et force de l'exil" à 18.00 avec Eduardo Manet et Jose Manuel Fajardo. Puis enfin le lundi, "Du fleuve à la mer" à 15.00, avec Olivier Frébourg et Thierry Guidet, et "Regards noirs" à 16.00, avec Sami Tchak et Zoé Valdes.



DR

### Pépé Rumba

Avec eux, c'est l'ambiance "rumba" garantie. Alors ne vous demandez plus de qui il s'agit si vous croisez ce joyeux orchestre dans les ruelles de Saint-Malo ou dans les allées du Salon du livre (samedi et lundi) : ce sont les "Pépé Rumba".

# Programme

## CAFÉ LITTÉRAIRE JEUNESSE

### ■ Tous les jours ● Magic Mirror

Avec la Caisse d'Épargne de Bretagne, rendez-vous au Magic Mirror. Pour la deuxième année consécutive et dans le prolongement de ses actions d'accompagnement dans la lutte contre l'illettrisme, la Caisse d'Épargne de Bretagne parraine le Magic Mirror, où s'installe le Café littéraire jeunesse pour des rencontres entre les écrivains et le jeune public, des projections de films d'animations, de documentaires, de fictions, des contes et des spectacles. Le Magic Mirror est animé par Rachid Oujdi.



Joann Sfar : il sera l'un des invités du Magic Mirror.

## HISTOIRE DU SOIR

### ■ Tous les jours à 18.00 ● Magic Mirror



Qui, en Bretagne, ne connaît pas Lucien "Lulu" Gourong ? Conteur breton de renom, chroniqueur à Ouest-France et auteur de nombreux recueils de contes publiés aux Éditions du Scorff, il est aussi un fidèle d'Etonnants Voyageurs à Bamako depuis le

début de l'aventure, où il anime des ateliers de contes qui font se télescoper les histoires de la rade de Lorient et celles des griots mandingues. Cette année, à Saint-Malo, il vient avec son complice Serge Le Clanche nous proposer son spectacle "Escales" – pour les petits et pour les grands. Et terminer en beauté les rencontres du Magic Mirror.

## MAGIC MIRROR / Quai Duguay-Trouin

### SAMEDI 29 MAI

- **10.30** Caribé'Africano y Ernesto  
Voyage en musique d'Afrique en Caraïbe avec Ernest Ahippah.
- **11.00** Profession conteur  
Avec Ernest Ahippah, Lorris Murail, Pierre Dubois.
- **14.30** Pavillons noirs  
Avec Ella Balaert, Thierry Aprile, François Roca, Fred Bernard.
- **15.30** Maître et Disciple  
Avec Pierre Dubois et Joann Sfar.
- **16.15** Écrits pour Mémoire  
Avec Pef et Didier Daeninckx.
- **17.00** Autour d'Edgar P. Jacobs  
Avec François Rivière et Pierre Pelot.
- **18.00** Histoire du soir  
"Escales", par Lucien Gourong.

### DIMANCHE 30 MAI

- **10.30** Caribé'Africano y Ernesto  
Voyage en musique d'Afrique en Caraïbe avec Ernest Ahippah.
- **11.00** Totem, moi non plus  
Laurent Corvaisier, Alain Serres, Bernard Chambaz.
- **11.45** Pas tout à fait de ce monde  
Avec Andreas Eschbach, Lorris Murail, Fabrice Colin, Hervé Jubert.
- **14.00** Du bois dont on fait les héros  
Avec Frédéric Bernard, François Roca et Joann Sfar.
- **14.45** Si t'as été à Haïti  
Avec Marlène Dorcena, Evelyne Trouillot, Bertrand Solet.
- **15.30** Le peuple des enfants  
Avec Roger Faligot.
- **16.15** Le roi des singes  
Film (fiction) de Fred Fougea. Présenté par le réalisateur.
- **17.15** La vie sans Depardieu  
Avec Fred Fougea, Jean-François Laguionie et Bruno Le Floch.
- **18.00** Histoire du soir  
"Escales", par Lucien Gourong.

## ESPACE GRAINES D'AVENTURIERS E. LECLERC

### SAMEDI 29 MAI

- **10.00–17.00**  
Ateliers de voyages immobiles  
Avec Laurence Quentin et Catherine Reisser  
Ateliers d'images qui bougent ; Le Labo des mots.
- **17.00** Petite fabrique de contes  
Avec Ernest Ahippah

### DIMANCHE 30 MAI

- **10.00–17.00**  
Ateliers de voyages immobiles  
Avec Laurence Quentin et Catherine Reisser  
Ateliers d'images qui bougent ; Le Labo des mots.
- **17.00** Petite fabrique de contes  
Avec Ernest Ahippah

## MANOIR JACQUES CARTIER

### SAMEDI 29 MAI

### DIMANCHE 30 MAI

- **11.00** Rencontre avec... Roland Colin

## MIPE / Intra-Muros

### SAMEDI 29 MAI

### DIMANCHE 30 MAI

- **15.00** Rencontre avec... François Bellec
- **16.00** Rencontre avec... Gil Jouanard
- **17.00** Rencontre avec... Eugène Ebodé et Gaston Kelman
- **11.00** Rencontre avec... Jean-Michel Barrault
- **15.00** Rencontre avec... Karla Suarez
- **16.00** Rencontre avec... Andrée Chédid
- **17.00** Rencontre avec... Santiago Gamboa



ANIMÉ PAR RACHID OUJDI

LUNDI 31 MAI

■ **10.30** Caribé'Africano y Ernesto  
Voyage en musique d'Afrique en Caraïbe  
avec Ernest Ahippah.

■ **11.00** Mon île  
Avec Zoé Valdes, Evelyne Trouillot  
et Gisèle Pineau.

■ **11.45** Chaque image, un voyage  
Avec Laurence Quentin, Catherine Reisser,  
Laurent Corvaisier, Pef.

■ **14.00** Le Roi oscar :  
quatre racontars arctiques  
Avec Jorn Riel.

■ **14.45** Aux pages citoyens !  
Avec Paul Fournel, Didier Daeninckx, Alain Serres.

■ **16.00** Le Roi des Singes  
Film (fiction) de Fred Fougé.  
Présenté par le réalisateur.

■ **17.30** Histoire du soir  
"Escales", par Lucien Gourong.

## / Quai Duguay-Trouin

LUNDI 31 MAI

■ **10.00-17.00**  
Ateliers de voyages immobiles  
Avec Laurence Quentin et Catherine Reisser  
Ateliers d'images qui bougent ; Le Labo des mots.

■ **17.00** Petite fabrique de contes  
Avec Ernest Ahippah

LUNDI 31 MAI

■ **11.00** Rencontre avec... François Bellec

LUNDI 31 MAI

■ **14.00** Rencontre avec... Daniel  
Maximin

■ **15.00** Secrets de traducteurs :  
Claude Couffon et Claude Bleton

■ **16.00** Rencontre avec...  
Yannick Pelletier

# Espace Graines d'aventuriers E. Leclerc

■ **Tous les jours / 10.00-18.00**  
DES ATELIERS DE VOYAGES IMMOBILES, DES ATELIERS DE DESSIN ANIMÉ,  
UN LABO DES MOTS ET UNE BIBLIOTHÈQUE, POUR DONNER AUX PLUS JEUNES  
LE GOÛT D'ÉCRIRE, DE CRÉER ET DE RÊVER.



JPL FILMS

Les créateurs du dessin animé Ponpon (JPL Films) seront à l'Espace Graines d'aventuriers pour les ateliers "dessin animé".

Donner le goût de la littérature, c'est donner le goût non seulement de lire, mais aussi d'écrire, de créer, de rêver. Dans le droit fil du concours de nouvelles, qui prend cette année une dimension nationale, l'espace "Graines d'aventuriers" E. Leclerc propose aux visiteurs de moins de 12 ans, dans un lieu agréable et sécurisé, divers ateliers d'initiation. Ateliers de Voyages Immobiles, où l'on apprendra en compagnie de Laurence Quentin et Catherine Reisser, auteurs des *Baluchons* (Nathan), à réinventer les contrées mythiques de la Terre à l'aide de papier

et de crayons. Ateliers de Dessin Animé, où un véritable film d'animation sera conçu et réalisé par les participants sur toute la durée du Festival. Ateliers de Contes, qu'animeront avec son entrain bien connu le formidable griot Ernest Ahippah. Sans oublier le Labo des Mots, où l'on découvrira la provenance, l'importance, les malices et caprices de ces imprévisibles petites briques du langage et de l'écriture que sont les mots. Enfin, une bibliothèque accueillera les aventuriers solitaires qui préféreront se risquer seuls au cœur de la littérature jeunesse.

### Ernest Ahippah



DR

Quel festivalier habitué d'Etonnants Voyageurs ne l'a pas vu, à Saint-Malo, sous les lambris du Magic Mirror, tenir en haleine toute une assistance d'enfants médusés par ses contes musicaux ou, au contraire, enflammés par ses rythmes endiablés ? Ernest Ahippah est, et depuis longtemps, une authentique star du festival ! Il revient cette année avec une "Petite fabrique de contes" à l'Espace Graines d'aventuriers E. Leclerc, et un spectacle, "Caribé'Africano y Ernesto" au Magic Mirror.



JACQUES SASSIER

### Mon île

Trois femmes, Gisèle Pineau, Evelyne Trouillot et Zoé Valdes, trois îles, la Guadeloupe, Haïti et Cuba – et trois parcours qu'elles racontent chacune à leur manière, aux jeunes spectateurs du Café littéraire jeunesse, au Magic Mirror.  
Magic Mirror, lundi 31, 11.00

# Films

RÉCITS D'EXPÉDITIONS, CHASSES AU TRÉSOR, CHRONIQUES, AVENTURES HUMAINES, REPORTAGES AU BOUT DU MONDE, PORTRAITS D'ÉCRIVAINS OU FILMS DE FICTION, LA SÉLECTION 2004 VOUS EMMÈNE EN VOYAGE.

## Le grand métier

● Auditorium, samedi 30, 10.00

### MOI RENÉ LEUX, TERRE-NEUVAS

Film documentaire (40') de Hervé Douillard et Loïc Josse (1995, Judikaël Production / Le Marin).

René Leux est né le 20 octobre 1903 au Minihic-sur-Rance (Ille-et-Vilaine). Au printemps 1917, il embarque à Saint-Malo pour sa première campagne de Grande Pêche à Terre-Neuve, comme novice sur "l'Amiral Gervais". Il effectuera 22 campagnes aux Bancs, 22 années pendant lesquelles il ne verra jamais les arbres en fleurs. L'hiver à terre, il travaille comme charpentier de marine.

● Auditorium, samedi 30, 12.00

### LA GRANDE HERMINE

Film documentaire (52') de Pierre-Antoine Lizée et Frédéric Heude (2003). Production : Babylone.

Le chalutier-congélateur breton quitte comme à son habitude le port de Saint-Malo pour aller pêcher la morue dans les eaux froides de la mer de Barents, au nord de la Norvège. Durée du voyage : 3 mois. Un récit empreint de poésie, qui montre pendant toute la durée d'une campagne de pêche, l'organisation et la dureté du travail à bord du bateau usine.

## Terres d'écrivains

● Maupertuis, tous les jours

Série de portraits (13') réalisée par Michel Dupuy en 2003. Coproduction : Les Films du Moment, TV Breizh, et Absynthe Productions.

Six magnifiques portraits d'écrivains, choisis dans la série réalisée par Michel Dupuy, à découvrir chaque jour dans la salle Maupertuis : Hervé Claude et Marie Le Drian (samedi, à partir de 14.00), Jean-Bernard Pouy et Paul Guimard (dimanche, à partir de 14.00), Gilles Baudry et Kenneth White (le lundi, à partir de 14.00).

Les Films du Moment sur Internet :  
[www.lesfilmsdumoment.com](http://www.lesfilmsdumoment.com)

## Divine Horsemen, the living gods of Haïti

● Maupertuis, lundi 31, 10.00

Film de Maya Deren (1947, 50').

"En septembre 1947, je débarquai à Haïti pour un séjour de huit mois, armée de dix-huit paquets hétéroclites ; sept de ces bagages constitués d'équipement de tournage pour film en 16 mm (trois caméras, des trépieds, un stock de film vierge, etc.) ; trois d'entre eux étaient du matériel d'enregistrement son pour film, et trois autres du matériel photographique." Un film de légende sur le Vaudou, par une ethnologue de génie ! À ne pas manquer.

## Gouverneur de la Rosée

● Auditorium, lundi 31, 14.00

Film (107') de Maurice Failevic, d'après le roman de Jacques Roumain. Production Ina (Antenne 2).

Pendant la période de l'entre-deux-guerres, dans un village haïtien, un jeune homme, profondément attaché à son pays, tente de réconcilier les partisans des deux clans mortellement ennemis pour sauver le village de la sécheresse et de la mort. À travers cette parabole poétique, véritable hymne à l'amour et à la générosité, on retrouve la pensée politique de l'auteur : seule l'union des forces, si minimes soient-elles, peut apporter la vie et la prospérité.

Adaptation à découvrir du chef-d'œuvre de la littérature haïtienne.



## Le dernier voyage : Saint Soleil en Haïti

● Maupertuis, samedi 29, 15.00

Film documentaire de Jean-Marie Drot (1978, 54'). Production Ina (ORTF).

André Malraux avait 75 ans lorsqu'il se rendit en Haïti et notamment dans la communauté de Saint Soleil pour y découvrir les peintres naïfs haïtiens - sur lesquels, enthousiasmé, fasciné, il écrivit un chapitre de "l'Intemporel". Ce fut son dernier grand voyage. Jean-Marie Drot redécouvre dans cette émission les lieux où André Malraux se rendit et recueille les témoignages des artistes de la communauté de Saint Soleil, sur la visite de l'écrivain. Il présente en même temps un grand nombre d'œuvres haïtiennes (tableaux de Gérard Pol, Saint Brice, Hippolyte...). André Malraux parle longuement de cette peinture et insiste sur leur inspiration vaudou. Un voyage fascinant dans la réflexion d'un grand écrivain, et dans l'imaginaire d'un pays.



## Les réalisateurs présents pendant le festival

Hervé Ciret ("Cow-Boys sans retour"), Maurice Dubroca ("Frans Kracjberg, portrait d'une révolte"), Michel Dupuy ("Terre d'écrivains"), Luc Federmeier ("Cargo Vagabond"), Alain Gallet ("Malamok Blues"), Thomas Gilou ("Éclats de Cendrars"), José Hayot ("Nord-Plage"), Philippe Jamain ("Au nom du fils"), Christian Lejalé ("Contre vents et marées"), Stéphane Millière (président de Gédéon Programmes), Charles Najman ("Les illuminations de madame Nerval" et "Haïti, la fin des chimères"), Luc de Saint Sernin ("Rythmes Caraïbes"), Florence Tran ("Africa Trek")...



DR

# Life and debt

● Auditorium, dimanche 30, 11.30

Film documentaire (78') réalisé et produit par Stéphanie Black (2004), scénario de Jamaica Kincaid.  
**La Jamaïque, ses plages, son rhum, son reggae... et sa dette : sept milliards de dollars qui absorbent l'essentiel du produit national, une croissance négative sur les 25 dernières années. Ce "paradis tropical" ne l'est plus guère qu'aux yeux des touristes américains qui déferlent sur une île où tout est fait pour qu'ils ignorent le dénuement de sa population et le délabrement de son économie. Un portrait désenchanté de la Jamaïque aujourd'hui, réalisé par Stéphanie Black sur un scénario sans complaisance de l'écrivain Jamaica Kincaid ("Lucy" [1990], "Autobiographie de ma mère" [1996], "Mon frère" [1997]) qui collectionne les prix internationaux, et est présenté ce printemps en France, où il a reçu le prix spécial du jury du Festival international du film des droits de l'homme. Responsables, selon Michael Manley, l'ancien premier ministre qui négocia en 1977 un prêt du FMI (auquel, d'ailleurs, répond Stanley Fisher, du FMI) : le choc pétrolier brisant net le développement de l'île, les conditions imposées par le FMI et la Banque mondiale... Mais les seuls responsables, vraiment ? Un film poignant, sans manichéisme, porté par le texte magnifique, lyrique, amer, de Jamaica Kincaid, et la musique de Buju Banton, Sizzla, Harry Belafonte, Bob Marley, Peter Tosh et Yami Bolo.**

## Petites et grandes histoires des Antilles

● Chateaubriand, dimanche 30, 14.00

### LE GRIOT DE MARIE-GALANTE



Film de Marc de Banville (2004). Coproduction : RFO / CAPA.

Rencontre avec Lilian – nom de scène, Lékouz –, tour à tour clown, acteur et musicien. Il milite pour restaurer le patrimoine culturel de Marie-Galante, en cultivant la fusion d'expressions orales et corporelles dans une atmosphère des plus envoûtantes.

● Chateaubriand, dimanche 30, 14.00

### MA GRENA' ET MOI

Film documentaire de Gilles Elie-dit-Cosaque (52').  
 Coproduction : RFO / La Maison Garage.



La "grena" est le surnom que les Antillais ont donné à la mythique mobylette de Motobécane... Une série de portraits tendres et chaleureux de Guadeloupéens utilisant cette "mob", entrée dans le patrimoine culturel de la Guadeloupe.

● Chateaubriand, samedi 29, 17.00

### NORD-PLAGE

Film de fiction de José Hayot, scénario original de Patrick Chamoiseau (2003, 85'). Production : Les Films du Dorlis Et Prodom / Canal Antilles.

Nord-Plage est un petit quartier du nord de la Martinique. Il est en train de mourir paisiblement, et ses habitants le délaissent petit à petit. Là, vit une petite fille, Anastasie. Elle garde en elle le goût du merveilleux et veut réenchanter le monde...

● Auditorium, samedi 29, 17.00

### PREMIER JOUR

Court-métrage (22') de Luc de Saint-Sernin (2004). Coproduction : Azur / TnT / RFO

Les Antilles, en 1848, quelques mois après l'abolition de l'esclavage : un officier de l'état civil du ministère des Colonies est chargé d'attribuer un nom de famille à une soixantaine d'esclaves affranchis...

● L'Amiral, dimanche 29, 10.00

### LE PIANO DES SABLES

Film documentaire d'Arnaud Petitet (52', 2003).  
 AP films Productions.

"On nous a donné un autobus pour réaliser cette traversée du désert. Et nous sommes partis, comme ça, à la rencontre des musiciens du Maroc, de la Mauritanie et du Sénégal" explique le compositeur-pianiste Marc Vella (1<sup>er</sup> prix de composition à Rome en 1999) alors qu'il s'apprête à débarquer à Tanger avec son piano à queue à l'intérieur d'un autobus pour traverser, de sa propre initiative, le Sahara occidental, à la rencontre des hommes et des musiques de ces trois pays. Arnaud Petitet, réalisateur, a immortalisé ce voyage et les moments forts qui l'ont jalonné jusqu'à faire de cette histoire vécue un conte.



● Auditorium, samedi 29, 15.30

### AU NOM DU FILS

Film documentaire inédit de Philippe Jamain (52').  
 Coproduction : Aber images / RFO - Voyages / Les films de la Vallée).

Le 7 juillet 1950, Edgar Maufrais apprend la disparition de son fils, parti seul, un an plus tôt, dans une audacieuse expédition entre la Guyane et le Brésil, par les mystérieux monts Tumuc-Humac encore inexplorés. Alors âgé de 52 ans, il travaille comme aide-comptable à l'Arsenal de Toulon et n'a aucune expérience des voyages. Il dispose de moyens dérisoires, mais convaincu que son fils est vivant, prisonnier d'Indiens inconnus, il décide de partir à sa recherche...

● Auditorium, samedi 29, 17.00

### DESSINE-MOI UNE FRONTIÈRE

Film documentaire de Geneviève Wiels (2004, 28').



En 1946, Jean Hurault, jeune géographe, arrive en mission dans la forêt équatoriale guyanaise pour l'Institut géographique national. Il y reviendra à de nombreuses reprises, cartographier les fleuves et dessiner la frontière avec le Brésil. Aujourd'hui, Jean Hurault a 86 ans, il évoque ses souvenirs en regardant des images qu'il a filmées il y a plus de cinquante ans, et dont certaines n'ont jamais été diffusées...

# Films

## Ciné Docs

● **Maupertuis, samedi 29, 16.45**

### MALAMOK BLUES

Film documentaire d'Alain Gallet (52', 2003).  
Production : France 3 Ouest / Aligal Production.

Une réflexion poétique sur les cimetières de bateaux et la place des ruines dans le paysage. Superbe.

● **Maupertuis, samedi 29, 18.30**

### CONTRE VENTS ET MARÉES

Film documentaire de Christian Lejalé (52', 2002).  
Coproduction : Imagine 35 Productions / France 3 Ouest / Mille et une Films.

Fille de paysans, Sylvie Frelaut a dix-huit ans quand elle rencontre le marin qu'elle va épouser. Elle décide d'être le trait d'union entre ses deux mondes, de la mer et de la terre.

● **Maupertuis, dimanche 30, 17.15**

### AFRICA TREK

Film de Florence Tran, Alexandre et Sonia Pussin (52', 2000/2004). Coproduction Gédéon Programmes / France 3 / VOYAGE.

Une extraordinaire et insolite traversée de l'Afrique, du Cap au lac de Tibériade, véritable "road-movie" semé de difficultés et d'embûches, de peines et de joies, de rencontres et de partage, de sentiments et d'émotion...

● **Maupertuis, samedi 29, 18.45**

### ROBIN DES MERS

Film écrit par Cyrille Blanc, réalisé par Stéphanie Valloatto (52', 2004). Cinergie Productions.

Les marins malgaches sont considérés comme des marchandises par leurs armateurs. Jean-Marc Barrey, un Lorientais bien connu dans le monde de la pêche, leur vient en aide ...

● **Maupertuis, lundi 31, 17.00**

### LES MAÎTRES FOUS

Film réalisé par Jean Rouch (24', 1953).

Jean Rouch filme une cérémonie Haiku au Ghana. Le résultat : à la fois un "monument ethnographique" primé à Venise, qui enchante les surréalistes français et un portrait mordant de rituels altérés.

● **Maupertuis, lundi 31, 18.00**

### FOLIE ORDINAIRE D'UNE FILLE DE CHAM

Réalisation : Jean Rouch. Images : Jean Rouch et Philippe Constantini (75', 1985). Production : Ina / RFO / Service audiovisuel du CNRS.

Les relations entre une martiniquaise internée depuis 50 ans dans un asile psychiatrique parisien et une aide-soignante martiniquaise nouvellement arrivée à Paris : une étonnante plongée dans la négritude antillaise.



# arte filme la Caraïbe



Une plongée au cœur de la magie vaudou, avec Les illuminations de Madame Nerval, de Charles Najman.

● **Maupertuis, samedi 29, 10.00**

### HAÏTI : LA FIN DES CHIMÈRES ?

Film documentaire (70') de Charles Najman.  
Coproduction : Dominant 7, ARTE France (2004).

Tourné pendant la commémoration du bicentenaire de l'indépendance du pays, en janvier 2004, ce documentaire livre pour la première fois les réflexions des Haïtiens eux-mêmes sur la situation d'Haïti. Loin des clichés réducteurs, un document exceptionnel et une leçon de cinéma.

● **L'Amiral, samedi 29, 10.30**

### LES ANGES NOIRS DE L'UTOPIE

Film documentaire (48') de Michel Le Bris et Michel Viotte.  
Coproduction : Nestor, ARTE France (1996).

De la découverte du Nouveau Monde aux communautés pirates de l'océan Indien, l'histoire pleine de bruit et de fureur d'un rêve de société alternative. Ces terribles forbanes— qui l'eût cru ?— rêvaient aussi de Paradis. Michel Le Bris expose ici pour la première fois les thèses qu'il développera plus tard dans *D'or, de rêves et de sang*.

● **L'Amiral, lundi 31, 12.00**

### VOYAGES, VOYAGES – LA HAVANE

Film documentaire (43') de Bernard Mangiante.  
Coproduction : Les Films d'ici, ARTE France (1999).

Bernard Mangiante tourne à Cuba depuis 1995. Dans un carnet d'esquisses cinématographiques, il a rassemblé ses impressions de la Havane. « Filmer la Havane, pour moi, c'est d'abord, bien sûr, filmer les habitants de cette cité à la dérive, où les rêves de splendeurs passées – réelles autant qu'imaginaires – s'emboîtent les uns dans les autres. »

● **L'Amiral, lundi 31, 17.00**

### L'INSURRECTION DE L'ÎLE ROUGE

Film documentaire (55') de Corinne Godeau et Danièle Rousselier.  
Coproduction : ARTE France, Point du Jour (1994).

Madagascar : le 29 mars 1947, des bandes de paysans armés de sagaies, de bâtons et de couteaux attaquent des garnisons françaises, pour recouvrer l'indépendance. La révolte durera vingt mois et de 90 000 à 100 000 Malgaches mourront, sous les balles françaises ou de misère physiologique dans la forêt.

● **Auditorium, lundi 31, 17.30**

### COCHON SACRÉ, COCHON MAUDIT

Film documentaire (51') de Leah Gordon et Anne Parisio.  
Coproduction : Dominant 7, Parisio Productions, ARTE France (1997).

Un prêtre vaudou et un rasta haïtien partent à la recherche des derniers survivants de l'espèce des cochons noirs créoles : un voyage étrange dans le monde spirituel du culte vaudou, doublé d'une enquête au pays des tontons macoutes sur le rôle joué par les États-Unis dans l'éradication des cochons.

● **Chateaubriand, lundi 31, 18.00**

### LES ILLUMINATIONS DE MADAME NERVAL

Film documentaire (78') de Charles Najman.  
Coproduction : ARTE France, ADR Productions (1999).

Un voyage au cœur de l'imaginaire vaudou en Haïti au sein du temple de madame Nerval. Loin de l'analyse ethnologique, Charles Najman montre comment les initiés rêvent, mangent, travaillent, font l'amour et meurent avec le vaudou.



ÉMISSIONS EN DIRECT



Vendredi 28 mai  
de 15h à 16h

**"Dépaysage"**  
de Philippe Bertrand



Dimanche 30 mai  
de 14h à 16h

**"Cosmopolitaine"**  
de Paula Jacques

Tatou, partenaire du 1<sup>er</sup> long métrage africain tourné en HD

"Désolé 1994", un film de Dani Koussou produit par l'INA. Subventionné financé et édité par l'Association Française de Vidéo Professionnelle (AFV) et l'INA.

LOCATION  
ÉQUIPEMENTS  
HD

En définition standard ou en HD,  
pour le tournage ou la post-production,

la solution la plus pointue en matière de technologie, la plus originale  
dans ses combinaisons, la plus souple et la plus rentable...

c'est la location,

courte, moyenne ou longue durée

AVEC NOUS...

**TATOU**  
France  
...Rent, Shoot & Play

Service

Conseil

Prix

Disponibilité

Expérience

Contact : 01 47 47 47 47

## Haïti

● Auditorium, samedi 29, 17.30

### DÉFILÉE LA FOLLE



Film documentaire de Marie-Claude Céléste et Christian Arté (52', 2004).

1804, Haïti accède à l'indépendance. Les noms de Toussaint Louverture, Jean-Jacques Dessalines ou encore Alexandre Pétion sont restés liés à cet événement. Mais dans l'ombre de ces héros, des femmes ont joué un rôle de premier plan. À travers les divagations de Défilée la folle, c'est toute la guerre d'indépendance d'Haïti que l'on découvre. Un document exceptionnel.

● Maupertuis, samedi 29, 12.30

### TOUSSAINT LOUVERTURE, LE NAPOLEON NOIR ?



Un film réalisé par Antoine Lassaing (2004, 26'). Coproduction : RFO / BCI / France 3 Bourgogne Franche-Comté.

7 avril 1803 : le général Toussaint Louverture meurt à Fort de Joux, près de la frontière suisse. Cet ancien esclave d'une plantation de la colonie française de Saint-Domingue a connu un destin exceptionnel. Commandant en chef, premier général noir de l'armée française et gouverneur de Saint-Domingue, il incarne le héros de l'indépendance de Haïti, et demeure le symbole de l'émancipation des Noirs.

## Cuba

● L'Amiral, samedi 29, 12.30

### CUBA, L'ÎLE AUX TRÉSORS ENGLOUTIS

Reportage (52') de Marie-Monique Robin et Angel Alderete (2003). Coproduction France 3 - Thalassa / Point du Jour. En partenariat avec Thalassa.

Jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, Cuba était un passage obligé pour tous les vaisseaux qui relient l'Amérique au Vieux Continent. Carrefour stratégique, l'île était une zone de navigation extrêmement dangereuse, entourée d'une impressionnante barrière de corail. Pendant l'âge d'or du commerce maritime, nombre de bateaux s'y sont donc échoués avec leur cargaison, faisant des eaux territoriales cubaines la plus grande concentration d'épaves au monde. Un rêve pour les plongeurs et les archéologues de la société CARISUB fondée par Fidel Castro et seule autorisée à ce jour à explorer ces fonds. Pour la première fois, une équipe de télévision étrangère est autorisée à effectuer avec eux une plongée dans le passé des caravelles et des flibustiers.

# L'aventure humaine

● Chateaubriand, samedi 29, 15.30

### COW-BOYS SANS RETOUR

Film documentaire de Hervé Ciret (2004, 52'). Production : Equidia / Aber Images.

Ce n'est pas une plaisanterie : le western est né au début du XX<sup>e</sup> siècle dans le sud de la France. Récit d'une épopée cinématographique méconnue, à travers les destins de deux personnages : Joë Hamman, acteur français ayant vécu au Far-West, réalisateur et producteur, et Folco de Baroncelli, marquis provençal et éleveur de taureaux, passionné par les Indiens d'Amérique du Nord.

● Chateaubriand, dimanche 30, 12.00

### CARGO VAGABOND

Film documentaire de Luc Federmeier (52'). Production : Lieurac Productions en association avec France 5.

Un road-movie maritime, à la découverte de l'archipel de la Société et de ses habitants à bord du *Vaeana*, vieux cargo mixte ravitaillant les îles sous le vent, de Tahiti à Bora Bora, véritable théâtre flottant pour une galerie de personnages hors du commun.



● Maupertuis, lundi 31, 18.00

### FRANS KRAJCBERG, PORTRAIT D'UNE REVOLTE

Film documentaire de Maurice Dubroca (52'). Production : Eric Darmon / Seren CNDF / France 5.

Au contact de la nature brésilienne, Frans Krajcberg a construit une œuvre unique dans le panorama de l'art contemporain. À travers le portrait d'un homme, c'est l'histoire d'un destin et l'histoire d'une révolte que le film raconte.

# Rythmes Caraïbes

● Maupertuis, dimanche 30, 16.30

### MARTINIQUE LE TEMPS DU ZOUK

Film documentaire (26') de Luc de Saint-Sernin, réalisation Pascal Vasselín (1997). Coproduction : Tetra Media, La Cinquième, RFO.

La Martinique est d'abord créole. Et pour ses 400 000 habitants, le zouk rythme chaque aspect de leur vie quotidienne.

● Auditorium, dimanche 30, 10.00

### CUBA : UNE AFFAIRE D'ÉTAT

Film documentaire de Luc de Saint-Sernin (1997, 26'). Coproduction : Tetra Media, La Cinquième, RFO.

Le dernier bastion communiste de la région pratique depuis des années l'interventionnisme gouvernemental dans

tous les secteurs de la vie sociale... Y compris dans la musique qui est là-bas une affaire d'état.

● Chateaubriand, lundi 31, 15.30

### THE HARDER THEY COME

Film de Perry Henzel (1973, 103') avec Jimmy Cliff, Janet Barkley, Carl Bradshaw, Ras Daniel Hartman, Basil Keane, Bob Charlton, et Winston Stona.

Ivan quitte la campagne jamaïcaine direction Kingston, avec pour tout bagage sa naïveté de rural innocent et l'ambition de devenir une star du reggae. Mené au rythme d'une bande originale 100 % reggae, ce film résonne comme le cri d'un peuple pour sa liberté. Un film-culte, à ne pas manquer !

● Chateaubriand, lundi 31, 14.00

### JAMAÏQUE, DANCE HALL BUSINESS

Film documentaire de Luc de Saint-Sernin (26'). Coproduction : Tetra Média, La Cinquième, RFO.

La Jamaïque affiche des taux de chômage records et la plus forte criminalité de la région... Tout cela inspire les musiciens au point d'avoir créé un style musical qui a enflammé la planète.

● Maupertuis, lundi 31, 12.30

### HAÏTI L'ÂME DES TAMBOURS

Film documentaire de Luc de Saint-Sernin, réalisé par Mylène Sauloy 1997, 26'. Coproduction : Tetra Media, La Cinquième, RFO.

La première nation noire indépendante au monde... Mais à quel prix ! Haïti est aujourd'hui la nation la plus pauvre de la planète... Mais sa musique est gaie, enjouée, créative et teintée de vaudou. Là-bas, les tambours ont une âme...



# Films

## Autour de Kessel

### ● Auditorium, dim. 30, 14.00 NUITS DE PRINCE

Film documentaire de Jean-Marie Drot (1966, 52'). Coproduction : ORTF / TELECIPI / INA.

Jean-Marie Drot rencontre Joseph Kessel en 1961 lors de la réalisation du documentaire *Les heures chaudes de Montparnasse* (une série-culte de treize émissions sur le Montparnasse artistique et littéraire du début du XX<sup>e</sup> siècle dont vous retrouverez l'essentiel dans un ouvrage édité chez Hazan en 1999). Naît alors l'idée de réaliser *Nuits de prince* d'après un ouvrage de 1928 du grand Jef, nourri de ses souvenirs de l'émigration russe. On découvre dans ce film la comédienne Tania Balachova, le romancier Henri Troyat, l'acteur Sacha Pitoeff, le danseur et chorégraphe Serge Lifar, rencontres entrecoupées de musiques russes et tsiganes — et, bien sûr, Kessel lui-même. son imaginaire, sa "petite musique", inimitable, à chaque plan...

### ● Auditorium, dim. 30, 15.30 RAPPEUR DE GUERRE

Film documentaire de Patrick Chauvel (52').  
"Ai-je le droit de photographier la souffrance des autres ?" Patrick Chauvel reporter de guerre depuis trente-cinq ans, cherche des réponses sur son métier auprès de ses collègues photo-reporters, baroudeurs comme lui, présents sur tous les fronts. Un film intense, troublant, qui interpelle chacun de nous. Et se prolongera par une rencontre : "Comment écrire, filmer dans un monde en guerre ?"  
Avec Patrick Chauvel, Jean Hatzfeld, Gil Courtemanche, Hans Christof Buch et Olivier Weber.

### ● Auditorium, dim. 30, 18.00 MISSION PARIS-KABOUL

Film de Michaëlle Gagnet (2 X 26').  
Coproduction : DOC EN STOCK, Voyage et TMC.  
Août 2003, pour la première fois une expédition scientifique et culturelle part sur les traces d'une civilisation pillée. Une mission à haut risque, une aventure unique initiée par le Point, la Guilde Européenne du Raid et l'Unesco pour témoigner et recenser certains des trésors d'Afghanistan. Archéologues, scientifiques, géographes, spécialistes de l'Afghanistan et journalistes : 40 personnes, 10 voitures et 2 motos, vont parcourir 8 500 km, pour relier Paris à Kaboul par les routes de la Soie. Deux livres, et ce film, retracent cette aventure humaine exceptionnelle.

## Portraits d'écrivains

### ● Chateaubriand, dimanche 30, 10.00 ÉCLATS DE CENDRARS

Film de Thomas Gilou (2003, 52').  
Thomas Gilou (*Black Mic-Mac, La vérité si je mens*), en compagnie de sa mère, Myriam Cendrars, part sur les pas de son grand-père. Un document exceptionnel.

### ● Maupertuis, dimanche 30, 14.00 JOSEPH ZOBEL, D'AMOUR ET DE SILENCE

Film de Kamel Kezadri et Olivier Codol (1998, 52'). Production : Mona Lisa / RFO.  
À travers ses passions protéiformes pour les arts manuels et l'écriture, il n'a eu de cesse de chercher à atteindre la beauté. Avec un parcours atypique des Antilles à l'Afrique, jusqu'aux Cévennes où il réside aujourd'hui, l'auteur de *La rue Cases-Nègres*, rendu célèbre par le film d'Euzhan Palcy, reste un homme simple qui a su façonner son destin.

### ● L'Amiral, samedi 29, 14.00 LE HIBOU ET LA BALEINE

Film de Patricia Plattner (1993).  
Réalisé avec la collaboration de Nicolas Bouvier, c'est sans doute le plus beau témoignage filmé sur l'écrivain. Il y parle de ses rapports avec le monde animal, de l'écriture, de la musique, des points cardinaux, des images qu'il a collectionnées, des pleurs et du rire, de la "dernière douane".

### ● Maupertuis, dimanche 30, 10.00 EN QUÊTE DE ROMAIN GARY : 1914/1980

Film documentaire d'Olivier Mille et André Asséo (1999, 44').  
Production : France 3 Lyon / Art Line Films / Ina.  
Dans la collection "un siècle d'écrivains".

Des personnalités qui l'ont connu évoquent tour à tour les grands moments de la vie personnelle et artistique de l'écrivain (Tzvetan Todorov, Nancy Huston, Robert Gallimard, François Bondy, Roger Grenier, Fabrice Larat, Jack Beck, Jean Seberg, André Asséo, Hervé Bazin...). De nombreuses archives de Romain Gary illustrent les témoignages.

### ● Chateaubriand, dimanche 30, 15.30 AU BOUT DU PETIT MATIN, AIMÉ CÉSAIRE

Film documentaire de Sarah Maldoror (1977, 55').  
Production : Ina / CNRS Audiovisuel.  
Aimé Césaire, en compagnie de Sarah Maldoror, définit sa poésie, cite les poètes qu'il admire, compare l'esprit surréaliste à l'esprit primitif. Il explique ses conceptions politiques (la Négritude, le rassemblement du peuple noir, les rapports de l'homme politique et du peuple). Il rend hommage au leader africain Patrice Lumumba, et rencontre longuement Senghor lors de sa visite à Fort-de-France.

### ● Auditorium, samedi 29, 14.00 SAINT-JOHN PERSE

Film documentaire (46') de Jean-Denis Bonan. Dans la collection "un siècle d'écrivains". (1996 46'). Coproduction : France 3 Nancy / Eural Films Production / Ina.  
La vie et l'œuvre d'un immense poète, Alexis Saint-Léger, qui s'était donné le nom de Saint-John Perse. Retour sur les lieux traversés par l'auteur depuis son enfance en Guadeloupe jusqu'à ses séjours en France où il finira sa vie.



Joseph Zobel.

### ● Maupertuis, lundi 31, 15.00 ITINÉRAIRE D'ALEJO CARPENTIER

Film de François Porcile (1990, 52'). Production : Ina / Société d'Édition et de Programmes de Télévision (SEPT).  
D'exceptionnels documents d'archives cubains et français révèlent la double influence culturelle qu'a vécue l'écrivain cubain Alejo Carpentier : la France, où il fut diplomate pendant près de quinze ans, et où il se lia d'amitié avec les Surréalistes, et son pays dont il soutient la révolution.

### ● Chateaubriand, samedi 29, 14.30 MÉMOIRES D'HORIZON

Film documentaire de Denis Ducroz (1992, 26').  
Une interview de Roger Frison-Roche émaillée de nombreux extraits de films tournés essentiellement par Georges et Pierre Tairraz au cours de leurs expéditions au Sahara ou dans le Grand Nord canadien. On y découvre le parcours exceptionnel d'un grand écrivain-voyageur.

### ● L'Amiral, samedi 29, 19.00 MARYSE CONDÉ

Film documentaire (31') d'Alain Georges Baudry (1985).  
Dans la collection "Itinéraires". Production : Ina (Antenne 2).  
Écrivain guadeloupéenne, elle se raconte en compagnie de ses proches. Surnommée "la matador antillaise", elle parle de son engagement politique, de la Guadeloupe, de son séjour en Afrique...

### ● L'Amiral, lundi 31, 10.00 LES HOMMES-LIVRES : ÉDOUARD GLISSANT

Film documentaire de Jean-Noël Cristiani (52').  
Production : Ina / Direction du Livre et de la lecture / SCAM.  
Dans la nuit tropicale, face à l'océan, Édouard Glissant répond comme les anciens conteurs créoles aux interrogations de son ami, Patrick Chamoiseau. Il dit "l'expérience du gouffre" qui, depuis la traite, marque à jamais les Antilles et dont les retentissements traversent toute son œuvre.



# Ouest-France et 'dimanche Ouest-France' partenaires de Saint-Malo Étonnants



► Chaque jour dans la rubrique "culture" Ouest-France parle littérature, théâtre, cinéma, musique...

► Chaque dimanche dans le cahier "le guide" un coup de cœur sur un auteur contemporain et une sélection de romans, BD, polars...

► Et pendant le festival dans les pages Saint-Malo toute l'actualité littéraire, les conférences, les expositions...

# Expositions



DANIEL MAJA

ILLUSTRATIONS

## JEAN GENNARO ET DANIEL MAJA : LE DERNIER DES ROTHÉNEUF

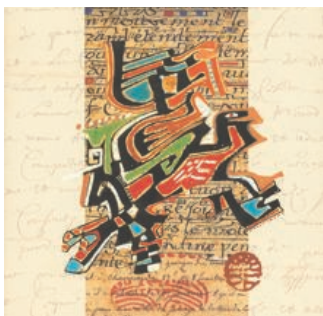
● Salon du Livre

Ces croquis aquarellés de Daniel Maja, illustrateur de presse et d'albums jeunesse, accompagnent une histoire de Jean Gennaro.

Gaël Guillonc, jeune garçon de treize ans, vit seul avec son père dans une maison isolée de la lande bretonne. Fées et korrigans peuplent son imaginaire, d'autant que le vieux conteur Méliadek lui a raconté quantité d'histoires de loups-garous, de "pierres-qui-pleurent", de chevaliers errants...

Après s'être séparé de son père adoptif Ronan, Gaël vivra de drôles d'aventures. Il rencontrera ainsi Kranou, un descendant des seigneurs de Rothéneuf, que son avidité mènera à sa perte, mais surtout l'abbé qui a sculpté les célèbres rochers... Cette Bretagne battue par les vents et les marées sert de cadre à un très beau récit d'aventures, rythmé par les légendes et les mythes locaux.

Ce roman s'inspire d'un personnage réel : l'abbé Fouré (1839-1910) qui sculpta dans des rochers, au bord de la plage, l'histoire de la famille Rothéneuf. On peut encore aujourd'hui visiter ce site exceptionnel à la sortie de Saint-Malo, sur la route de Cancale.



JACQUES LE ROUX

● SALLE DUGUAY-TROUIN / BEAUCHESNE (PALAIS DU GRAND LARGE)

## Un peuple de peintres

■ "L'EXPÉRIENCE LA PLUS SAISSANTE ET LA SEULE CONTRÔLABLE DE PEINTURE MAGIQUE EN NOTRE SIÈCLE"

écrit Malraux quand il découvre en Haïti, à Soisson-la-Montagne, en 1975, la communauté des peintres de "Saint Soleil", ouvriers, paysans, employés de maison, artisans, la plupart illettrés — et géniaux. Ébloui, il leur consacre un chapitre enthousiaste de "L'Intemporel". André Breton, avant lui, découvrant Hector Hyppolite, Saint-Brice, André Pierre, avait vu dans cette extraordinaire floraison d'artistes spontanés un surréalisme en action, révélant "devant nos yeux trop souvent incrédules, l'existence d'un autre monde caché dans les arbres, dans l'eau des rivières, au bord de l'océan"...

L'exposition choc du festival. Soixante parmi les plus belles œuvres de ces peintres qui éblouirent Malraux et Breton — Louisiane Saint-Fleurant, Prospère Pierre Louis, Paul Dieuseul, Denis Smith, Frantz Zéphirin, Joseph Raynal, Bottex... — réunies grâce à la galerie Espace Loas (Nice), et la passion de Patrice Dilly. Des toiles donc, mais aussi des sculptures des célèbres "Bosmetal" d'Haïti, comme Serge Jolimeau, Louis Juste et John Sylvestre. L'occasion, pour chacun, de s'interroger sur ce mystère : pourquoi Haïti, alors que l'Afrique n'a pas de tradition picturale, et pourquoi Haïti seulement, dans la Caraïbe ? Enfin, que nous disent-ils, tous, de la source des puissances de création, en chacun de nous ?



ESPACE LOAS (NICE)

DESSINS

## DES PAGES ET DES JOURS, JACQUES LE ROUX

● Maison Internationale de la Poésie

Un singulier voyage dans le temps. L'ouvrage est un palimpseste réalisé sur un registre du XIX<sup>e</sup> siècle, mélangeant souvenirs personnels et vestiges de civilisation ancienne, entremêlant le réel et l'imaginaire. Jacques Le Roux est peintre. Il écrit et dessine à la plume avec des encres fabriquées selon des recettes du Moyen Âge.

● ROTONDE JACQUES CARTIER (PALAIS DU GRAND LARGE)

# Carnets de voyage



CHARLÉLIE COUTURE

■ CELA PREND, D'ANNÉE EN ANNÉE, des allures de phénomène d'édition. Collections, prix littéraires, festival : le genre, un peu négligé depuis l'époque *beatnik*, est aujourd'hui en pleine effervescence. Une forme de résistance au tout-instantané des images virtuelles de la télévision et de l'Internet ? Sans doute. Car le carnet de voyage, que ce soit sous forme de croquis ou de parcours photographique, est avant tout un art de patience, de lenteur, de distance critique et de fraternité. Une affaire d'honnête homme, prenant le temps d'aller à la rencontre de l'Autre.

Depuis sa création, le festival, s'est attaché à promouvoir le genre à travers maintes expositions. C'est le cas cette année encore avec une trentaine de carnets de voyage présentés : **Olivier Balez Sydne**, *Au fil de l'eau* (Gallimard), **Agnès Boulmer**, *L'Europe de l'interim* (Textuel), **Damien Chavannat**, *Cambodge, Zanzibar, Egypte, Afrique du Sud* (Jalan), **Charlélie Couture** (illustration ci-dessus), *Carnet de voyage en Australie* (Presses de la Renaissance), **Philippe Delor**, *Chypre* (à paraître), **Beb Deum**, *PK 12* (Le Rouergue), **Elsie**, *Viens chez moi, j'habite dehors* (Jalan), **Gildas Flahaut**, *Sur les rives du fleuve Niger* (Presses de la Renaissance), **Benjamin Flao**, *Erythrée* (à paraître), **Jean-Claude Garnier**, *Cimetière autour du monde* (Errance), **Geneviève Hüe**, *Mes carnets d'Indochine* (Flammarion), **Patrick Jager**, *Carnets d'un peintre sur le chemin de Compostelle* (Glénat), **Sophie Ladame**, *Carnets d'Eole, vers les Caraïbes* (Cacimbo), **Jacques Le Roux**, *Des pages et des jours* (Alternatives), **Pierre Lagrange**, *Sur Mars, le guide du touriste spatial* (EDP), **Frank Lalou**, *Je t'aime, bréviaire du voyageur amoureux* (Alternatives), **Emmanuel Lepage**, *America* (Casterman), **Emmanuel Pierre**, *Petits plaisirs de Venise, Petits plaisirs de Marrakech* (Mercure de France), **Geneviève Marot**, *Cambodge* (Gallimard), **Lorenzo Mattotti**, *Angkor* (Seuil), **Eric Roux-Fontaine**, *Rajasthan* (Le Garde-Temps), **Olivier Sauzereau**, *Astrophotographe, carnet de voyage* (Actes Sud), **Romain Slocombe**, *Carnets du Japon* (PUF), **Anne Steinlein**, *Maroc* (Presses de la Renaissance), **Marc Walter**, *Voyage en Egypte* (Le Chêne). Sans oublier tous les auteurs non encore publiés : **Guillaume Cassar** (livres reliés), **Martine Chantereau** (peintures et collages), **Bruno Cordonnier** (photographies), **Pascale Desmazières** (gravures), **Serge Morin-Art** (photographies "Les gens du premier"), **Gaëtan Nocq** (pastels gras), **Mathilde Seguin** (gravures)...



DR

## PHOTOGRAPHIES AVENTURIERS DU MONDE

### ● Rotonde Surcouf (Palais du Grand Large)

Quand les Français exploraient le monde... Du cap Horn aux plaines de Mongolie, du désert de Tombouctou au Tibet interdit, en remontant le Niger ou le Mékong, ils ont parcouru tous les continents. Ils s'appelaient Savorgnan de Brazza, Charcot, Pavié, Ségalen. Ils étaient diplomates, marins ou savants. Une poignée d'aventuriers, réfractaires, rêveurs, têtes brûlées parfois, que la France lança à la conquête du monde. Sur des embarcations de fortune, avec quelques supplétifs, ces hommes en quête d'absolu franchirent les dernières frontières connues. Les premiers photographes les accompagnèrent. De 500 de ces images inédites puisées dans les Archives du ministère des Affaires étrangères, des Archives de France et du Centre des archives d'outre-mer, L'Iconoclaste a fait un superbe volume, *Aventuriers du monde* — en voici parmi les plus belles, qui retracent au jour le jour ces aventures d'exception, font surgir de l'oubli les paysages et les visages d'hier.

*Aventuriers du monde* (L'Iconoclaste).

# Expositions

● SALON DU LIVRE

## Paul Bloas, "Mada"



DR

### ILLUSTRATIONS SUR LES TRACES DE FRISON ROCHE

● Salon du Livre

En trente-huit jours de marche de Tamarasset (Algérie) à Ghat (Libye), Éric Milet a refait la méharée de 1 000 kilomètres que Roger Frison-Roche, le grand écrivain du Sahara, accomplit en 1950 pour le premier film en couleurs réalisé sur le Sahara, du Hoggar au Tassili des Ajjer, dans le plus beau désert du monde.

Loin d'un Sahara fantasmagique, que l'on cantonne aux dunes et aux Touareg, l'approche est celle d'un homme qui connaît intimement les populations et leurs cultures. Et redécouvrir Frison-Roche le saharien avec un spécialiste du désert, écrivain-voyageur et photographe, c'est confronter deux visions, deux sensibilités, que plus de cinquante années séparent.



PAUL BLOAS

■ À LA PÉRENNITÉ DE L'ŒUVRE, À LA TOILE FAITE POUR TRAVERSER LE TEMPS, PAUL BLOAS, artiste peintre, préfère l'éphémère absolu et ses géants de papier, collés à même les murs et voués à disparaître. S'il reste une trace, infime, c'est celle que le soleil, le vent ou la pluie... auront bien voulu laisser. Ces personnages massifs, "surhumains", ont inscrit leur silhouette dans des lieux à leur mesure : prison de Brest, bains turcs de Budapest, base sous-marine de Bordeaux...

Avec "Mada", Paul Bloas revient sur les terres de son enfance, à Madagascar. De 1998 à 2003, ses différents séjours auront pour cadre la baie de Diégo Suarez, à la pointe Nord de l'île, et les ruines d'un ancien camp de la Légion française qu'il investit de ses peintures monumentales. Un travail pictural que l'artiste double d'un film, réalisé sur place, et d'un carnet de voyage qui accompagne ici les photos et les études de cette œuvre résolument hors cadre.



DR

## L'île de Black Mor : la genèse d'un film

● Salle Charcot (Palais du Grand Large)

Une grande exposition sur la genèse du dessin animé, expliquée à travers les croquis préparatoires de Jean-François Laguionie, et le "story board" de Bruno Le Floch. Pour pénétrer les coulisses d'un dessin animé...

L'histoire : En 1803, sur les côtes de Cornouailles, le Kid, un gamin de quinze ans, s'échappe de l'orphelinat où il vivait comme un bagnard. Il ignore son vrai nom et a pour seule richesse la carte d'une île au trésor tombée du livre de Black Mor, un célèbre pirate auquel il souhaiterait ressembler. Avec deux pillards d'épaves, Mac Gregor et La Ficelle, Le Kid s'empare du bateau des garde-côtes et se lance à la recherche de la fameuse île à l'autre bout de l'océan Atlantique. Mais rien ne se passe comme dans les livres... En quête de son identité, Le Kid est plus fragile qu'on ne le croit, et bien des aventures l'attendent avant d'arriver à l'île de Black Mor... Attention : L'île de Black Mor sera projeté à l'Amiral le samedi à 21.00, suivi d'une rencontre avec l'auteur. Entrée gratuite !

Espace dédié au livre  
**Edimmus Voyagers 2004**  
Lecture et découverte de livres

Retrouvez tous les produits  
du fil des écrivains  
sur notre stand.  
Et rendez-vous  
à l'heure du fil au  
salon du fil des écrivains  
dans la tour Dickson  
pour une lecture ou une  
présentation avec un auteur.



Éditions de la Sorbonne  
Lecture et découverte de livres

<http://www.thedesecrivains.com>

28, rue de la Sorbonne 75003 Paris (au pied des poutres de la tour) : 01 40 49 00 00  
Boulevard des Capucines - 75, rue des Capucines 75001 Paris

# France BLEU

partenaire du Festival Étonnants Voyageurs



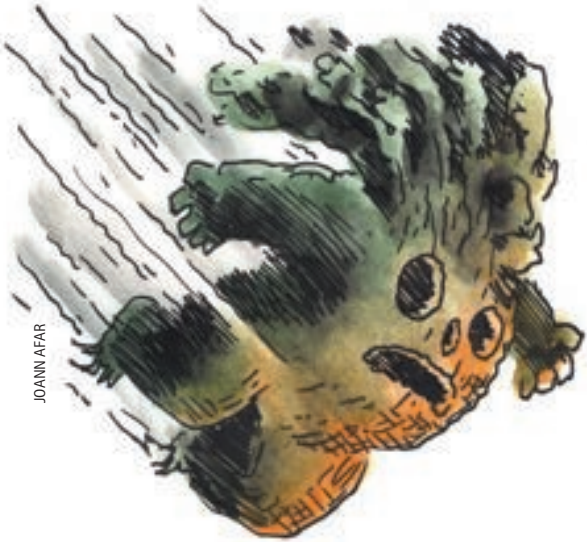
★ EURO RSCG COMPAGNIE - RCS REUNES 971 801 072 - Photos : © Abramowicz - Getty/Imago



Instantanément proches de vous

● SALLE BOUVET (PALAIS DU GRAND LARGE)

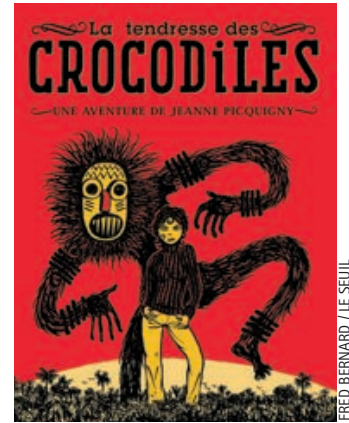
## B.D. : Regards croisés



JOANN AFAR



■ JANVIER 1995, FESTIVAL D'ANGOULÊME : "L'enfance", premier volume des aventures de Jonas Fink, publié chez Casterman, est couronné par l'Alph'art du meilleur album étranger. Et Vittorio Giardino impose son trait fin et délicat, désormais célèbre. Une technique de dessin au service d'histoires empreintes d'humour et de tendresse, comme celles de son dernier album, "Voyages de rêve", dans lesquelles mythe, rêve et réalité se superposent sans cesse. Autres techniques, autre univers, Loustal s'est fait connaître par la grande qualité de ses aquarelles et par ses carnets de voyage. Un art que l'on retrouve dans "Rien de neuf à Fort Bongo" (texte de Jean-Luc Coatalem, Casterman), où l'on partage l'attente empreinte de torpeur de Raoul Cordier, parti de métropole pour une colonie tropicale d'Afrique de l'ouest, où il s'ennuie ferme. Le troisième invité de cette grande exposition de bande dessinée, brassant les genres et les générations de dessinateurs, est aussi le plus jeune : Joann Sfar, figure emblématique et agitateur d'idées de la nouvelle génération de la B.D. française, auteur entre autres de la magnifique série "Le Chat du Rabbin" (Dargaud), expose les originaux de son "Homme-Arbre" (Denoël Graphic).



FRED BERNARD / LE SEUIL

ILLUSTRATIONS  
**FRED BERNARD**

● Salon du livre

Auteur des textes de *L'homme Bonzai* (Albin Michel Jeunesse), superbement illustré par son complice François Roca, il a publié avec ce dernier plusieurs albums qui ont reçu de nombreux prix. Avec *La Tendresse des crocodiles* (Le Seuil Jeunesse), il signe les textes et les illustrations d'un album, dans la plus pure tradition romanesque des livres d'aventures. À ne pas manquer, donc, les dessins originaux des aventures africaines hautes en couleurs de son héroïne intrépide, Jeanne Picquigny, dans le salon du livre.



FRANÇOIS ROCA

ILLUSTRATIONS

## Les aventures maritimes de François Roca

● Tour Bidouane

"L'homme Bonzai" (Albin Michel Jeunesse), "L'Île au Trésor" (Nathan), "Vanille, flibustière des Antilles" (Le Seuil Jeunesse)... Autant de succès d'édition pour ce jeune illustrateur, maître du clair-obscur, inspiré par N.C. Wyeth. Et autant d'aventures maritimes, qui font fantasmer toute une génération de lecteurs en culottes courtes, à découvrir à travers une grande exposition de dessins originaux, à la Tour Bidouane. De quoi rêver longtemps, après l'avoir visitée, sur les remparts de Saint-Malo.

# Expositions



GRAVURE

## "L'ENFANT PHARE", CLAUDE NOUGARO, GAÏDE ET TUGDUAL JÉGOU

### ● Entrée du Palais du Grand Large

D'abord, un livre d'amitié, entre Claude Nougaro et Gaïde. Quand celle-ci émit le souhait de réaliser avec son frère Tugdual, un "livre d'artiste", c'est tout naturellement que s'imposa le choix de Claude comme auteur des textes.

Au-delà du livre d'art, *L'enfant phare* jette une lumière sans concession sur l'homme, un éclairage sans zone d'ombre sur le monde, et ce qu'a de plus manichéen notre société.

Deux êtres se retrouvent ici en conjuguant à tous les temps le verbe et le trait.

Nostalgie, humour, optimisme, espoir cheminant, se confondent, se retrouvent dans les mots et les couleurs. Les dessins de Gaïde traduisent les textes de Claude, font entendre leur musique et leur rythme.

*L'enfant phare* est également un DVD présentant le livre et sa réalisation. Réalisatrice : Murielle Lutz. Preneur de son : Christine Gadelorge.



ÉLODIE NOUHEN

Carnet de voyage

## Des livres pour rêver et voyager

### ● Salon du Livre Jeunesse

Du croquis à l'image numérique, de la peinture à l'aquarelle, une vitrine des derniers ouvrages parus dans l'édition jeunesse, pour apprendre à découvrir le monde, à voyager avec sa tête ou avec ses pieds. Avec des originaux de Anne-Laure Witschger ("*Voyage en Grèce*", "*Voyage à la Réunion*", éd. Seuil Jeunesse), de Elodie Nouhen ("*Voyages*", éd. Gauthier-Languereau) et de Fabienne Burckel.

### ● SALON DU LIVRE JEUNESSE

# L'univers de Laurent Corvaisier

■ Tout simplement un très grand illustrateur de la jeune génération. Pour s'en convaincre, il suffit de feuilleter quelques-uns des ouvrages qu'il a illustrés cette année : *Dis-moi un poème qui espère* (Rue du Monde), *La cité du fleuve* (Hachette Littérature), *La vie secrète des arbres et des forêts* (Actes Sud). À découvrir à travers une large exposition de son travail.

Laurent Corvaisier, né au Havre en 1964, a grandi dans cette ville dont il aime avant tout la lumière. Il a commencé à peindre dès l'âge de dix ans, en utilisant immédiatement la couleur. Ses parents lui ayant laissé toute liberté d'épanouir ses penchants artistiques, il a pu s'exprimer en toute indépendance, avant de suivre une formation à l'École des Arts Décoratifs de Paris.

L'illustrateur partage aujourd'hui son temps entre sa famille et son travail. Sa famille est partie intégrante de son œuvre, puisque sa femme Klara, graphiste, collabore à de nombreux projets d'albums, quant à ses enfants, ils jouent pour l'instant le rôle de modèles !

Il partage son travail entre sa création personnelle, la peinture, l'illustration et son emploi de professeur, spécialité gravure – illustration, aux Arts Graphiques de Paris. Il affectionne particulièrement son travail d'enseignant, car ce dernier lui permet de garder contact avec les élèves et de se remettre continuellement en question.

L'artiste considère avant tout sa vie comme une série de rencontres et de chances. Laurent Corvaisier dit ne pouvoir concevoir sa création que dans le vécu à travers l'autre.

Son travail d'illustration est inspiré de choix artistiques larges, les primitifs italiens, Matisse, Bonnard, Basquiat... Il définit sa peinture comme un monde naturel d'expression et revendique le statut de l'illustration en tant qu'œuvre à part entière, et non pas un laissé pour compte de la peinture. Son travail est instinctif et individuel, porté par une explosion de couleurs et un imaginaire poétique qui nourrit les nombreux albums qu'il illustre.

Cendrine Genin



LAURENT CORVAISIER





PHOTO F.CHOTARD



MAISON FONDÉE EN 1851

# BOUVET LADUBAY

SAUMUR

02 41 83 83 83

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, A CONSOMMER AVEC MODÉRATION

# Festival jeunesse

ILLUSTRATEURS, ÉCRIVAINS, RÉALISATEURS, CONTEURS ET RACONTEURS, ILS VIENNENT TROIS JOURS DURANT ENCHANTER DE LEURS HISTOIRES LE JEUNE PUBLIC DU FESTIVAL JEUNESSE

## THIERRY APRILE

Né en 1961, marié et père de deux enfants, agrégé d'histoire, il enseigne de la classe de sixième aux classes préparatoires aux grandes écoles (HEC), dans les banlieues difficiles comme dans les lycées d'élite. Depuis quelque temps, il se consacre à la formation des professeurs d'écoles, de lycées et de collèges, à l'IUFM de Créteil. Et commence une carrière d'écrivain, sous le signe du drapeau noir...

*Sur les traces des pirates*  
(Gallimard Jeunesse, 2003)

## ELLA BALAERT

Normalienne, agrégée de lettres, elle vit dans le Valois, et signe avec son premier roman *Mary pirate* un véritable coup de maître, mettant en scène Mary Read, femme-pirate et femme travestie plongée dans l'épopée de la flibuste et de la piraterie. Un personnage qui a réellement existé puisque Rackham le Rouge et Anne Bonny – pirate elle-aussi – ont croisé sa route.

*Mary pirate* (Zulma, 2003)

## FABRICE COLIN

Voir le guide général des invités, page 18.

## LAURENT CORVAISIER

Voir les expositions, page 56.

## CHARLELIE COUTURE

Voir le guide général des invités, page 18.

## DIIDER DAENINCKX

On connaît bien l'écrivain de polar, soucieux de faire la lumière sur les zones d'ombre de notre histoire contemporaine, mais moins le Daeninckx "écrivain pour la jeunesse". Et pourtant, s'il a réalisé avec l'illustrateur Pef un album racontant la belle histoire des sept policiers nancéiens qui ont désobéi au régime de Vichy, c'est qu'il sait combien est important, dès l'enfance, le devoir de mémoire.

*Il faut savoir désobéir* (Rue du Monde, 2003)

## PIERRE DUBOIS

Vous avez des questions à poser sur les Lutins ou les elfes ? C'est à lui qu'il faut vous adresser : LE spécialiste incontesté de cette frange de la population terrestre dont certains mauvais esprits osent remettre en doute l'existence.

*La Grande Encyclopédie des Elfes* (Hoëbeke, 2003)

## ROGER FALIGOT

Écrivain et journaliste, il se lance sur le tard dans la littérature jeunesse et entre de plein pied dans la fiction avec *Le Peuple des enfants* paru au Seuil Jeunesse cette année. Un roman passionnant, très documenté qui nous conte l'histoire des enfants à travers les âges.

*Le peuple des enfants* (Seuil jeunesse, 2004)

## PAUL FOURNEL

Voir le guide des invités, page 18.

## BERNARD GIRAudeau

Voir le guide des invités, page 18.

## LUCIEN GOURONG

Un maître-conteur, bien connu du public breton pour ses spectacles et sa chronique "Tout conte fait" dans Dimanche Ouest-France, il est l'auteur de nombreux recueils de contes particulièrement savoureux.

*Les aventures du capitaine Morvan*  
(Blanc Silex, 2003)

## JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE

Voir l'encart "L'île de Black Mor", page 59

## BRUNO LE FLOCH

Dessinateur, auteur notamment de *Au bord du monde* chez Delcourt, il a réalisé les "story boards" du film *L'île de black Mor*.



DR

## HERVÉ JUBERT

*Sabbat Samba* (Albin Michel)

Né en 1970, auteur d'une trilogie de SF chez J'ai Lu et d'un cycle fantastique aux éditions du Masque, il appartient au courant du "steampunk" développé dans les années 80 par quelques grands noms de la SF, comme Tim Powers ou James P. Blaylock.

Chez Albin Michel, il est déjà l'auteur d'une trilogie dans la collection "Wiz" mettant en scène les aventures de l'extravagante sorcière Roberta Morgensten : "Le quadrille des assassins"

## LORRIS MURAIL

Lorris Murail est né le 9 juin 1951 au Havre. Quand il n'écrit pas pour les adultes, il retrouve ses deux sœurs, l'univers fantastique qui peuplait leurs jeux d'enfants, pour nous concocter, à trois voix, les cinq tomes de *Golem*, saga à succès (Grand Prix de l'Imaginaire 2002 - Prix des Incorruptibles 2002-2003), enfin réunie en un seul volume. *Golem* (Pocket Jeunesse, 2003)

## LOUSTAL

Voir les expositions, page 56.

## PIERRE PELOT

Voir le guide général des invités, page 18.



## FRED BERNARD & FRANÇOIS ROCA

Deux complices inséparables, dont les livres illustrés dans la plus belle tradition du livre d'aventure amassent les récompenses. François Roca est né à Lyon. Il a poursuivi des études à Paris à l'École Nationale des Arts Appliqués Olivier de Serres, puis à l'École Emile Cohl de Lyon. C'est là qu'il a fait la connaissance du Bourguignon Fred Bernard, bien décidé à ne plus être vétérinaire, et à tourner le dos à une carrière scientifique. Heureusement pour nous, car sans cette rencontre le livre illustré "L'Homme-Bonzai" n'aurait jamais vu le jour.

*L'Homme-Bonzai* (Albin Michel Jeunesse, 2003)

---

**ERNEST PÉPIN**

Voir le guide général des invités, page 18.

---

**GISÈLE PINEAU**

Voir le guide général des invités, page 18.

---

**LAURENCE QUENTIN**

Après une maîtrise d'arts plastiques à la Sorbonne, elle oscille entre l'audiovisuel et l'édition. Cela fait maintenant une dizaine d'années qu'elle s'est lancée dans l'illustration, poursuivant en parallèle son travail de peintre, et de design de tapis avec des réfugiés tibétains. Avec Catherine Reisser elle lance en 2003 la collection « Baluchons » chez Nathan, destinée aux 6-10 ans, combinant le conte, le reportage, la photo, l'illustration, les jeux, pour évoquer de grandes régions du monde, Amazonie, Arctique, Himalaya... En compagnie de Catherine Reisser, elle animera un atelier à l'Espace Graines d'aventuriers E.Leclerc pendant toute la durée du festival.

*L'Inde* (Nathan, Baluchons, 2004) ; *À toute vapeur* (textes de Jean-Luc Fromental, Le Seuil, 2004)

---

**CATHERINE REISSER**

Catherine Reisser est née à Paris. Elle a fait ses études d'architecture intérieure à l'École des Arts modernes. Elle a entre autre illustré les textes de Daniel Pennac dans *Cabot Caboche* (1998) et *L'œil du loup* (2002). Avec Laurence Quentin elle lance en 2003 la collection « Baluchons » chez Nathan, destinée aux 6-10 ans, combinant le conte, le reportage, la photo, l'illustration, les jeux, pour évoquer de grandes régions du monde, Amazonie, Arctique, Himalaya... En compagnie de Laurence Quentin, elle animera un atelier à l'Espace Graines d'aventuriers E. Leclerc pendant toute la durée du festival.

*L'Inde* (Nathan, Baluchon, 2004) ; *L'Œil du loup* (textes de Daniel Pennac, Pocket Jeunesse, 2002)

---

**FRANÇOIS RIVIÈRE**

Voir le guide général des invités, page 18.

---

**JORN RIEL**

Engagé à dix-neuf ans dans une expédition à destination du nord-est du Groenland, il y restera seize ans... et ramènera de ce long compagnonnage avec le Nord une vingtaine de livres. Ses racontars arctiques mettent en scène des trappeurs tour à tour farceurs et philosophes, meublant la solitude de la nuit polaire en sirotant un épouvantable tord-boyaux. Jorn Riel vit aujourd'hui en Malaisie, "histoire de décongeler" comme il se plaît à dire.

Série des *Racontars nordiques* (Gaïa)

---

**PEF**

« Le jeune prince de Motordu habite un magnifique chapeau. Avec ses coussins, il joue aux tartes dans la grande salle à d'anger. Un jour, une jeune institutrice, la princesse Dézécotte, l'invite dans sa classe pour remettre le langage à l'endroit... » Qui ne connaît pas Pef, le prolifique créateur de la famille Motordu, qui s'amuse à mettre l'orthographe à l'envers pour mieux attirer les jeunes lecteurs vers les bonheurs de la lecture ? Un virtuose des mots, un formidable illustrateur, et tout simplement un grand monsieur de la littérature jeunesse.

*Il faut savoir désobéir* (Rue du Monde, 2003)

---

**JOANN SFAR**

Il est né en 1971 à Nice, où il passe une maîtrise de philosophie et suit des cours de peinture avant d'entrer à l'école des Beaux-Arts de Paris. Dès l'âge de 15 ans il envoie aux éditeurs ses projets de BD. Il lui faudra attendre huit ans pour voir Dargaud, Delcourt et l'Association répondre favorablement à ses envois. Depuis, rien ne l'arrête. C'est aujourd'hui le dessinateur le plus prolifique de sa génération, avec plus de cinquante titres à son actif.

*L'Homme arbre* (Denoël, 2004)

---

**BERTRAND SOLET**

Bertrand Solet est né à Paris en 1933. Il se lance dans l'écriture jeunesse dans les années 1970. Spécialiste du roman historique, il fait voyager ses lecteurs à travers le temps et l'histoire. Le racisme, l'immigration, la vie des tsiganes restent des thèmes qui lui sont chers.

*Les révoltés de Saint-Domingue* (Flammarion, Castor poche, 1999) ; *L'Histoire de Manolo* (Syros, 2004)

---

**EVELYNE TROUILLOT**

Elle est née à Port-au-Prince, en Haïti. Partie très jeune poursuivre ses études aux États-Unis, elle partage aujourd'hui son temps entre la littérature et l'éducation. Nouvelliste, elle a publié de nombreux contes et récits pour la jeunesse.

*Rosalie l'infâme* (Dapper, 2003)

---

**ZOE VALDES**

Voir le guide général des invités, page 18.

## Samedi à 21.00, projection à l'Amiral : L'île de Black Mor



Un superbe long métrage d'animation, inspiré par les grands classiques de la flibuste, et, bien sûr, "L'île au Trésor" de Stevenson... Comment imaginer qu'Etonnants Voyageurs ne salue pas l'événement de quelques coups de canon, exposition sur la genèse du film (à voir absolument, salle Charcot du Palais du Grand Large !) rencontre au Magic Mirror, et surtout projection sur grand écran, au cinéma l'Amiral ? Cap donc sur l'Amiral, le samedi soir à 21.00 heures ! L'entrée sera gratuite. Et la projection sera suivie d'une rencontre avec Jean-François Laguionie, le réali-

sateur — qui avait déjà obtenu en 2000 le prix "Découverte" à Hollywood pour "Le Château des singes".

"L'île de Black Mor", nourri de nombreux séjours en Bretagne, et qui a mobilisé une belle brochette de bretons (dont Yvon Le Corre, exactitude maritime oblige) confirme de belle façon la bonne santé du film d'animation, après les succès de Miyazaki ("Chihiro", "Le château dans le ciel") et de Michel Ocelot ("Kirikou"). Aventure, poésie, humour et grands vents du large au rendez-vous de l'Amiral. Alors, venez prendre la salle à l'abordage !

## Les auteurs jeunesse présents sur le salon

Olivier Balez, Agnès Boulmer, Benjamin Chaud, Claude Delafosse, Jean Gennaro, Yves Got, Bénédicte Guettier, René Gouchoux, Erik L'Homme, Antonin Loucard, Daniel Maja, Benoit Marchon, Geneviève Marot, Philippe Mignon, Emmanuel Pierre, Geronimo Stilton, Olivier Tallec, Terpent, Anne-Laure Witschger.

**PUB  
CAISSE  
D'EPARGNE**

● ESPACE PARRAINÉ PAR LES CENTRES E. LECLERC

## Graines d'Aventuriers



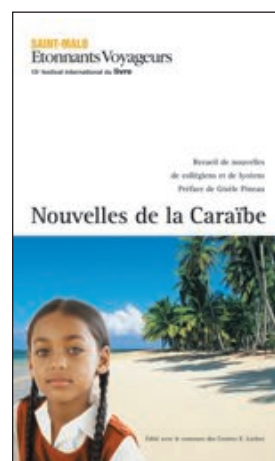
JPL FILMS

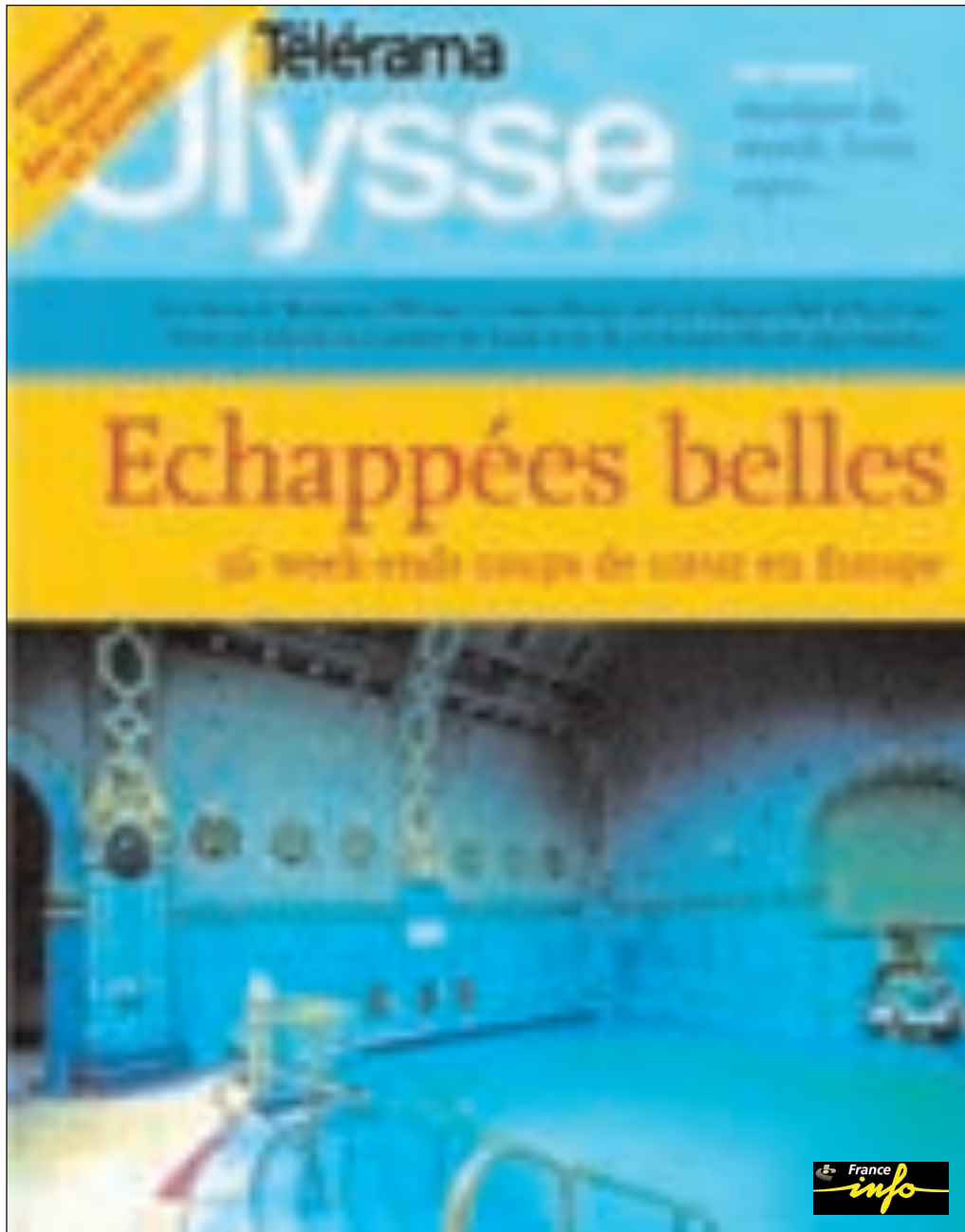
Donner le goût de la littérature, c'est donner le goût non seulement de lire, mais aussi d'écrire, de créer, de rêver. Dans le droit fil du concours de nouvelles, qui prend cette année une dimension nationale, l'espace "Graines d'aventuriers" E. Leclerc propose aux visiteurs de moins de 12 ans, dans un lieu agréable et sécurisé, divers ateliers d'initiation. **Atelier de Voyages Immobiles**, où l'on apprendra en compagnie de Laurence Quentin et Catherine Reisser, auteurs des « Baluchons » (Nathan), à réinventer les contrées mythiques de la Terre à l'aide de

papier et de crayons. **Atelier de Dessin Animé**, où un véritable film d'animation sera conçu et réalisé par les participants sur toute la durée du Festival. **Atelier de Contes**, qu'animerà avec son entrain bien connu le formidable griot Ernest Ahippah. Sans oublier le **Labo des Mots**, où l'on découvrira la provenance, l'importance, les malices et caprices de ces imprévisibles petites briques du langage et de l'écriture que sont les mots. Enfin, une **bibliothèque** accueillera les aventuriers solitaires qui préféreront se risquer seuls au cœur de la littérature jeunesse.

## Concours de nouvelles, record battu !

Organisé avec le soutien des Centres E. Leclerc et en collaboration avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement et de la recherche, le concours de nouvelles ouvert aux collégiens et aux lycéens a atteint cette année des records de participation. Pas moins de 21 académies – sur 26 en France au total ! – ont tenté l'aventure, et se sont essayé aux joies de la fiction. Les vingt-trois meilleurs textes, sélectionnés à travers toute la France seront rassemblés dans un volume, tiré à 35 000 exemplaires grâce aux Centres Leclerc, et disponible tout au long du festival. Quant aux gagants du concours, leurs noms seront dévoilés au Café littéraire à 18.00, en présence des membres du jury et des lauréats.





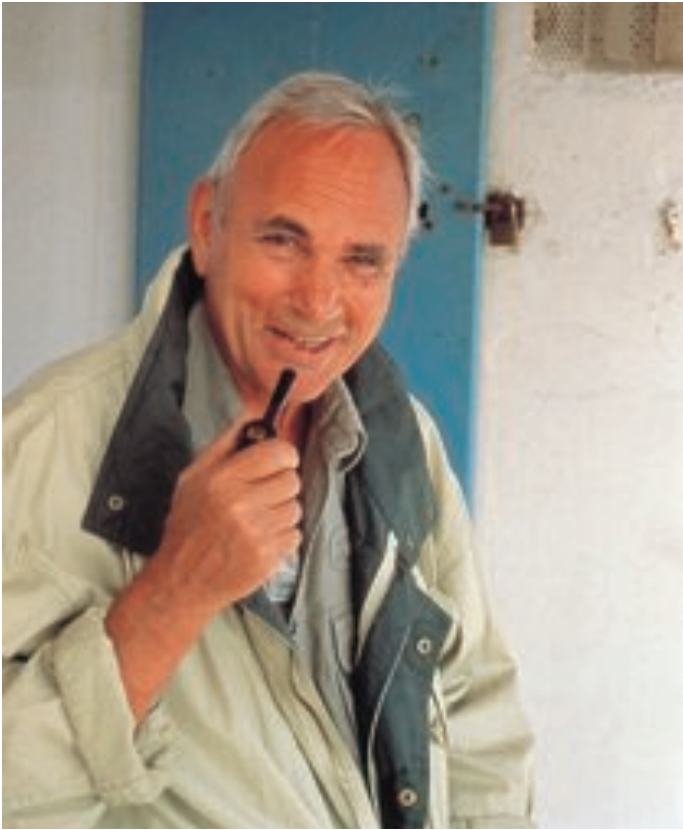
Un numéro Spécial week-ends en Europe : 36 coups de cœur pour découvrir ou redécouvrir selon vos envies des destinations où plaisir et culture sont indissociables. De l'Adriatique à Copenhague, de Parme à Bâle, Ulysse a sélectionné pour vous des week-ends et courts séjours où se mêlent art, nature, volupté, spiritualité et gourmandise...

**Télérama**  
**Ulysse**

**Le magazine culturel du voyage.**

**Actuellement en vente chez votre marchand de journaux**

# Festival jeunesse



ULF ANDERSEN

Le Danois Jorn Riel.

## Pluie de stars au Café littéraire jeunesse

Quel programme ! Parrainé par la Caisse d'Épargne de Bretagne, le Café littéraire jeunesse accueille cette année des stars, et rien que des stars, venues de tous les horizons – illustrateurs, écrivains, réalisateurs, conteurs, chanteurs – dans le cadre délicieusement rococo du Magic Mirror. De Jorn Riel racontant ses racontards nordiques, d'un humour à faire fondre la banquise, au génial Joann Sfar, inventeur et scénariste de la série "Les Sardines de l'espace", en passant par Pierre Dubois, le spécialiste des lutins, fées et autres elfes, sans oublier la chanteuse haïtienne à la voix d'or Marlène Dorcena, ni Andreas Eschbach

et ses univers futuristes, le programme de ces trois journées est tellement riche qu'il risque de concurrencer sérieusement les joies de la baignade et du cerf-volant. Ajoutez à cela que chacune de ces journées débute et se termine en musique, avec Ernest Ahippah le matin et le spectacle de "Lulu" Gourong en fin d'après-midi, et vous comprendrez qu'il sera compliqué pour les parents de faire la loi cette année au festival. Que ces derniers se rassurent, ils trouveront matière à apprendre, à rêver et à s'émerveiller tout autant que leurs enfants dans ce bel espace du Magic Mirror animé par Rachid Oujdi.



CAISSE D'ÉPARGNE

Avec TV Rennes  
Voyagez du cœur  
du festival !

Retrouvez Étonnants Voyageurs  
dans :

Mon Rennes à Moi  
une émission culturelle  
présentée par Sylvie Denis  
» Les vendredis  
27 et 28 mai à 17h50

... et dans Parlons-en  
un entretien d'Émile Chevrel  
avec l'un des écrivains du festival  
Le jeudi 27 mai à 18h <<

**TV RENNES**

11 Rue de la Quintinie, 35000 Rennes  
Tel. + 33 99 30 54 54 - Fax + 33 99 31 06 30  
Email : tv.rennes@tvrennes.com  
WWW.TV-RENNES.COM

# Festival jeunesse

## Le jeudi et le vendredi, tout est permis !

Ils sont plus de 2 000, et ils ont le privilège d'avoir l'exclusivité de la rencontre avec les invités du festival, de la découverte des expositions et du Salon du livre qui vaut bien toutes les cavernes d'Ali Baba du monde... Ils sont lycéens, venus de toute la Bretagne, collégiens, venus de toute l'Ille-et-Vilaine, et ils ont travaillé toute l'année sur le thème des littératures caribéennes, lus et discutés des œuvres des auteurs avec leurs enseignants. Pour eux, ces deux journées à Saint-Malo seront le moment privilégié d'une découverte de l'extraordinaire diversité des lettres et de la culture venues "des îles". Les journées scolaires du festival, en constante expansion, sont organisées avec le soutien du Conseil régional de Bretagne, du Conseil général d'Ille-et-Vilaine et du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

### JOURNÉE PROFESSIONNELLE

Pour sa sixième édition, la journée professionnelle destinée aux enseignants, documentalistes et bibliothécaires se déroule au cinéma l'Amiral, vendredi 28 mai. Une journée organisée avec le soutien actif de la Bibliothèque départementale d'Ille-et-Vilaine, du conseil Général d'Ille-et-Vilaine et du service d'Action Culturelle du Rectorat de Rennes.



ETONNANTS VOYAGEURS

### ÉCOLES PRIMAIRES DE SAINT-MALO

Les classes de CM1 et de CM2 des écoles de Saint-Malo accueillent cette année encore une douzaine d'auteurs invités du festival, pour s'initier à la littérature de la Caraïbe. L'occasion pour ceux-ci d'aller à la rencontre de leurs jeunes lecteurs. D'autres classes malouines bénéficieront d'une visite guidée du festival les 27 et 28 mai.

## ET SI ON REPARLAIT AUTOMOBILE



**Dutan** S.A.

CONCESSIONNAIRE PEUGEOT



ZAC La Madeleine **SAINT-MALO** - Tél. 02 99 82 77 77 ● PA Les Villes-Billy **LA RICHARDAIS** - Tél. 02 9915 32 16



# France Info

et vous savez...



Credit photo : Christophe Abramowitz

Culture

sport

Politique

Sciences

Écono-

mie



une radio de Radio France

FRANCE INFO PARTENAIRE DU **FESTIVAL ETONNANTS VOYAGEURS**

**LES LIVRES** DE PHILIPPE VALLET - **LES AVENTURIERS** DE RÉGIS PICARD

[france-info.com](http://france-info.com)

# Remerciements

## Nous tenons à remercier tout particulièrement :

M. François Fillon, ministre l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, M. Renaud Donnedieu De Vabres, ministre de la culture et de la communication, M. Olivier Bosc, Ministère de la Culture et de la Communication, Mme Marie-Claude Van Der Haegen, MM. Éric Gross et Michel Marian, Centre national du Livre. Le Ministère des Affaires Étrangères (l'Ambassade de France en Haïti). Mme Brigitte Girardin, ministre de l'Outre-mer, Monsieur Nicolas Paulissen, conseiller au Ministère de l'Outre-mer. Monsieur Jean-Philippe Raiche, chargé du livre au Centre Culturel Canadien (Paris). Les élus et les services du Conseil régional de Bretagne et du Conseil général d'Ille-et-Vilaine.

M. René Couanau, Maire de Saint-Malo et son conseil municipal. Les Directions des Relations publiques et du Développement culturel de la Ville de Saint-Malo. La Maison des Associations. La Bibliothèque Municipale de Saint-Malo. L'Office de Tourisme de Saint-Malo. La Maison internationale des Poètes et des Écrivains. L'Hôtel du Louvre. Les Amis du Manoir Jacques Cartier. L'Hôtel de l'Univers. Les Caves Surcouf. Le Cinéma l'Amiral, Monsieur Chapalain et Monsieur Fichoux.

Et l'ensemble de nos partenaires privés et médias : Les Centres E. Leclerc, La Caisse d'Épargne, Bouvet Ladubay, Le Thé des Écrivains, Ouest-France, Télérama, Le Monde, Lire, Le Magazine Littéraire, France 3 Ouest, ARTE, RFO, L'INA Atlantique, Radio France (France BLEU Breiz Izel, France BLEU Armorique, France Culture, France Info, France Inter). Peugeot Saint-Malo.

Nos soutiens médias : Ulysse, TV Rennes, Planète Thalassa.

## Pour les journées scolaires :

Les élèves de 1<sup>er</sup> Bac Pro Secrétariat, 1<sup>er</sup> Pro Bac Commerce et seconde Métiers du Secrétariat du Lycée Jacques Cartier de Saint-Malo, Mme Daloz (proviseur du Lycée), Mme Le Guillerm (enseignante), Mme Sarrazin-Leport (enseignante) et Mme Le Jouan.

## Pour le concours de nouvelles :

Les Centres E. Leclerc ; Les rectorats des académies d'Amiens, de Besançon, de Bordeaux, de Clermont-Ferrand, de Corse, de Dijon, de Grenoble, de Lille, de Limoges, de Lyon, de Montpellier, de Nancy-Metz, de Nantes, de Nice, de Poitiers, de Reims, de Rennes, de Rouen, de Strasbourg, de Toulouse, de Versailles. Les membres du jury national présidé par Gisèle Pineau, écrivain, et composé d'Eugène Ebodé, écrivain, Jean-Luc Fromental, éditeur et membre de l'association Etonnants Voyageurs, Thierry Laroche, éditeur Gallimard jeunesse, Monique Paris, enseignante, Gérard Dhotel, rédacteur en chef de *L'HEBDO*, *le monde des Ados*. Nous remercions dans les Académies : Sandrine Gosselin (Amiens), Annie Baux (Besançon), Jean-Marie Planes (Bordeaux), Hélène Guicquéro et André Pérez (Clermont-Ferrand), Claude Pantalacci (Corse), Janine Chémorin (Dijon), Carmen Ferro (Grenoble), Monsieur Joliot (Lille), Roland Garniche (Limoges), Élisabeth Monnier (Lyon), Robert Belfiore et Myriam Comet-Stapert (Montpellier), Michel Perrin (Nancy-Metz), Alain Boudet (Nantes), Thierry Scartoni (Nice), Élisabeth Audoussert (Poitiers), Christian Weidmann (Reims), Anne-Laurence Mazac et Maryse Paraire (Rennes), Monique Saget (Rouen), Élisabeth Zettel (Strasbourg), Mireille Valls (Toulouse), Thérèse Écolasse et Patrick Souchon (Versailles).

**Les stagiaires :** Amandine Buisson, Marie-Émilie Fouquet, Floriane Pochon, Virginie Pailler, Martine Caillon.

**Un grand merci à tous les bénévoles :** Christiane Bédard, Annie Berthelot, David Biard, Jacques Bodin, Aurore Boisseux, Bernard Bomy, Blandine Bomy, Bertrand Bourgeois, Evelyne Bourhi, Sébastien Briant, Monique Brigot, Florence Brissieux, Jean-Marc Caron, Loïc Caron, Marie-Jeanne Cassius, Catherine Chartier, Carole Chevreuil, Jean-Louis Colmay, Isabelle Coquette, Sylvain Daumer, Solange Delamaire, Audrey Despres, Françoise Doublet, Geneviève Dussuget, Claire Dworzanski, Marine Emmanuel, Nathalie Fetoc, Daniel Gaudin, Isabelle Giraud, Catherine Guimard, Hélène Henry, Vanessa Huet, Jean-Claude Jamet, Benoit Josset, Yeun Lagadeuc, Erelle Le Bris, Marie Le Fouler, Maud Le Garzic, Cécile Le Pileur, Françoise Leber, Sylvie Lebricqer, Ghislaine Lemaitre, Nadège Michel, Blandine Musereau, Nathalie Naveau, Jacqueline Pailleron, Catherine Perposa, Maryvonne Poulain, Yoann Reverdy, Anne Riant, Céline Roger, Aurélien Rolland, Jonathan Rolland, Hélène Rossignol, Stanislas Saint Albin, Emmanuel Sellier, Anne Souty, Rozenn Thepaut, Youna Thomas, Claire Vauléon, Emmanuelle Yerly.

**Les animateurs :** Gilles Heuré, Bernadette Bourvon, Jean-Jacques Brochier, Josiane Guéguen, Bernard Magnier, Jean-Luc Fromental, Philippe Bernard, François Busnel, Alette Armel, Stéphane Nicot, Philippe Vallet, Francis Geffard, Patrick Raynal, Alexie Lorca, Christian Sauvage, Ronan Manuel, Christophe Mercier, Luc de Saint-Sernin, Léon Bertrand, Laënnec Hurbon, Florence Brissieux, Marie-Caroline Aubert, Nathalie Carré, Martine Laval, Michel Abescat.

**Les interprètes :** David Mardell, Eliza Burnham, David Fauquemberg, Louisa Marques Dos Santos, Jocelyne Bourbonnière.

**Pour les expositions :** Émilie Bouët, Sophie Thomas, Fabrice Angelliaume, Marc Le Gall.

## Pour la programmation documentaires :

Sylvie Richard, Christine Anglouard, Sylvie Koné, Nathalie Semon.

**Pour l'édition :** Média Graphic Rennes, Isabelle Vaillant, Delphine Marie-Louis, Erwan Le Moigne, Laurent Abadjian.

Nos plus vifs remerciements aussi à Bruno Lesko, Claudine Texier-Loret. Un grand merci, enfin, à tous ceux et toutes celles qui, de près ou de loin, nous accompagnent depuis les débuts de ce festival. Et pardon à ceux dont nous oublions ici le nom...

Ce catalogue-programme de la 15<sup>e</sup> édition du festival Saint-Malo Etonnants Voyageurs a été conçu en partenariat avec Télérama et rédigé par l'association Etonnants Voyageurs. Vincent Guérin en a assuré la coordination. Création de la maquette : Erwan Le Moigne. Ce catalogue est distribué gratuitement au public du festival, avec l'achat du billet d'entrée. Il ne peut être vendu.

## ETONNANTS VOYAGEURS

8 quai Richemot, 35000 Rennes  
02 99 31 05 74  
etonnantsvoyageurs@wanadoo.fr

### Directeur du festival

Michel Le Bris

### Directrice adjointe

Maëtte Chantrel

### Attachés de direction

Relations auteurs, éditeurs,

programmation : Méliani Le Bris

Administration, organisation, gestion :

Isabelle Paris,

assistées de Pascale De Chatillon

et Martine Caillon

### Festival Jeunesse

Jean-Luc Fromental

### Films documentaires

Rachid Ouji

### Expositions

Lénaïck Durel assistée de Pascal Rivier

### RÉGIE

Jean-Yves Philippe, assisté de Jean-Pierre

Jouin, Yann Argenté, Sébastien Izzo, Olivier

Tanguy, Eric Verlet

### PROMART

Commissariat de salon

Brigitte Morin

02 99 50 74 19 | promart@wanadoo.fr

### FAITS & GESTES

Conseil en organisation et communication

31 rue du Fbg Poissonnière, 75009 Paris

01 53 34 19 97 | contact@faitsgestes.com

Logistique de l'accueil des invités

et journées scolaires

Bénédicte Briand

Communication

Serge Roué

Partenariat

Cécile Leux

Service de presse

Laurent Delaure

### VINCENT AU BUREAU

Édition

Vincent Guérin

vincentaubureau@wanadoo.fr

### EN COLLABORATION AVEC

LA VILLE DE SAINT-MALO



Ville de Saint-Malo

Direction du Développement Culturel

Direction des Relations Publiques

Direction de la Communication

# SIEGES

system

*L'autre plaisir  
du lecteur*

55, rue de la Pie - 35400 Saint-Malo  
Tél. 02 99 81 82 48 - Fax 02 99 81 84 34

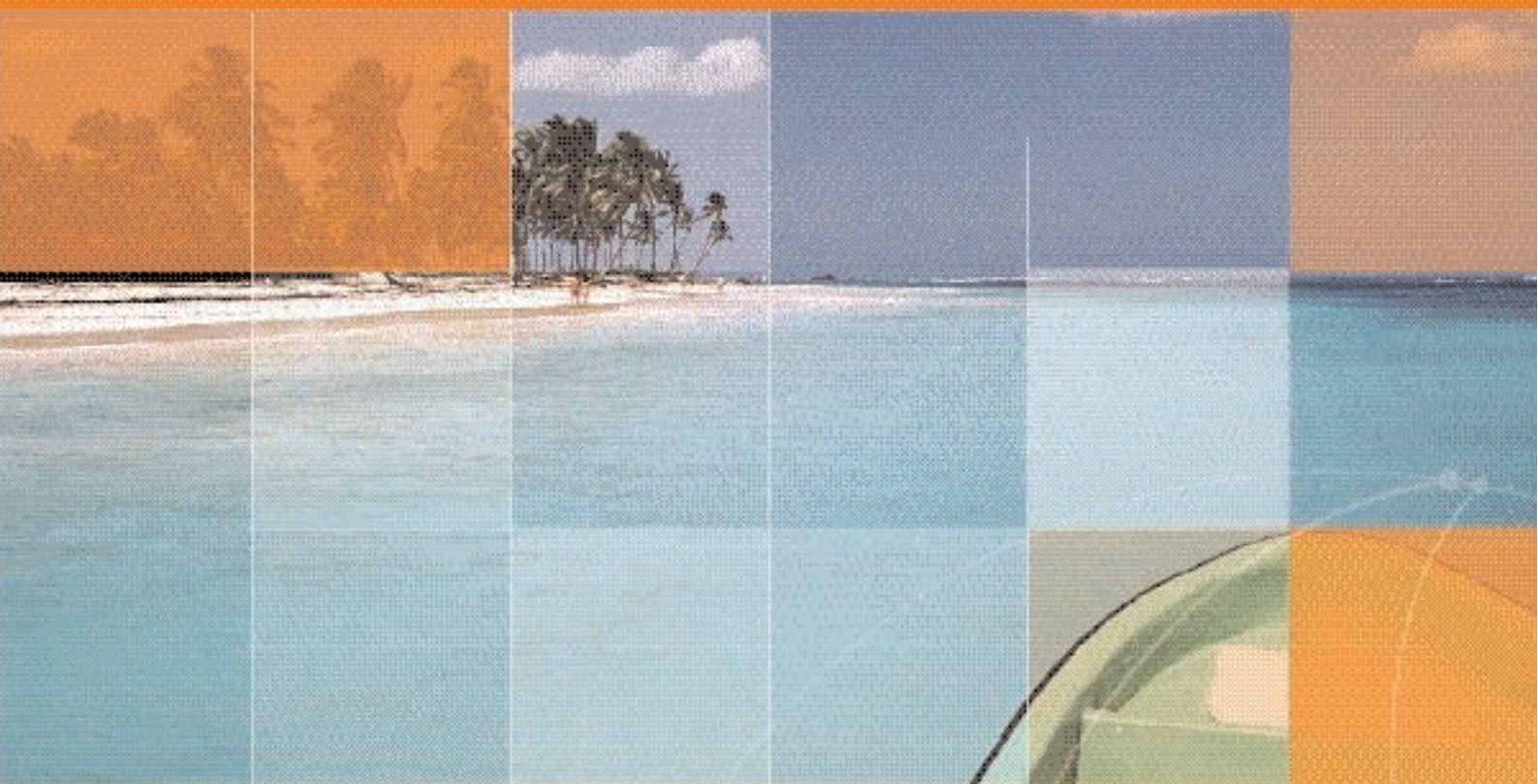
Heures d'ouverture  
Tous les jours  
de 9h à 12h - et de 14h à 19h

Fermé le lundi matin



Emg@ Saint-Malo

**RÉSEAU FRANCE OUTRE-MER**



**R F O**



**PARTENAIRE DU FESTIVAL  
ÉTONNANTS VOYAGEURS**



**Nous ne  
perdons  
pas le Nord,  
même si  
nous  
sommes  
à l'Ouest.**

ARTE partenaire du Festival Etonnants Voyageurs.

**arte**

**vivons curieux.**

[www.arte-tv.com](http://www.arte-tv.com)